

018484

中国少数民族语言简志丛书

佤语简志

周植志 颜其香 编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

佤语简志

周植志 颜其香 编著



民族出版社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会

《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明

概 况	1
语 音	3
一、音位系统	3
(一) 单辅音 (3)	
(二) 复辅音 (6)	
(三) 单元音 (7)	
(四) 复合元音 (8)	
二、音节结构	10
三、语音变化	12
四、借词对佉语语音的影响	18
词 汇	20
一、词汇特点	20
二、构词法	24
(一) 单纯词 (24)	
(二) 合成词 (25)	
(三) 内部屈折法 (30)	
语 法	33
一、词类	33
(一) 名词 (33)	
(二) 量词 (38)	
(三) 数词 (40)	
(四) 代词 (50)	
(五) 动词 (58)	
(六) 形容词 (61)	
(七) 状词 (63)	
(八) 副词 (64)	
(九) 介词 (67)	
(十) 连词 (68)	
(十一) 助词 (69)	
(十二) 叹词 (74)	
二、词组	74

(一) 联合词组 (74)	(二) 修饰词组 (75)
(三) 补充词组 (77)	(四) 动宾词组 (77)
(五) 主谓词组 (77)	(六) 能愿词组 (78)
(七) 固定词组 (78)	
三、句子成分 ·····	79
(一) 主语 (79)	(二) 谓语 (80)
(三) 宾语 (81)	(四) 表语 (82)
(五) 补语 (83)	(六) 定语 (84)
(七) 状语 (86)	
四、语序 ·····	87
五、句子类型 ·····	95
(一) 单句 (95)	(二) 复句 (96)
方 言 ·····	100
一、语音 ·····	100
(一) 音位系统 (100)	(二) 方音对应关系 (112)
二、词汇 ·····	143
三、语法 ·····	147
四、方言内部情况 ·····	149
文 字 ·····	154
词汇附录 ·····	165
后 记 ·····	187

概 况

我国佤族人口约27万（1978年统计），分布在云南省沧源、西盟、澜沧、耿马、孟连、永德、双江、镇康、景东、勐海、普洱、腾冲和昌宁等县。佤族在分布上表现出大聚居小分散的特点。沧源佤族自治县、西盟佤族自治县以及与这两县毗邻的双江、耿马、澜沧、孟连等县的部分地区是佤族的主要聚居区。这一地区处于澜沧江和怒江之间。这里山岭连绵，海拔二千公尺左右，也有部分峡谷地区低于一千公尺。这一片山区习惯上称为“阿佤山”。这个地区的人口约24万，约占佤族总人口的90%。其它地区的佤族则和傣、汉、拉祜、布朗、崩龙等民族交错居住。国外的佤族主要分布在缅甸东北部山区。

佤族的自称，各地不同。大体说来，居住在沧源、澜沧、耿马和双江等县的佤族，自称 *pa rauk* 或 *pa yawk* 等；居住在西盟、孟连等县的佤族自称 *?a vy?*、*ry via?*、*vo?* 或 *?a vy? loi* 等；居住在永德、镇康等县的佤族，自称 *va?*。

解放前，当地汉族对各地佤族的称呼也不相同。对自称 *pa rauk* 或 *pa yawk* 的佤族称为“小卡瓦”、“卡瓦”、“腊家”和“熟卡”等；对自称 *?a vy?*、*ry via?* 等的佤族称为“大卡瓦”、“生卡”等；对自称 *va?* 的佤族称为“本人”。

历史文献上对佤族的称呼，曾有“望”人、“望苴子”、“望蛮”、“望外喻”、“古刺”、“哈刺”、“嘎喇”和“哈瓦”等的记载。

解放初期，曾用过“佯佻族”的族称。因“佯”字含有贬意，一九六二年，根据本民族的意愿，报请上级人民政府批准，改称“佻族”。

佻语属南亚语系。国内与它相近的语言有布朗语和崩龙语等。

佻语是佻族人民的主要交际工具。一部分地区的佻族和其他一些民族毗邻而居或交错杂居，彼此间交往频繁，就兼通这些民族的语言。如接近傣族地区的佻族兼通傣语，和汉族杂居的佻族兼通汉语。

本书以沧源佻族自治县岩帅公社岩帅佻话为基础，就佻语的语音、词汇、语法、方言和文字等五个方面进行介绍。

语 音

一、音 位 系 统

(一) 单辅音①

佤语的单辅音共有38个。列表如下：

p	ph	b	bh	m	mh	f	v	vh
ts	tsh					s		
t	th	d	dh	n	nh		l	lh
							r	rh
tɕ	tɕh	dʒ	dʒh	ɲ	ɲh	ʒ	ʒh	
k	kh	g	gh	ŋ	ŋh			
ʔ						h		

单辅音说明：

1. 辅音后面的 h 表示送气符号，在浊辅音后面的 h，实际音值相当于 [ɦ]。

2. ts、tsh 是专拼汉语借词的。

3. r、rh 的摩擦较小，颤动微弱，实际音值相当于 ɹ、ɹh。

4. h 作音节首辅音时，实际音值为 [ɦ]。

5. b、bh、d、dh、g、gh、dʒ、dʒh 等的前面带有同部位的

① 辅音和元音采用国际音标作标音符号，凡音值跟国际音标的读音基本相同的，不再作说明。

鼻音。如：

bak	读作 [mbak]	打算
bhat	读作 [mbhat]	麻利
da	读作 [nda]	落后
dha	读作 [ndha]	预先
dza	读作 [ndza]	遮
dzhak	读作 [ndzha:k]	看
gah	读作 [ŋgah]	魔芋
ghah	读作 [ŋghah]	松，散

6. *te*、*tch*、*dz*、*dzh*、*z*、*zh* 等的发音，舌面前部与硬腭接触时偏央、偏后。

7. *s* 舌位靠后，在 *-i* 或 *-i-* 前，实际音值为 [ɕ]。如：

si	读作 [ɕi]	锯	siak	读作 [ɕiak]	劈
----	---------	---	------	-----------	---

8. *f*、*s* 在紧元音前带有送气成分，相当于 [fʰ] [sʰ]。如：

faʔ	读作 [fʰaʔ]	发	soŋ	读作 [sʰoŋ]	苦
-----	-----------	---	-----	-----------	---

单辅音例词：

p	pa	的	paŋ	丛
ph	pha	半盒	phaŋ	盘
b	ba	大腿	baŋ	临时棚子
bh	bha	啪	bhaŋ	敞开
m	ma	地	maŋ	分（重量单位）
mh	mha	篾片	mhaŋ	一种竹子
f	fa	乏	fuŋ	叛变

v	va	宽	vaŋ	留, 蓄
vh	vhak	挂	vhaŋ	稗子
ts	tsi tu	制度	tsi [?] koŋ	职工
tsh	tshi [?]	尺	tshi [?] tiŋ	词典
s	sa	凉菜	saŋ	大象
t	ta	苍白	taŋ	驮
th	tha	等待	thaŋ	焯
d	da	晒	daŋ	支, 架
dh	dha	预先	dhaŋ	腾, 拿光
n	na	横七竖八	naŋ	也
nh	nha	傻	nhaŋ	戴
l	la	一种竹子	laŋ	长
lh	lha	迟	lhaŋ	株, 间
r	ra	二	raŋ	岩
rh	rha	雪	rhaŋ	牙齿
tc	tca	蝉	tcaŋ	帮工, 扛活
tch	tcha	试	tchaŋ tchai [?]	钹
dz	dza	遮	dzaŋ lyh	抛上抛下
dzh	dzhat	席子	dzhan	蹬
n	na	黏液	naŋ	别忙
nh	nhap	麻烦	nhaŋ	厮打
z	za	呀	zaŋ	晾
zh	zha	下, 产	zhan	耽搁
k	ka	烤	kaŋ	拦住
kh	kha	炼	khaŋ	铁锅
g	ga	掣	gaŋ	枷, 镣铐
gh	gha	税	ghaŋ	陀螺

ŋ	ti [?] ŋa	二十	ŋaŋ	精液
ŋh	ŋha	公	ŋhaun	篱笆
ʔ	ʔak	弩	ʔaŋ	不
h	ha	也许	haŋ	通畅

(二) 复辅音

双唇和舌根塞音 p、ph、b、bh、k、kh、g、gh 等可以与边音 l、擦颤音 r 组成复辅音，共有16个。列表如下：

pl	phl	bl	bhl	kl	khl	gl	ghl
pr	phr	br	bhr	kr	khr	gr	ghr

复辅音例词：

pl	pla	放(水)	plat	砸
phl	phle [?]	挑箩	phlat	穿过
bl	bla	放(声)	bla [?]	杼
bhl	bhlua	肥大	bhlət	陷落，通
kl	klai	绿	kle	口吃，结巴
khl	khla [?]	裤子	khle	收拾
gl	gla	耽误	glak	锄，铲
ghl	ghlat	吓唬	ghlek	刻
pr	pra	哗哗	prauk	斟，倒
phr	phrai	大小便	phruih	喷
br	bra	大锣	bra [?]	强壮
bhr	bhrauh	烧	bhren	排列
kr	kra	沙哑	kre [?]	瘦
khr	khrau [?]	新	khre [?] h	搜集
gr	grau	笼子	gre [?] h	门坎

ghr ghrauh 跳舞

ghrup 倒塌, 垮

(三) 单元音①

佤语的单元音共有18个。列表如下:

i e ε a ɔ o u ɣ ʊ

ị ẹ ε̣ ạ ɔ̣ ọ ụ ɣ̣ ʊ̣

单元音说明:

1. 所有的紧元音舌位都比松元音舌位略为偏低。

2. 咽头肌肉紧缩并影响口腔肌肉紧缩时, 发出来的元音是紧元音; 反之, 咽头肌肉松弛时, 发出来的元音是松元音。凡送气辅音和 h 后面的元音都是紧元音 (语气词除外)。它的读音比不送气辅音后面的紧元音稍松, 比松元音的读音稍紧, 我们把它叫做次紧元音。因为它的出现是有条件有规律的, 所以把它归在紧元音一类里。

3. ? 后面的元音一般都是紧的, 但也有少数是松的。如:
ʔa “啊”, ʔaŋ ʔuih “搬”。

4. -i、-ị 在 ts、tsh 后面的实际读音为 [ɪ]、[ɪ̣]。

单元音例词:

i	pi	忘记	kih	盐	tiʔ	一
ị	pị	口琴	kịh	分	tịʔ	自己
e	te	箭	peh	吐	peʔ	山羊
ẹ	kẹ	黄瓜	pheh	吓	peʔ	你们
ε	tε	遮蔽	keh	让	neʔ	酸
ε̣	tε̣	甜	kẹh	劝	neʔ	斗笠

① 用 “-” 符号标在元音下表示紧元音。

a	ka	啃	zah	呀	pu paʔ	急忙
a	kə	烤	təh	擇	paʔ	你倆
ɔ	pɔ	别, 莫	mɔh	是	mɔʔ	满满的
ɔ	pɔ	腰肌	dɔh	脱落	mɔʔ	谁
o	mo	爬	pok	茁壯	toʔ	稠
o	pɔ	白	loh	換	sɔʔ	狗
u	pu	厚	tuh	裂开	puʔ	弟弟
u	pɯ	飞	si guh	急驟	thuʔ	装
ɻ	rɻ	船	tvh	碰	pyʔ	吃奶
ɻ	rɻ	拖	ghrɻh	滑下	ʔɻʔ	我
u	bɯ	油	ɣuɰh	点(头)	gruʔ	靠拢
u	bɯ	耳坠子	ghɯt	追	kuʔ	鼠叫声

(四) 复合元音

单元音与单元音可以组成复合元音。复合元音有二合元音和三合元音两种。

二合元音共有28个。列表如下:

ie iɛ ia iə io iɔ iu iu
 ea ɛa ai ai au au au au
 oi oi oi ui ui ua ua
 vi vi ui ui

三合元音共有4个。列表如下:

iau iau uai uai

复合元音说明:

1. 所有元音都可以作音节中的主要元音。

2. 二合元音的 ie、iɛ、ia、ia、io、io、iu、iu、ɛa、ɛa、ua、ua 等，在发音时两个成分都同样紧张清晰。其中的 i(i)、u(u) 并不象汉语中的介音 i、u 发音时紧张度那样松，声音那样模糊。其余的二合元音的后一成分 i(i)、u(u)、u(u) 也是比较紧张清晰，所占时间也比较长，也不象汉语中的复合元音 ai、au、ou 等那样明显地由紧到松。

3. 三合元音的 -i、-u 发音紧张度较弱。

4. uai 在 k 的前面时，实际音值为 uei。如：

guaik 读作 [gueik] 钩子 puaik 读作 雀

5. ɛa、ɛa 只能与 -k、-ŋ 相拼。

复合元音例词：

<u>ie</u>	<u>teie</u>	要	<u>dzieh</u>	散开	<u>ɲieʔ</u>	房子	
<u>iɛ</u>	<u>teɛ</u>	山鹤鸪	<u>dzhie</u>	蒲葵	<u>dzhieʔ</u>	砧板	
<u>ia</u>	<u>dia</u>	平坦	<u>tiah</u>	碰，撞	<u>tiəŋ</u>	渡	
<u>ia</u>	<u>dia</u>	排列	<u>tiah</u>	隔开	<u>pieʔ</u>	火塘边	
<u>io</u>	<u>lio</u>	人名	<u>bioŋ</u>	想念			
<u>io</u>	<u>zhio</u>	腻虫	<u>khauʔ</u>	<u>zhioʔ</u>	山玉兰	<u>zhiok</u>	转动
<u>iu</u>	<u>liu</u>	使羞	<u>siuh</u>	下边			
<u>iu</u>	<u>dzhiu</u>	锯子	<u>tiuh</u>	那边	<u>liuŋ</u>	上边	
<u>ɛa</u>	<u>ŋai</u>	<u>leak</u>	踝				
<u>ɛa</u>	<u>vɛak</u>	青蛙	<u>phɛaŋ</u>	绊			
<u>ai</u>	<u>lai</u>	书，文字	<u>praiʔ</u>	天气	<u>kaŋ</u>	工作	
<u>ai</u>	<u>lai</u>	松鼠	<u>praiʔ</u>	辣	<u>kaŋ</u>	头	
<u>au</u>	<u>kau</u>	九	<u>tauh</u>	爆炸	<u>pauʔ</u>	同伴	
<u>au</u>	<u>kau</u>	十	<u>tauh</u>	赎回	<u>pauʔ</u>	岳父	

au pau	守	tauh	遍及	lau?	休息
au pau	灰扑扑	tauh	春	lau?	坏
oi kai	慢	taih	黑蚂蚁	toi?	弦声
oi kai	小米	taih	搭手	gai?	水牛叫声
oi poi	牵连	goih	跌倒	moig	妻子
oi poi	飘	goih	豪猪	moig	危险
ui pui	人	tuih	打奔儿	bruig	虱子
ui khui	柜	tuih	抵	puig	射击
ua lua	捏	kuah	生长	tua?	吓唬
ua bua	卷儿	kuah	扒拉	ku?	蕨菜
vi lvi	追	ga myi?	啊		
yi hyi	吧	sik syih	歌舞声	phyi?	赔
wi toig pui	多齿老鼠	puih	汁	tuig	碰
wi pui	蒿	tuih	奶,乳房	luig	焦
iau piau	表	piauh	小绿蛇		
iau miau	猫	siauh	搅动	phiau?	瓢
uai kuai	人名	lo? luai	粗话		
uai khuai	圈	duai	这么点儿	kuai	钩

二、音节结构

岩帅侏话中,辅音与辅音、辅音与元音的结合和汉藏语系的一些语言有相似之处,是有局限性的,只有双唇和舌根塞音后面可以与 r、l 结合成复辅音。居于音节末尾的辅音有 h、ʔ、m、n、ŋ、p、t、k 等 8 个。单元音和复合元音都可以带辅音尾,因此,音节数目相当多,但结合形式整齐,很有规律。根据这种

结合情况，仡语的音节结构可以归纳为12种基本形式①（C代表辅音、V代表元音。个别状词、叹词等是以元音起头的，其音节结构为 V、VV 等不计算在内）。

1.CV	ku	每
2.CVV	tai	花
3.CVVV	miau	猫
4.CCV	pre	兄弟
5.CCVV	plai	酒
6.CCVVV	pliau	瓢
7.CVC	pat	裁
8.CVVC	laik	进
9.CVVVC	phiauk	捆
10.CCVC	klaŋ	鹰
11.CCVVC	plaik	关
12.CCVVVC	khriauh	鸟叫声

音节结构说明：

1.上述十二种音节结构形式中1、2、7、8等结构形式出现得比较频繁，而6、9、12等结构形式就出现得比较少。

2.在一个音节里，无论是二合元音或三合元音，它们的松紧程度基本上是一致的，或者都是松的，或者都是紧的。同时，音节中的辅音也有松紧的差别。这种差别，从岩帅仡语的语音性质和组合情况来看，似乎是因受到音节中元音松紧的影响而出现的语音现象。元音的松紧才是最突出最主要的因素，它起区别词义的重要作用。但是辅音的松紧是值得十分重视的问题。

① 这种结合形式，也可以把音节分为声母、韵母两部分来说明。

3. 岩帅佯话没有声调。在语句里虽然有一定的语调，但在单个的语词上却没有固定的声调，往往把一个单音节读成降调。但是，把降调读成平调或其它声调也不会引起词义的变化。因此，声调没有音位价值。然而值得注意的是紧元音音节读成稍高的降调，松元音音节读成稍低的降调，也有把紧元音音节读成稍高的平调，松元音音节读成稍低的平调的现象。尽管松紧元音音节的声调读法不尽一致，但元音的松紧却影响着声调的实际读音。这个问题有待进一步去探索。

三、语音变化

(一) 语流音变

佯语最常见的语流音变现象有同化、异化、增音、减音、弱化等。

1. 同化

辅音同化（都是逆同化）

近接的全部同化和部分同化现象较多。如：

hoik tɿn → hoit tɿn	来这儿
khoik tai? → khoit tai?	洗手
tai mak myk → tai maŋ myk	紫茉莉
?in phau → ?im phau	现在

远接的全部同化也有，但较少。如：

ti? tɕwi? → tɕi? tɕwi?	一点儿
ti? tɕɿ → tɕi? tɕɿ	一种，一样

因受前元音的影响而引起腭化的。如：

preŋ → pjeŋ 瘟疫

preŋ → pjeŋ 芦苇

因同化引起的增音或减音现象，见“增音”、“减音”项。

元音同化

远接的全部同化。如：

pai ʔəm → pə ʔəm 云

tai vɔ → to vɔ 荷花

2. 异化 异化的现象虽有，但不太多。

辅音异化。如：

həuk huan → həuk vhan (h → vh) 发展

təuŋ lɔŋ → tək lɔŋ (ŋ → k, 元音受同化, au → ɔ) 村边(常用作“解手处”的隐语)

lhəʔ lhək → lu lhək (lh → l, 元音也异化, əʔ → u) 笋壳

元音异化。如：

te te → ti te (e → i) 真的

lhəʔ lhək → lu lhək (əʔ → u) 笋壳

3. 增音 辅音因同化而引起的增音现象较多。主要是：

(1) 双声的双音节动词、形容词等，如果后一音节带 -k 尾，第一音节(元音为 u 或 ɔ) 可以增带 -k 尾。如：

pu pik → puk pik 滴答

mu miak → muk miak 打搅

(2) 前加成分 si 后面音节的辅音如果是浊塞音、浊塞擦音(浊塞音、浊塞擦音带有同部位的鼻音。参见单辅音说明)或鼻

音时，si 增带跟后面辅音所带同部位的鼻音。如：

si ba?	读作 [sim mba?]	脸颊
si da?	读作 [sin nda?]	尾巴
si dzau?	读作 [sin ɲdzau?]	突然
si gah	读作 [sin ŋgah]	谈话
si mah	读作 [sim mah]	吵架
si ɲa?	读作 [sin ɲa?]	干净

4. 减音 语流音变引起音素脱落的现象比较多。主要有：

(1) 带 -h、-ʔ 尾的表示时间的语词的音节重叠（表示程度的加深）时，第一音节的 -ʔ、-h 消失。如：

diʔ diʔ→di diʔ	过去
khajʔ khajʔ→khaj khajʔ	以后
nuʔ nuʔ→nu nuʔ	刚才
ʔɛh ʔɛh→ʔɛ ʔɛh	刚才（比 nuʔ 时间长）

(2) 反身代词 tiʔ “自己”，和疑问代词 pa tiʔ “什么”中的 tiʔ，处在两个音节之间时，喉塞音 -ʔ 消失。如：

lawʔ tiʔ khajʔ→lawʔ ti khajʔ	等一会儿休息
休息 自己 等一会儿	
pa tiʔ kah ʔaŋ koi→pa ti kah ʔaŋ koi	什么也没有
什么 也 不 有	

(3) 以复辅音作音节首辅音的双声的双音节动词、形容词等的第一个音节中元音是 u 或 u 的，复辅音可缩减为单辅音。如：

plu pliak→pu pliak	翻，打滚
klu klian→ku klian	缠绕

pru praŋ→pu praŋ 散开

kru kreŋ→ku kreŋ 扒拉

(4) 连读音变引起的其它缩减现象。如:

pui kun→pu kun 汉子 (已婚男子)

mau[?] hak→ma hak 皮绳儿

gau[?] rhom→ga rhom 高兴

sau[?] kaiŋ→sa kaiŋ 头痛

(5) 前加成分 si 在快读时元音 -i 消失, s- 附在后面的辅音上。如:

si kiat 读作 [skiat] 寒冷

si be[?] 读作 [sbe[?]] 衣服

si buum 读作 [sbum] 园圃

si vɔŋ 读作 [svɔŋ] 玉米

方位词 tiuh “那边”、liuŋ “上边”、siuh “下边”等重迭时, 前一音节 -u- 或 -ü- 消失, 同时也引起 -u- 或 -ü- 后面的辅音尾消失。如:

tiuh tiuh→ti tiuh 那边

liuŋ liuŋ→li liuŋ 上边

siuh siuh→si siuh 下边

5. 弱化 弱化现象主要出现在双音节词头一音节的元音上。有些双音节词第一个音节中的元音 -a 或 -ä, (包括含有 a(ä) 的复元音) 在快读时, 往往变为 ə 或 i, 有辅音尾的, 辅音尾丢失。如:

pə tɔi → pə tɔi 撮箕 dza rah → dʒi rah 叉
 sau? sɪn → si sɪn → sə sɪn 凉
 pə rauk → pə rauk 佤族 (沧源、澜沧一带佤族的自称)

(二) 其它变音现象

佤语除了上述的语流音变外，还有音值差异、又读和借音分歧等音变现象。

1. 音值差异 在慢读带有 -t、-k 辅音尾的单音节词时，往往把 -t、-k 读成除阻的送气音 -th、-kh。如：

pot → poth 断	mat → math 捆
kot → koth 吝音	hot → hoth 穷
dɔk → dɔkh 剩	lik → likh 猪
tɕhɔk → tɕhɔkh 问	kɔk → kɔkh 背

2. 又读 有一部分不送气的辅音，可以又读为送气辅音，元音也随之读为紧音。如：

pu? → phu? 弟弟	tɕi? → tɕhi? 会
ka muŋ → kha muŋ 荞麦	rɔt → rhɔt 勒
nau? → nha <u>u</u> ? 不久以前	

复元音 -ua- (-ua-) 带有辅音尾时，可以又读为 -ue- (-ue-)。如：

tuah → tu <u>e</u> h 割	kuat → ku <u>e</u> t 老
suah → su <u>e</u> h 木炭	?uah → ?u <u>e</u> h 肿

以复辅音 khl-、khr- 作音节首辅音的双声双音节动词、状词，第一个音节元音为 “u” 时，khl-、khr- 可又读为 kl-、

kr-, 甚至可以缩减为 k-。如:

khlu khlaik → klu khlaik → ku khlaik 错过

khru khraik → kru khraik → ku khraik 喊喳

有少数以复辅音 pl-、phl- 作音节首辅音的语词, 元音为 u (u), pl-、phl- 可以又读为 pr-、phr-。如:

plut → prut 接, 继承 phlu → phru 吹

一般来说, 岩帅佯话没有元音起头的音节。但有少数叹词、状词等却可以是元音起头的。这些元音起头的音节, 也可以带上喉塞音 ʔ-, 但不起区别词义的作用。如:

a → ʔa 啊 ɔ → ʔɔ 哦

ut → ʔut 鹤鹑的叫声

在押韵的诗歌中, 有一些音节的读音跟口语不一样。为了音韵和谐, 有采取增加元音音素的形式。如:

口语		押韵诗歌用语	
muk	→	muak	砍
duŋ	→	duaŋ	水塘
luŋ	→	luaŋ	黑
dzuŋ	→	dzuauŋ	身

其它个别的两读现象。如:

ghiat ⇌ nghiat 听 ɲet gon ⇌ ɲiat gon 山谷

su sauh ⇌ su siauh 搅拌

3. 借音分歧 随着汉语借词的逐渐增加, 在读音尚不固定的

情况下，出现了借音分歧现象。由于各人经历（主要是年龄）和掌握汉语的程度不同，某些借词语音读法也有差异，即使是同一个人，当他（她）有意识地区分音值和随便言谈时，同一个词读法也不一样。如分别用 kh-、ph- 拼读汉语借词中的 h [x]、f 等。例如：

khəi khui 开会 khui pau 汇报
paŋ phaʔ 办法 kəi phaŋ 解放

但汉语程度较好的人就分别用 h-、f- 来拼读这些词。如：

khəi hui 开会 hui pau 汇报
paŋ faʔ 办法 kəi faŋ 解放

四、借词对佤语语音的影响

过去，佤语主要借傣语词，但也借了少数汉语词。那时汉语借词对佤语语音影响不大。如 f，虽然早已出现在佤语里，但只出现在个别的借词中，尚未形成固定的音位。如：fa “（骡）乏（了）”，“（子弹受潮）发（了）”，fwn “叛变”等（fwn 是傣语借词，fa 可能是从傣语转借的汉语借词，也可能是较早时期的汉语借词）。由于这样，解放初期，从汉语中借入的以 f 为声母的语词，一般都以 ph 来代替。如：

kəi phaŋ tɛŋ 解放军 tɛŋ phu 政府
koŋ phɿŋ 工分 phu tɛɿʔ 负责

解放后，由于佤、汉两族人民交际日益频繁，佤语中的现代汉语借词不但数量多，而且范围广。因此，汉语借词对佤语语音

有很大的影响，如用 ph 代替 f 的形式已逐渐消失，从而使 f 这个音位渐渐地固定下来。

佤语中原来没有 ts、tsh 两个音位，当地汉语声母为 ts、tsh（包括普通话的 t_s、t_{sh}）的音节借入佤语，过去往往把 ts、tsh 读成 t_s、t_{sh}。但随着汉语借词的增加，一部分群众已会发 ts、tsh 这两个辅音。如：

tsl liu[?] ti 自留地

tsl tu 制度

tshl[?] tiŋ 词典

tshl[?] tɕiu 持久

这些新增加的音位，将成为佤语语音系统中不可缺少的组成部分。

词 汇

一、词汇特点

侬语词汇系统的形成和发展与侬族社会历史有密切的联系，因此，有些词具有独特的民族特点。

侬族居住在亚热带气候的山区，他们在长期向大自然作斗争的过程中，对当地的动物、植物非常熟悉。词汇中表示这类事物的语词也就很丰富，并且是广大侬族群众的常用词。如：tau[?] khau[?] “旋柄茄(苦滴滴)”，tau[?] phai[?] “辣蓼”，kon sai “悬钩子(黄泡)”，rip khrau[?] “辣子草”，pli[?] mak kək “移柞果” vi van “横纹金蛛(斑蜘蛛)”，si bau[?] “鲮鲤”，sim[?] w p pit “杜鹃(大杜鹃)”，kiah “苏门羚(山驴)”等。

侬族善于打猎，因此，捕捉飞禽走兽的工具名称也比较多，除了步枪，猎枪以及弩箭等外，还有用绳子、木器、竹器等制成的。例如：khlap、kut、dzhək 等是捕捉禽类的工具名称；lot、krə 等是捕捉野兽的工具名称；tot、ke、ke rhiam、dum 等是捕捉鼠类的工具名称。

解放前，侬族没有本民族的文字，也就没有书面文学语言，只有世代口耳相传的口头文学。这些口头文学，形式多种多样，内容丰富多彩。有史诗、神话、传说、故事、民歌民谣、童话、寓言、谜语、农谚、成语等，这是侬族人民历代以来集体智慧的结晶。目前，侬语词汇中常用的一些音韵和谐、比喻生动鲜明的多音节词语，尤其是骈俪语，多来自这种口头文学。例如：

dau? den 奇怪，稀奇古怪
奇怪

si gau? rhom si gau? rhi 兴高采烈
高兴 心 高兴

dzun khrauh moh ?o?, dzun ŋho? moh te?,
等 酸笋 成为竹子 等 稻谷 成为 土
竹笋不砍成竹子；稻熟不割成泥土。（比喻做事要抓紧时机）
min kah bun, lhiəu kah lo?
精通 于 道理 聪明 于 话
明于事理，娴于辞令。

dih kah pak, vhak kah graih.
摊 于 场地 挂 于 晒台
摊在场地，挂在晒台上。（比喻有话摆在桌面上来说，
要光明正大）

随着社会的发展，词义也发生演变。有一部分词的意义扩大、深化、转移了。如：krup 原来的意思是“拜”，现在可以用来表示“悼念”的意思；klij 原义是指用纺锤“纺”线，现在泛指用纺锤、纺车等“纺”线；hak te? 原义是表示某一地域的“地方”，现在还可以用来表示“地球”，“世界”，“天下”等概念。有一部分词则由原来的意义引申出新的意义。如 si ?oh 本义是“干燥”，引申意义为“生硬”。某些词的意义由于演变的结果，所反映的客观事物的范围比原义所反映的小。如 tcah，本来是泛指“衣服”的意思（在别的方言、土语以及岩帅佤族民歌中还保留着这个词义），但现在岩帅一带佤族口语中，仅指一种佤族的大襟衣服，而泛指“衣服”一词则用 si be? 来表示。有少数语词，尤其是迷信活动方面的，过去是常用语词，现在由于这种活动的逐渐减少以至消失而使这些语词渐渐趋于消亡。例如：dzo? “装人头的器具”，thom gu “送火神”等，现在的一些

年青人已不知道它们的意思了。

佤语无论是基本词汇或一般词汇，都包含了一些外来成分。
佤语外来词，解放前主要借自傣语，解放后主要借自汉语。

借词方式，大多数是借音和借音加注，也有些语词是采取音译和意译相结合的。

借音的。如：

傣语①	佤语	词义	傣语	佤语	词义
thǎi1	thai	犁	tse1	tse	纸
tem1	tiam	写	sam1 sip1	sam sip	三十
hon1	ron	沟	heŋ1	reŋ	千
han1	han	鹅	mun1	mhun	万

汉语②	佤语	词义
jiěfàng	kai faŋ	解放
zhèngfǔ	teŋ fu	政府
pīpíng	phi phiŋ	批评
shèhuì zhǔyì	se hui teu zi	社会主义

借音加注的。如：

傣语	佤语	词义
pha1 tset1 毛巾	man pa tɕiat 布	毛巾
lām1 muək1 墨水	rəm nam myk 水	墨水

① 以德宏傣族景颇族自治州潞西县的傣语为例。下同。

② 佤语的汉语借词是借自当地汉话的语音，为了比较，我们用普通话注音。
下同。

汉语	仡语	词义
gōnglù	kra [?] koŋ lu 路	公路
xuéxiào	ŋie [?] siŋ [?] siau 房子	学校

音译和意译相结合的。如：

傣语	仡语	词义
phāk ¹ mo ¹ 菜 葱	ta ^u ? mo ^o 菜 葱	葱
lām ¹ mo ¹ 水 井	rōm mō ^o 水 井	水井
汉语	仡语	词义
qiúchǎng	pak ta tēhiu [?] 场 打 球	球场
zuòcāo	zuh tēhau 做 操	做操

解放后，仡族人民得到了彻底的翻身。政治上的变革，生产上的进步，交通、文化、卫生和教育事业的发展，这一切在仡语词汇中都得到充分的反映。三十多年来，仡语新词术语几乎都是来自汉语或由汉语转借的。如：生产、安排、完成、增产、拖拉机、民族、领导、解放军、团结、政策、敌人、反革命、造谣、破坏、小学、中学、大学、电影、科学、技术等语词，迅速地进入仡语词汇，成为仡语词汇中不可缺少的组成部分。

仡语词汇丰富发展的手段，除了借用傣、汉语词以外，还利用原有的构词材料创造新词。如：

pui len 军人	kron thai rhiam 步犁
人 兵	把 犁 铁

tcəu	tɔʔ	lai	邮递员	mɔi	lɔk	niɛʔ	自养牛
者	送	书信		黄牛	自	家	
tcəu	tɕoih	krauŋ	售货员	si	dah	tɕ	糖精
者	卖	东西		药		甜	
pliʔ	tauh		手榴弹	niɛʔ	si	dah	卫生所
果子	炸			房子		药	
niɛʔ	ʔit		宿舍	tcak	pu		飞机
房子	睡			机器		飞	

二、构 词 法

从词的结构和形态来看，侬语的构词法可分为三类。

(一) 单纯词

1. 只有一个音节的单纯词。如：

pui	人	maiʔ	你	bruŋ	马
kaŋ	田	tɕʔ	土	mau	钱
krak	水牛	tɕhɔk	问	tiʔ	一
mu	个	ket	很	rauh	红

2. 两个音节以上的单纯词。如：

tcəŋ	krau	高大	ʔak	tɕhɔʔ	螳螂
tcəŋ	klət	滑倒	ʔu	ʔaʔ	顽皮

有些双音节的单纯词是双声的。如：

paŋ	pen	桌子	kaŋ	koi	兔子
nak	non	开玩笑	laŋ	lɔik	钻
praŋ	pryk	萝卜	kaŋ	ken	歪，斜

lan lia 滚动 ran rai? 大百部

(二) 合成词

1. 合成词可分为两种。一种是由两个根词组成，组合形式主要有并列式、支配式、修饰式等三种。

(1) 并列式。如：

tau? lha? 蔬菜	krai lau 讲述
菜 叶	说 讲
sin nau 财产	hak huan 发展
财产 财物	上,爬 长,涨
me? moiq 夫妻	phit lut 错误
丈夫 妻子	错误 错

(2) 支配式。如：

plai tai 受粉	tuih sai 打雷
关 花	顶 雷
mhon lo? 挨骂	mut nai 面熟
听见,闻 话	熟悉 脸
sau rian 努力	tuih lo? 抨击
装 力量	顶 话

(3) 修饰式 这一类结构可分为三种。

① 修饰成分是名词性的。如：

pli? si be? 纽扣	mau? khla? 裤带
果子 衣服	绳 裤
nie? byn 瓦房	ne? lik 猪肉
房 瓦	肉 猪
rom lauh 汗水	lat prag 脊檩, 正梁
水 汗	檩 脊

② 修饰成分是动词性的。如：

mau	luah	银币	rəm	lōk	开水
钱	响		水	沸	
sim	ʔuiŋ	pu 流星	kwi	sum	苳麻
星星	飞		线	种	
nieʔ	ʔit	宿舍	khauʔ	ŋəm	板凳
房子	睡		木头	坐	

③ 修饰成分是形容词性的。如：

ta <u>u</u> ʔ	paŋ	白菜	ŋhoʔ	pit	糯稻
菜	白		稻	糯	
si	dah	ʔəp 毒药	mau	siah	零钱
药	毒		钱	细	
tai	rauh	红花	pui	lhut	聋子
花	红		人	聋	

另外，有一种类名加上某一个词素构成的合成词，这种结构与修饰式相似，但后一个词素有的不能单独运用。如：

khauʔ	kra <u>u</u> ʔ	峨嵋木荷	khauʔ	krəp	大叶栎
树			树		
khauʔ	peʔ	抱丝栗	rip	prauʔ	臭根子草
树			草		

2. 另一种是由根词和附加成分组成的。附加成分有前加成分和后加成分两种。

(1) 前加成分 有 tɕau、kən、pon、si、kək 等。带前加成分 tɕau、kən 的，都是名词。如：

tɕau	差遣	tɕau	tɕau	使者
liən	放牧	tɕau	liən	牧人

mi	富	təu	mi	富人
pui	人	kən	pui	人们
ŋai	眼睛	kən	ŋai	瞳孔
tək	敲	kən	tək	木槌

有些带前加成分 *kən* 的名词，含有“幼小”的意思。如：
kən sim “小鸟儿”，*kən krau?* “芋儿”等。有的则含有尊敬
 或爱慕的意思。如：

mian	拉祜族	kən mian	拉祜族
khaŋ	景颇族	kən khaŋ	景颇族
pə rauk	佤族	kən pə rauk	佤族

带前加成分 *si* 的，有名词、动词、形容词等。如：

si	ʔaŋ	骨头	si	mau?	石头
si	mah	吵架	si	gah	谈，交谈
si	goi	虚弱	si	ŋai	远

上述这些词中的 *si* 都与根词结合得紧，不能分开。但有的
 根词与 *si* 结合得不紧，带 *si* 与不带 *si* 都不影响原来的意义。
 这部分词大多是数词、副词、形容词等。如：

si	dai?	→dai?	八	si	dim	→dim	九
si	daiŋ	→daiŋ	非常	si	gau?	→gau?	高兴

带前加成分 *kok* 的都是动词，表示动作要越过距离较高或
 较远的障碍，去达到某一目标。如：

buan	眺望	kok	buan	远眺
taŋ	扔	kok	taŋ	扔（越过某种障碍抛掷）

zo 喊 kək zo 高喊（比较远距离的喊叫）
kuaik 钩 kək kuaik 钩（探着身子去钩）

有些动词、形容词前面增加一个音节，构成新的动词、形容词，所加音节的首辅音与原来音节的首辅音相同，元音为 u(u)①。这种形式表示动作的反复进行或“乱……”，“随便……”和程度的加深等意义。如：

paik 抓，扒 pu paik 反复地抓、扒或随便地乱抓乱扒
dik 踩 du dik 反复地踩或随便地乱踩
təaʔ 抢，占 təu təaʔ 乱抢，乱占
siah 细 su siah 细小

（2）后加成分 有一部分名词、形容词以及量代词②等，后面增加一个音节，构成新的名词、形容词、量代词等，所增加音节的首辅音与原形名词、形容词或量代词等音节的首辅音相同。这种变化只起和谐和修辞色彩的作用，词的基本意义不变。如：

preʔ（饮食）→preʔ prum 饮食
rhəm（心）→rhəm rhi 心
dauʔ（奇怪）→dauʔ den 奇怪
lhək（聪明）→lhək lhiau 聪明
din（这么多）→din dot 这么多

这种带后加成分的，还可以按照 ABAC 的形式与其它的词

① 这个音节的元音的松紧与后一个音节的元音松紧紧密结合。一般是后一个音节的元音是紧的，则前一个音节的元音也是紧的。后一个音节的元音是松的，前一个音节的元音也是松的。

② “量代词”的介绍，详见“代词”部分。

结合成四音结构的语词。这是佤语一种比较活跃的结构形式。如：

zuh	preʔ	zuh	prum	做饭
做	饮食	做		
mhəm	rhəm	mhəm	rhi	好心
好	心	好		
meʔ	dauʔ	meʔ	deŋ	离奇古怪，好奇怪
几	奇怪	几		
pui	lhək	pui	lhiau	聪明人
人	聪明	人		

有少数 A 语词是两个音节的，与其它语词结合后变成六音结构。如：

si	gawʔ	rhəm	si	gawʔ	rhi	高兴，兴高彩烈
高兴		心	高兴			
si	moi	rhəm	si	moi	rhi	心慌
慌		心	慌			

有少数带前加成分 si 的两个意义相近的动词、形容词等，可以结合成四音结构连用，基本意义不变，但有修辞色彩的作用。如：

si	mah	si	dzie	吵架，吵嘴
吵架		吵嘴		
si	ʔoh	si	ʔaŋ	发火儿，发怒
发火儿		发怒		
si	ŋaʔ	si	ŋeh	干净，清洁
干净		清洁		
si	ʔauh	si	ʔum	热，闷热
热		闷热		

有少数后加成分，音节首辅音与跟它结合的语词的首辅音不

同。如：

lai	gu	生意	gau ²	na ²	大米	nap	zam	礼貌
生意			大米			礼貌		

(三) 内部屈折法

佤语有一部分单音节词，用辅音、元音的内部屈折变化、表示人称代词的双数与多数；指示代词的近指与远指；不同的词类；动词的他动与自动等。

1. 以元音屈折变化区分人称代词的双数与多数、指示代词的近指与远指。如：

双数	词义	多数	词义
ʔa ²	咱俩	ʔe ²	咱们
pa ²	你俩	pe ²	你们
ke ²	他(她)俩	ki ²	他们
zi ²	我们俩	zi ²	我们
近指	词义	远指	词义
ʔin	这	ʔan	那
tin	这里	tan	那里
ʔin ki ²	这些	ʔan ki ²	那些
nin	这样	nan	那样

2. 以辅音清浊变化区分词类。如：

动词	词义	名词	词义
pih	扫	bih	扫帚
top	盖	dop	盖子
teim	钉	dzim	钉子

klɔm	挑	glɔm	担子
动词	词义	量词	词义
pin	抓	bin	(一) 把
puih	背	buih	(一) 背
teieh	穿	dzieh	(一) 串
动词	词义	形容词	词义
teuŋ	站	dzuŋ	直立
tɔh	凿	dɔh	通
形容词	词义	名词	词义
pit	黏	bit	胶水, 黏液
pu	厚	bu	厚度

有少数以 l 作首辅音的名词, 在 l 前面增加一个 k, 变为动词。如:

名词	词义	动词	词义
lain	磨石	klain	磨
lin	纺线锤	klin	纺

有少数以 l, lh 作首辅音的形容词, 在 l 前面增加 g, 在 lh 前面增加 gh (但 lh 变为 l) 变为量代词。如:

形容词	词义	量代词	词义
laŋ	长	glaŋ	这么长
lhaŋ	高	ghlaŋ	这么高

3. 以辅音清浊变化区分动词的他动与自动。如:

他动	词义	自动	词义
pa <u>u</u> h	开	ba <u>u</u> h	敞开

pu <u>i</u> k	脱	bu <u>i</u> k	滑脱
piak	破	biak	裂开
ka <u>h</u>	解开	ga <u>h</u>	散开
to <u>h</u>	剥	do <u>h</u>	脱落

此外，还有少数单音节词，以元音的松紧区分词类。如：

名词	词义	动词	词义
liŋ	轮子	liŋ	转动
pa <u>k</u>	幅面	pa <u>k</u>	撕
ka <u>k</u>	杈	ku ka <u>k</u>	盘错

语 法

一、词 类

佯语的词可分为名词、量词、数词、代词、动词、形容词、状词、副词、介词、连词、助词和叹词等十二类。现将各类词的主要语法特点介绍如下。

(一) 名 词

1. 名词受数量词组修饰，修饰时数量词组在名词之后。如：

pui	ti?	kaw?	一个人	mɔi	ti?	mu	一条黄牛
人	一	个		黄牛	一	条	
thu	ti?	ku	一双筷子	tɕe	ra	plah	两张纸
筷子	一	双		纸	二	张	
man	loi	bua	三匹布	pe?	pon	phun	四群羊
布	三	匹		羊	四	群	
khau?	phuən	go	五棵树	tai?	ti?	khon	一只手
树	五	棵		手	一	只	

如果数词是 ti? “一”，与量词结合并放在名词的前面修饰名词时，则表示“每……”的意义。如：

ti? ge? tɕhə? mɔh mau me? diŋ?
 一 包 茶 是 钱 多少
 茶每包多少钱?

ti? təup pui koi mə? kau?

一 组 人 有 几个

每一组有几个人?

事物不定量的多数，在名词后面加 ?in ki? “这些”，?an ki? “那些”，ti? blah “一些” 等来表示。如：

rip ?in ki? 这些草 tai ?an ki? 那些花

草 这 些

花 那 些

lik ?an ki? 那些猪 krauŋ ti? blah 一些东西

猪 那 些

东西 一 些

在名词前面加 mōh “是” 表示肯定，加 ?aŋ mōh “不是” 表示否定。如：

mōh rəm ?aŋ mōh bui 是水不是油

是 水 不 是 油

mōh kiaŋ ?aŋ mōh miəu 是老鼠不是猫

是 老鼠 不 是 猫

但不能与 ?aŋ “不” 直接结合来表示对举说法。如不能说
pui ?aŋ pui “人不人” 等。
人 不 人

2. 名词一般不能重迭，如不能说 pui pui “人人”。但有少数亲属称谓的名词可以重迭，重迭后表示亲切的意思。如：

ta? ta? 祖父 mə? mə? 妈妈

祖父 祖父

母亲 母亲

佯语名词本身没有表示性的形态变化。人的性别用排行、称谓、男性、女性等语词来表示，动物的性别则用含有“雌雄”意

义的语词来表示。

佤族取名字有自己的特点。名字由两部分组成，第一部分是行次，男性的行次是 ?ai “老大”，ni “老二” ……；女性的行次是 ze? “老大”，?i “老二” ……等（参见数词部分）。第二部分一般是按天干计算的生日的名称。比如有一个孩子是 ka（癸，天干第十位）这天生的，长子叫 ?ai ka，长女叫 ze? ka，次子叫 ni ka，次女叫 ?i ka。

男女婚后有了孩子，还另有称谓，人们可用 kwiŋ “爸爸”或 me? “妈妈”的称谓联上长子或长女名字的第二部分称呼；男子还可使用其长子或长女名字的第二部分联上他的名字的第二部分称呼，以表示尊敬。如 sam khuat 或 ze? nap 的长子叫 ?ai ka，长女叫 ze? ka，就可称 sam khuat 为 kwiŋ ka 或 ka khuat 称 ze? nap 为 me? ka。

3. 名词在句子中可以作主语、宾语、表语和定语。

作主语：

laih hoik that. 集市已经散了。

集市 已经…了 散

lik hoik pawh. 猪已经杀了。

猪 已经…了 杀

si gaik moh gai? liah. 大后天是星期六。

大后天 是 星期六

作宾语：

ni tau phy kaun. 尼道（人名）耙田。

尼道 耙 田

miau tui kian. 猫捉老鼠。

猫 拿 老鼠

作表语:

ki? mɔh siam. 他们是傣族。

他们 是 傣族

nɔh mɔh pui pɣ? tɕiŋ. 他是北京人。

他 是 人 北京

作定语:

rɔm klɔŋ hɔik hit. 河水已经干了。

水 河 已经...了 干

?in mɔh niɛ? ?ai ka. 这是艾夏的家。

这 是 家 艾 夏

表示时间的名词还可以作状语。如:

ki? tu hɔik si gau?. 他们大概后天到。

他们 大概 到 后天

zi? hɔik pon sa?. 我们明天完成。

我们 完成 明天

方位词是表示方位的名词。如:

vɣi 前 khai? 后 pian 上 grum 下

gua? 左 dɔm 右 dau? 里 prai? 外

laun 上 (高处) seh 下 (低处)

plak pian 上面 plak grum 下面
面 上 面 下

plak laun 上边 plak seh 下边
面 上 面 下

plak gua? 左边 plak dɔm 右边
面 左 面 右

方位词可以加在事物名词的前边表示处所。如：

<u>piəŋ</u> <u>phuən</u> 桌子上	<u>plək</u> <u>piəŋ</u> <u>phuən</u> 桌子上面
上 桌子	面上 桌子
<u>gruəm</u> <u>niɛʔ</u> 房子下	<u>plək</u> <u>gruəm</u> <u>niɛʔ</u> 房子下面
下 房子	面下 房子

方位词 vvi “前”，khəiʔ “后” 加在一些动词前面表示时间。如：

<u>vvi</u> <u>hu</u> 去之前	<u>vvi</u> <u>hoik</u> 到之前
前 去	前 到
<u>khəiʔ</u> <u>səm</u> 饭后	
后 吃饭	

方位词可以和介词组合，组成介词词组。如：

<u>kəh</u> <u>plək</u> <u>piəŋ</u> 于上面	<u>kəh</u> <u>plək</u> <u>gruəm</u> 于下面
于 面上	于 面下

方位词在句子中可以作主语、定语和状语。如：

作主语：

<u>plək</u> <u>vvi</u> <u>ŋəm</u> <u>kən</u> <u>ŋəm</u> .	前面坐小孩。
前面 坐 小 孩	
<u>plək</u> <u>khəiʔ</u> <u>ŋəm</u> <u>pui</u> <u>tiŋ</u> .	后面坐大人。
后面 坐 人 大	

作定语：

<u>niɛʔ</u> <u>plək</u> <u>guaʔ</u> <u>kən</u> <u>khrauʔ</u> .	左边的房子还新。
房子 左边 还 新	

tai? plak dɔm tiam lai. 右手写字。

手 右边 写 字

?uɪp plak pian hoik sin. 上面的饭已经熟了。

饭 上面 已经…了 熟

作状语:

mai? ɲom plak vyi, ?y? ɲom plak khai?.

你 坐 前面 我 坐 后面

你前面坐，我后面坐。

pe? hu plak pian, zi? hu plak grum.

你们 走 上面 我们 走 下面

你们上面走，我们下面走。

nie? ?ai ka ?ot plak laun, nie? ?i ka ?ot

房子 艾戛 在 上 边 房子 依戛 在

plak seh. 艾戛的家在上边，依戛的家在下边。

下 边

(二) 量 词

量词可分为名量词和动量词。

名量词。如:

khau? 尺 tchuɪŋ 寸 li 里

kan 亢 (容量单位, 一亢约装稻谷100斤)

saiŋ 亩箩 (容量单位, 一亩箩约装稻谷12斤)

mhuɪn 元 (货币单位) rheŋ 角 (货币单位)

zieh 分 (货币单位)

kin 斤 roŋ 两 the 钱

kaɪ? 个 mu 只, 条, 个 phuk 本

phuən	件	gə	棵	təv	种	khləp	块儿
naɪŋ	条	pum	堆	tui	对	phuŋ	群
paŋ	丛	ku	双	təup	组	dzieh	串

有些名词可借作名量词用。如：

kləŋ	碗	ʔuɪp tiʔ	kləŋ	一碗饭
ʔə	锅	məɪk tiʔ	ʔə	一锅粥
kləŋ	河	kləŋ tiʔ	kləŋ	一条河
gəŋ	山	gəŋ tiʔ	gəŋ	一座山

另有 təwiʔ “点儿”，bləh “些”等表示少量和不定量的量词。təwiʔ 表示少量，bləh 表示不定量。它们可以与基数 tiʔ “一”结合构成 tiʔ təwiʔ “一点儿”，tiʔ bləh “一些”，其意义不变。

动量词。如：

bək	次，回	hɯ tiʔ	bək	去一回
		去	一	回
vut	(一)下	kroʔ tiʔ	vut	等一下
		等	一	下
gləwʔ	阵	ŋəm tiʔ	gləwʔ	坐一阵
		坐	一	阵

有些名词可借作动量词用。如：

vaŋ	tuah	星期	hɯ tiʔ	vaŋ tuah	去一星期
			去	一	星期
ŋai	眼		gaik tiʔ	ŋai	看一眼
			看	一	眼
səm	夜		ʔit tiʔ	səm	睡一夜
			睡	一	夜

num 年

hɔ̌ik kɔ̌i ra num

已经…了有 两 年

已经有两年了

量词一般不能重叠。若要说明每一个都包括在内时，用 ku “每”加在量词前面表示。如：

ku ɲai? 每天、天天 ku dauh 各处、处处

量词能受 ?in “这”，?an “那”等指示代词的修饰。如：

phun ?in 这件
件 这

phun ?an 那件
件 那

bok ?in 这回
回 这

bok ?an 那回
回 那

量词经常和数词结合成数量词组作句子成分。例子参见“数词”部分。

(三) 数 词

数词可分为基数词、序数词、分数、倍数和概数等五种。

1. 基数词

可分为固有的基数词和借傣语的基数词。

(1) 固有的。如：

ti? 一 ra 二 loi 三 pon 四 phuan 五
liah 六 ?a liah 七 si dai? 八 si dim 九 kau 十
ti? ɲa 二十 zieh 百 mai 零①

(2) 借傣语的。如：

① 只用于两个数之间，表示较大的数之下附有较小的数。表示没有数和数的空位借用汉语 liŋ “零，〇”。

佤语读音	傣语	词义	佤语读音	傣语	词义
ʔet	ʔetɰ	一	kau	kǎuɰ	九
sɔŋ(sɔŋ)①	sɔŋɰ	二	sip	sipɰ	十
sam	samɰ	三	rhɛŋ	hɛŋɰ	千
si	siɰ	四	mhɯn	munɰ	万
ha	haɰ	五	sen	sɛnɰ	十万
rhok	hokɰ	六	lan	lanɰ	百万
tɕiat	tsetɰ	七	lak	lakɰ	千万
pɛt	pɛtɰ	八			

这两种基数词都可以组成数词词组。有用固有基数词组成的，有用借傣语基数词组成的，也有用固有基数词和借傣语基数词组成的。

(3) 用固有的基数词组成的数词词组

十位数的数词词组（从十一至廿九）。如：

kau tiʔ 十一 kau ra 十二 kau daiʔ 十八
kau dim 十九 tiʔ ɲa 二十 tiʔ ɲa tiʔ 二十一
tiʔ ɲa ra 二十二 tiʔ ɲa daiʔ 二十八 tiʔ ɲa dim 二十九

si daiʔ “八”，si dim “九”这两个数词中的前加成分 si 可以省略。

百位数的数词词组。如：

tiʔ zieh 一百 ra zieh 二百
loi zieh 三百 pon zieh 四百
daiʔ zieh 八百 dim zieh 九百

① sɔŋ 是 sɔŋ 的变读，只用于“两”以下的重量单位计数。

(4) 用借傣语的基数词组成的数词词组
十位数的数词词组(从三十至九十九)。如:

sam sip	三十	sam sip ?et	三十一
si sip sam	四十三	ha sip ha	五十五
rhok sip rhok	六十六	tei at sip tei at	七十七
pet sip pet	八十八	kau sip kau	九十九

千位、万位等的数词词组。如:

rheng sam	一千三百	rheng si	一千四百
千 三		千 四	
mhun ha	一万五千	mhun rhok	一万六千
万 五		万 六	
tei at sip mhun	七十万		
七 十 万			
pet sip kau mhun	八十九万		
八 十 九 万			

(5) 用固有基数词和借傣语基数词组成的百位数以上的数词词组。如:

ti? zich (佤)	sam sip (傣)	一百三十
一 百	三 十	
ti? (佤)	rheng (傣)	一千
一	千	
loi (佤)	mhun (傣)	三万
三	万	
kau (佤)	mhun (傣) phuan (佤)	十五万
十	万 五	

ti? (低) rheŋ (傣) mai (低) pon zih (低) ha sip (傣)
 一 千 零 四 百 五 十
 一千四百五十

ti? (低) lan (傣) 一百万
 一 百万

固有基数词和借傣语基数词，有的地方分开使用，有的地方交错使用。

一至二十九这一列数用固有的基数词。三十至九十九这一列数用借傣语的基数词。

借傣语数词个位数在“千”之后，表示百位，在“万”之后，表示千位数。rheŋ “千”，mhun “万”前面的 ti? “一”可以省略。如：

rheŋ ?et	一千一百	rheŋ ha	一千五百
千 一		千 五	
mhun sɔŋ	一万二千	mhun si	一万四千
万 二		万 四	

基数词与表度量衡和货币单位的量词连用时，各数量之间一般要加 mai “零”。如：

liah khai? mai pon tshuŋ 六尺四寸
 六 尺 零 四 寸
 dai? mhun mai loi rheŋ mai ti? zih
 八 元 零 三 角 零 一 分
 八元三角一分
 ra kin mai liah ran mai sam the
 二 斤 零 六 两 零 三 钱
 二斤六两三钱

固有基数词个位数，如果用在 *rheŋ* “千”，*mhun* “万”之后，必须在“千”、“万”和个位数之间加 *mai* “零”。如：

loi rheŋ mai ra、 三千零二
三 千 零 二

phuan mhun mai ?a liah 五万零七
五 万 零 七

如果借傣语基数词“千”、“万”之后与固有基数词百位数结合使用，要在“千”、“万”与百位数之间加 *mai* “零”。如：

liah rheŋ mai loi zich 六千三百
六 千 零 三 百

dai? mhun mai pon zich 八万四百
八 万 零 四 百

借傣语基数词后接重量单位的量词时，“二”至“五”只能接“两”以下的单位，“六”至“九”只能接“钱”。如“钱”的后面没有更小的单位，则“钱”可省。如：

sam rŋ 三两 *rŋ ha (the)* 一两五钱
三 两 两 五 (钱)

“六”至“九”与“两”和“一”、“十”与“两”以下的重量单位结合时，仍然习惯用固有基数词。如：

liah rŋ 六两 *dai? rŋ* 八两
六 两 八 两

ti? rŋ 一两 *ti? the* 一钱
一 两 一 钱

kau rŋ 十两 *kau the* 十钱
十 两 十 钱

固有基数词“十一”至“二十九”与量词结合时，十位数居前，量词居中，个位数居后。如：

kau	mu	phuan	十五只	
十	只	五		
ti?	ga	phuk	liah	二十六本
二十	本	六		

“十一”至“二十九”与量词结合时，在量词后面习惯加个结构助词 ri “又”而数量不变。如：

kau	kau?	ri	ti?	十一个	
十	个	又	一		
ti?	ga	kau?	ri	dim	二十九个
二十	个	又	九		

借傣语的基数词三十至九十九与量词结合时，量词则在表示这些数目的数词词组的后面。如：

sam	sip	ha	mu	三十五只
三	十	五	只	
si	sip	si	phuk	四十四本
四	十	四	本	
tciat	sip	pet	plah	七十八页
七	十	八	页	

plak “半、二分之一”与量词结合时，在量词前面。如：

plak	mu	半只	plak	kin	半斤
半	只		半	斤	
plak	gai?	半天	plak	khi?	半个月
半	天		半	月	

与数量词组连用时，在数量词组的后面。如：

pon	mu	plak	四个半	phuan	ge	plak	五包半
四	个	半		五	包	半	

与“十一”以上的数量词组结合时，要用 *ti?* *plak* “一半”这个形式，并且在它的前面加 *mai* “零”。如：

kau	mu	phuan	mai	ti?	plak	(mu)	十五个半
十	个	五	零	一	半	个	
sam	sip	sam	mu	mai	ti?	plak	(mu)
三	十	三	只	零	一	半	个
三十三只半							

2. 序数词

序数词一般是用基数词加在量词后边来表示。如：

phuk	ti?	第一册	(ti?	phuk	一册)
册	一				
bok	ti?	第一次	(ti?	bok	一次)
次	一				
gron	ra	第二项	(ra	gron	两项)
项	二				
khi?	loi	三月 (第三月)	(loi	khi?	三个月)
月	三				

此外，还习惯用 *dzauh* “开始”，*liang* “开头”和 *ghoik* “扫尾”等词加在一些量词后面来表示“第一”，“第末”。如：

bok	dzauh	头一回	bok	liang	头一回
次	开始		次	开头	
gum	ghoik	末一句			
句	扫尾				

表示兄弟姐妹依长幼排行的次序，男女次序叫法各不一样。
男子排行为：

ʔai	老大	ni	老二	sam	老三	sai	老四
nauʔ	老五	lok	老六	təiat	老七	pət	老八

女子排行为：

zeʔ	老大	ʔi	老二	ʔam	老三	ʔok	老四
ʔiat	老五	voʔ	老六	ʔip	老七	ʔu	老八

3. 倍数

倍数的表示法是在基数词后面加 son “份儿”。如：

sam sip son 三十倍
三 十 份儿

tiŋ khaiŋ nɔh kau son 比它大十倍
大 于 它 十 份儿

teie nɔh mɔh piang teie maiʔ ra son。
的 他 是 上 的 你 二 份儿
他的是你的两倍。

4. 分数

分数是用基数词加 son “份儿” 加基数词加 son “份儿” 表示。如：

pon son tiʔ son 四分之一
四 份儿 一 份儿

tiʔ zɪh son ra son 百分之二
一 百 份儿 二 份儿

或用基数词加 son “份儿” 加基数词加 lih “出” 加 son “份

儿”表示。如：

pon son lih ti? son 四分之一

四 份儿 出 一 份儿

ti? zieh son lih ra son 百分之二

一 百 份儿 出 二 份儿

5. 概数

概数的表示方法主要有以下两种：

(1) 用相邻的两个固有的个位基数词连用来表示。如：

phuān liah mhūn 五六万

五 六 万

ti? ra go 一二棵

一 二 棵

ra loi kau? 两三个

两 三 个

loi pon rōŋ 三四两

三 四 两

(2) 在基数词或数量词组后面加 hauh “多”， hauh tswi? “多一点儿”表示。如：

ti? ŋa hauh 二十多

二十 多

ti? ŋa kau? hauh 二十多个

二十 个 多

ti? ŋa num hauh tswi? 二十多年点儿

二十 年 多 点儿

数词常和量词结合成数量词组作句子成分。数词与量词组成的数量词组，常用在名词后边作定语。如：

?y? liak man ti? khau? 我买一尺布。

我 买 布 一 尺

si bum prauk ?in koi ?o? ra paŋ.

园圃 旁边 这 有 竹子 二 丛

这园圃旁边有两丛竹子。

数词与名量词结合后可以重迭作定语，表示数量多。如：

təhə? ti? ge ti? ge 一包一包的茶

茶 一 包 一 包

blauh ti? khlop ti? khlop 一块儿一块儿的饼

饼 一 块儿 一 块儿

mau phuan mhun phuan mhun

钱 五 元 五 元

五元五元一张的钱

数词与动量词组成的数量词组用在动词后边作补语。如：

nəh ɲom ti? glaw? 他坐一阵儿。

他 坐 一 阵儿

?ɣ? hu ti? vut. 我去一下。

我 去 一 下

nəh həik gau loi pon bok.

他 已经…了 学 三 四 次

他已经学了三四次了。

数词与动量词结合也可以作状语。如：

pe? ra bok tui ?uik. 你们两次拿完。

你们 二 次 拿 完

?ai ti? tai? tək nəh zum. 老大一拳打死它。

老大(男) 一 拳 打 它 死

数词与名量词结合后可以重叠作状语，表示按次序进行。

如:

pe? laik ra kau? ra kau?

你们 进 二 个 二 个

你们两个两个地进。

ki? hauk ti? teup ti? teup.

他们 上 一 组 一 组

他们一组一组地上。

数量词组在句子中也可以作主语、宾语和表语。如:

ti? pun koi kau kau? 一厘有十毫。(作主语)

一 厘 有 十 毫

ti? kin koi kau rɔŋ. 一斤有十两。(作宾语)

一 斤 有 十 两

ti? kau? moh kau tehuŋ.

一 尺 是 十 寸

一尺是十寸。(作表语)

(四) 代 词

可分为人称代词、指示代词、疑问代词、量代词和反身代词等五类。

1. 人称代词

人称代词有单数、双数和复数的区别。第一人称双数、复数有包括式和排除式的区别。如下表:

人 称	单 数	双 数	复 数
第一人称	ʔɿ? 我	ʔa? 咱俩 ziɛ? 我们俩	ʔe? 咱们 zi? 我们

第二人称	mai [?] 你	pa [?] 你俩	pe [?] 你们
第三人称	nəh 他, 她, 它	kə [?] 他俩 她俩	ki [?] 他们 她们 它们

人称代词的双数 (ʔa[?] “咱俩” 除外) 和复数后面可以带人名或表称谓名词, 第一人称双数排除式代词后面的人名表示说话人以外的另一人; 第二、三人称的双数和复数代词后面的人名或表称谓名词都是代词的复指成分。如:

ziɛ[?] ʔi roŋ muɪh pau[?] ti[?]. 依荣我俩相爱。

我俩 依 荣 爱 伴儿 自己

kə[?] me[?] moɪŋ ket mħəm rhəm.

他俩 丈夫 妻子 很 好 心

他夫妻俩心肠很好。

mħaiŋ pe[?] ʔi roŋ, ni khuat, sɐm rai ʔiŋ sɔm

叫 你们 依 荣 尼 夸堤 沙门 惹 回去 吃饭

phau. 叫依荣、尼夸堤、沙门惹你们现在回去吃饭。

现在

人称代词在句子中可以作主语、宾语、表语和定语。

作主语:

ki[?] hu riam ma. 他们去薅地。

他们 去 薅 地

ʔa[?] zuh zau[?]. 咱俩做做看。

咱俩 做 看(试一试)

作宾语:

ʔyʔ tɯm maiʔ. 我帮助你。

我 帮助 你

maiʔ hu tɔʔ nɔh. 你去送他。

你 去 送 他

作表语:

pa hu khai hui kɔʔ mɔh nɔh.

的 去 开 会 昨天 是 他

昨天去开会的是他。

pa hu sum kɔn khaiʔ kɔʔ mɔh kiʔ.

的 去 栽 小 树 昨天 是 他们

昨天去植树的是他们。

作定语:

人称代词作定语时，在中心语的后面，一般要加结构助词 tɕie “的”。如:

krauŋ tɕie kiʔ hoik veʔ hu.

东西 的 他们 已经…了带 走

他们的东西已经带走了。

mau tɕie nɔh hoik grai. 他的钱已经遗失了。

钱 的 他 已经…了 遗失

如果中心语是亲属称谓就不加 tɕie “的”。如:

ʔot kuiŋ maiʔ kah nieʔ? 你父亲在家吗?

在 父亲 你 于 家

meʔ ʔyʔ hauk laiŋ ŋaiʔ.

母亲 我 上 街 今天

今天我母亲上街了。

2. 指示代词

指示代词主要有：

<u>?in</u>	这	<u>?an</u>	那
<u>tin</u>	这里	<u>tan</u>	那里
<u>?in ki?</u>	这些	<u>?an ki?</u>	那些
<u>nin</u>	这样	<u>nan</u>	那样
<u>zuh nin</u>	这样，这么样	<u>zuh nan</u>	那样，那么样

指示代词有的指人或事物，有的指数量和性状等。因此，它们在句子中的作用不尽相同，有的可以作主语。如：

?in mōh tēiə pui. 这是人家的。
这 是 的 人
tin tit ti? kah ?aŋ koi. 这里什么也没有。
这里 什么 也 没 有

有的可以作定语。如：

khau? ?an ki? hōik kit. 那些树已经砍了。
树 那些 已经…了 砍
man zuh nin ?y? ?aŋ liak. 这样的布我不买。
布 这样 我 不 买

有的可以作宾语。如：

mai? tēiak tin, ?y? tēiak tan.
你 锄 这里 我 锄 那里
你锄这里，我锄那里。
mai? tēiə ?in ki?, ?y? hu sut ?an ki?.
你 要 这些 我 去 捡 那些
你要这些，我去捡那些。

有的可以作表语。如:

grəŋ nəh məh zuh nɪn. 他的情况是这样。

情况 他 是 这样

pə saŋ tɕie nəh məh ʔin, ʔaŋ məh ʔan.

的 要 的 他 是 这 不 是 那

他想要的是这个, 不是那个。

有的可以作状语。如:

mək kram si buum ʔin pheʔ mhəm zuh nɪn!

辣椒 园圃 这 怎么 好 这样

这园圃地的辣椒怎么这样好!

nəh saɯ riəŋ tɪʔ gau lai zuh nən, tɕhɤŋ

他 努力 地 学习 那样 成

tɕiʔ tu ket mhəm nəhʔ

绩 大概 很 好 吧

他那样努力地学习, 成绩大概很好吧?

3. 疑问代词

疑问代词有: mɔʔ“谁” pa tɪʔ 或 tɪʔ“什么” tit tɪʔ“什么”(任指) du mɔʔ“哪里” lai mɔʔ“什么时候” zuh kəh mɔʔ“怎么、怎么样” meʔ“几, 多少” meʔ diŋ“多少”等。

mɔʔ“谁”用来指人; pa tɪʔ 或 tɪʔ“什么”, tit tɪʔ“什么”用来指物。

疑问代词在句子中可以作主语、宾语、表语、定语和状语。

作主语:

məʔ saŋ laik veŋʔ 谁要进城?
 谁 要 进 城
 tɕhuh pa tiʔ tanʔ 什么在那里动?
 动 什么 那里

作宾语:

hu kiʔ dui məʔʔ 他们去哪里?
 去 他们 哪里
 mau teie maiʔ kən koi mɛʔ diŋʔ
 钱 的 你 还 有 多少
 你的钱还有多少?

作表语:

moh nɔh məʔʔ 他是谁?
 是 他 谁
 moh ʔan pa tiʔʔ 那是什么?
 是 那 什么

作定语:

khauʔ pa tiʔ zuh roŋ reʔ mɬəmʔ
 树 什么 做 柱子 较 好
 什么树做柱子较好?
 khɔ məʔ hɔik lauʔʔ 谁的锄头坏了?
 锄头 谁 已经...了 坏

作状语:

saŋ zuh ʔeʔ zuh kah məʔʔ 咱们要怎么做?
 要 做 咱们 怎 么

saŋ sɔm ?e? lai mɔʔ? 咱们什么时候吃饭?
 要 吃饭 咱们 什么时候

有个别疑问代词可以作谓语。如:

pui ?an zuh kah mɔʔ? 那个人怎么样?
 人 那 怎么样

4. 量代词 如:

dɪŋ—duaiŋ 这么大, 这么多
 glaŋ—glɔiŋ—gluiŋ 这么长 (久, 远)
 ghlaun—ghliŋ 这么高
 guan—guan 这么宽

上列量代词所表示的, 都没有确定数, 但右边所代替的量依次比左边小。

量代词可以和疑问代词 meʔ “多少, 几” 结合表示疑问。如:

meʔ guan? 多 (么) 宽?
 多少 这么宽
 meʔ ghlaun? 多 (么) 高?
 多少 这么高

量代词能与数词 tiʔ “一” 结合, 结合后仍然表示不确定的数量。如:

tiʔ dɪŋ 这么大 tiʔ glaŋ 这么长
 一 这么大 一 这么长

量代词在句子中可以作定语和宾语。

作定语:

nəh tɔʔ ʔɿʔ sip maŋ ɲaiʔ dɪŋ.

他 给 我 嗑 葵花子 这么多

他给我嗑这么多的葵花子。

ʔɿʔ koi maŋ ɡuan. 我有这么宽的布。

我 有 布 这么宽

作宾语:

kən ʔɿʔ koi ɡhlaun. 我的孩子有这么高。

孩子 我 有 这么高

pliʔ ʔan kiʔ koi dɪŋ. 那些水果有这么多。

水果 那些 有 这么多

5.反身代词有 *tiʔ* “自己”和 *si ru* “自己”两个。这两个词在句子中的位置和用法各有特点。*tiʔ* “自己”在句子中的位置比较固定,只能用在宾语和谓语后边。

用在宾语后边作定语。如:

ʔɿʔ ʔiŋ kaŋ tɕauŋ tiʔ. 我(用自己的脚)走回去。

我 回去 用 脚 自己

ʔi ket ʔoi kən tiʔ. 老二很宠自己的孩子。

老二(女)很 宠 孩子 自己

ʔɿʔ tɕəp si beʔ tiʔ. 我穿自己的衣服。

我 穿 衣服 自己

用在谓语的后边,强调谓语和主语的关系。如:

nəh hoik mu kaŋ ʔih tiʔ bi.

他 已经…了 腻 于 吃 自己 瓜

他(自己)瓜吃腻了。

kən nəm hɔ̌ik kra loʔ kah ziam tiʔ.

小孩 已经…了 沙哑 声音 于 哭 自己

小孩（自己）哭得声音沙哑了。

peʔ laʊʔ tiʔ tin. 你们（自己）在这里休息。

你们 休息 自己 这里

si ru “自己”一般用在谓语的后边，强调行为、动作等的产生不由于外力。如：

ʔyʔ zuh si ru. 我自己做。

我 做 自己

keh nɔ̌h taŋ ʔih si ru. 让他自己吃。

让 他 各自 吃 自己

（五）动 词

表示动作、行为等的动词可以与数量词组结合。数量词组在动词前面，表示修饰关系；在动词后面，表示补充关系。如：

tiʔ taiʔ tɔk goih 一拳打倒

一 拳 打 倒

tiʔ bɔk tui ʔuik 一次拿光

一 次 拿 光

thai loi bɔk 犁三次

犁 三 次

hu ra ŋaiʔ ra sɔm 走两天两夜

走 二 天 二 夜

动词可以受副词的修饰。修饰的副词有的在动词的前面，有的在动词的后面。如：

<u>bau?</u> ?ih 再吃	<u>si daŋ</u> hu 很能走
再 吃	非 常 走
<u>tauuk</u> zuh 才做	<u>kən</u> koi 还有
才 做	还 有
<u>?aŋ</u> tɕoih 不卖	<u>?aŋ</u> hu 不去
不 卖	不 去
<u>?iŋ</u> nu? 刚回去	hu <u>si gau?</u> 后天走
回去 刚刚	走 后天

动词能用肯定否定相迭的方式表示疑问。如：

<u>zuh</u> <u>?aŋ</u> zuh?	做不做?
做 不 做	
<u>krai</u> <u>?aŋ</u> krai?	说不说?
说 不 说	
<u>hoik</u> <u>?aŋ</u> hoik?	来不来?
来 不 来	

动词后边可以与 zau? “...看” 结合，表示试一为之。如：

tɕim <u>zau?</u> 尝尝看	tɕhɿ <u>zau?</u> 试试看
尝 看	试 看

动词与情貌助词 de? saŋ “将要...了”，?uik “正...着”，hoik “已经...了” 等结合，表示动作将要进行，正在进行或已经完成等。如：

<u>ki?</u> <u>de?</u> <u>saŋ</u> <u>hoik</u> .	他们将要来了。
他们 将要...了 来	
<u>nɔh</u> <u>?uik</u> <u>gaik</u> lai <u>tan</u> .	他正在那里看书。
他 正...着 看 书 那里	

lo² krai [?]ʔ² həik həik. 我说的话已经完了。
话 说 我 已经…了 完

动词在句子中主要作谓语。如：

kaɪŋ [?]iŋ həik zuh. 这件事已经做了。
事 这 已经…了 做

mai² ŋəm tin. 你坐这儿。
你 坐 这儿

nəh məh mian. 他是拉祜族。
他 是 拉祜族

动词还可以作定语，作定语时放在名词的后面。如：

mau təai kən koi. 花的钱还有。
钱 花 还 有

krawŋ [?]iŋ ket hauh. 用的东西很多。
东西 用 很 多

动词作定语，有时在动词与被修饰的名词之间加结构助词

pa “的”。如：

lai pa tiam 写的信 man pa liak 买的布
信 的 写 布 的 买

[?]iŋ məh [?]uŋ pa kuih [?]ʔ². 这是我煮的饭。
这 是 饭 的 煮 我

动词也可以作补语。如：

tau² [?]iŋ mai² ve² hu hyi! 这菜你带去吧！
菜 这 你 带 去 吧

[?]o² [?]iŋ həik kit goih. 这棵竹子已经砍倒了。
竹子 这 已经…了 砍 倒

(六) 形容词

形容词有些特点与动词相同，如能受副词修饰，能用肯定否定相迭的方式表示疑问等。如：

<u>ket</u> <u>thə</u> 很浅	<u>roi</u> <u>lhaŋ</u> 稍高
很 浅	稍 高
<u>?aŋ</u> <u>soŋ</u> 不苦	<u>daŋ</u> <u>mhəm</u> 很好
不 苦	很 好
<u>soŋ</u> <u>?aŋ</u> <u>soŋ</u> ? 苦不苦?	<u>bhəŋ</u> <u>?aŋ</u> <u>bhəŋ</u> ? 香不香?
苦 不 苦	香 不 香

有的形容词可以与情貌助词 de? saŋ “将要…了”，?uik “正，正…着”，həik “了，已经…了”等结合，表示事物状态正在进行或已完成等。如：

<u>de? saŋ</u> <u>kaw?</u> 将要熟了
将要…了 熟
<u>?uik</u> <u>bhəŋ</u> <u>ŋe</u> 正香着
正…着 香 的
<u>həik</u> <u>prim</u> 已经旧了
已经…了 旧

但形容词有它自己的特点。单音节形容词可以重迭，表示强调事物性状的程度。如：

<u>tai</u> <u>?in</u> <u>rau</u> <u>rau</u> 这花红红的。
花 这 红 红
<u>mai?</u> <u>?it</u> <u>mhəm</u> <u>mhəm</u> 你好好睡。
你 睡 好 好

形容词可直接修饰名词，修饰时在被修饰的名词后面。如：

mau? khrau? 新绳子 khla? prim 旧裤子
绳子 新 裤子 旧

如果强调性状所表示的属性，要加结构助词 pa “的”。如：

lai pa khrau? 新的书 man pa lun 黑的布
书 的 新 布 的 黑

形容词在句子中可以做谓语、定语、状语和补语。

作谓语：

nəh si daɪŋ lhak. 他非常聪明。
他 非常 聪明

kra? ʔin si ɲai. 这条路远。
路 这 远

作定语：

ʔin məh ɲie? khrau? 这是新房子。
这 是 房子 新

ʔan məh tai paɪŋ. 那是白花。
那 是 花 白

作状语：

mai? koi hu! 你慢走！
你 慢 走

kaɪŋ ʔin nu ti? zuh. 这工作难做。
工作 这 难 做

作补语：

ʔɿ? hoɪk sɔm sak. 我已经吃饱了。
我 已经…了吃 饱

nəh hək teo? mhəm. 他已经修理好了。
他 已经…了 修理 好

(七) 状 词

状词是描写性质、状态和声音等的词。如：

lhəiŋ lhəiŋ	明晰状	grəiŋ grəiŋ	细小状
lhwiŋ lhwiŋ	光滑状	li li	黝黑状
luk luk	厚状	tət tət	白状
noik noik	尖利状	rət	红状
si ŋi	晶莹状	gun gun	紧绷状
lulu	沉甸甸状	gwiŋ gwŋ	坚硬状
roi	微笑状	phra phra	哗哗状
paŋ paŋ	砰砰状	?ah ha	笑哈哈状
?ən thəi thəi	软状		

状词通常修饰形容词、动词。修饰时在形容词、动词的后面。如：

plaŋ <u>lhwiŋ lhwiŋ</u>	光溜溜	luŋ <u>si ŋi</u>	黑油油
光 光滑状		黑 晶莹状	
ŋiah <u>roi</u>	笑咪咪	ŋiah <u>?ah ha</u>	笑哈哈
笑 微笑状		笑 笑哈哈状	
?ah <u>phra phra</u>	哗哗响 (如水流声)		
响 哗 哗			
?ah <u>paŋ paŋ</u>	砰砰响 (如石头落地声)		
响 砰 砰			

状词在句子中作状语。如：

si be? tai ?in pu luk luk.

棉衣 这 厚 厚状

这件棉衣厚墩墩的。

nəh tea giah roi ge. 他老是笑眯眯的。

他 老 笑 微笑状

(八) 副 词

副词主要有: dək “早就” tauk “才” nu? “刚才”

pyŋ “才、只” dum mɔ? dum ?an “马上”

dum “当时” ?ɛh “刚才” (比 nu? 时间

长点儿) si dzau? 突然

si dzhuŋ “常常” ket “很”

kin “最” nau “极、很”

laŋ tyŋ “最” roi “稍、略微”

tuat “极” tchau? “太”

re? “较” khəm ?uik “全部”

bau? “再” tu “可能”

roŋ “本来、根本” pɔ “别”

kən “还” lvi “为什么”

?aŋ “不、没” lai “为什么”

此外, 还有一些离合副词。如:

?aŋ naŋ 还没, 尚未

?aŋ naŋ ?it 还没睡

还 没 睡

?aŋ ?y? naŋ ?it. 我还没睡。

— 我 — 睡
— 还没 —

ʔaŋ saʔ 从未, 未曾, 未…过

ʔaŋ saʔ zauʔ 从未见过

从 未 见

ʔaŋ ʔyʔ saʔ zauʔ. 我从未见过。

| 我 |
— 从未 —

有些副词常常自己前后重复在句子里, 起关联作用。如:

kiap ʔin ʔaŋ tiŋ ʔaŋ ʔiak. 这鞋不大不小。

鞋 这 不 大 不 小

kaŋ ʔin zuh si nek mhəm si nek.

工作 这 做 越 好 越

这工作越做越好。

副词在句子中主要作状语。如:

kiʔ tauuk hu səm. 他们才去吃饭。

他们 才 去 吃饭

man ʔin kin mhəm. 这布最好。

布 这 最 好

ʔyʔ kah ʔaŋ pon hu. 我也不能去。

我 也 不 能 去

有少数副词可以用在形容词和动词谓语后面作补语。如:
tuət, nau 等。

nau 作形容词的补语时, 还可以在形容词前面加 ket “很”,
si daiŋ “十分”等副词, 表示强调事物性状程度的加深。如:

krauwŋ lai ʔan kiʔ (ket) mhəm nau. 那些货物好极了。

货物 那些 (很) 好 极

khau? ?in (si daiŋ) lhaun nau. 这树高极了。
 树 这 (十分) 高 极

lan tyŋ “最”，si daiŋ “十分”作动词的补语时，前面要用助词 tɔm “得，直到”；后面可以不带形容词而本身兼有形容词的功能，其意义根据具体的语言环境而定；一般都是表示动作、行为、性状的程度达到极点。如：

?ah tɔm lan tyŋ 批评得很
 批评得、直到 最
 krai tɔm si daiŋ 说得透彻
 说 得、直到 十分

lan tyŋ “最”，si daiŋ “十分”等副词，在一定的语言环境或上下文可以单独做谓语，也是表示动作、行为、性状的程度达到极点。如：

lo? krai nɔh si daiŋ. 他讲的话真棒。
 话 讲 他 十分
 sau? nɔh lan tyŋ. 他的病真严重。
 病 他 最
 graŋ nɔh si daiŋ ! 她的模样十分美！
 模样儿 她 十分

有少数副词，在一定的语言环境可单独用来回答问题。如：

tauŋ hoik mai??	你才来?	tauŋ.	才来。
才 来 你		才	
hoik sɔm mai??	你吃饭了?	?aŋ.	没有。
已经...了吃饭 你		不	

lai ?in ket si daiŋ mhəm laiŋ?

书 这 很 非常 好 吗

这书非常好吗?

ket si daiŋ. 非常好。

很 非常

(九) 介 词

介词有: kah “于、由于、向、朝、在、到、给、对” khaiŋ
“比、于、自、从” mai “跟、与” son
“为、为了” pe “连” luik khaiŋ “除了”等。

介词不能单独作句子成分，用在名词、代词等前边构成介词
词组。介词词组在句子中主要作状语。如：

ni lhaun khaiŋ nōh. 老二比他高。

老二 高 比 他

sai hu mai mai? 老四跟你去。

老四 去 跟 你

nōh kyt son kōn pui. 他为人民着想。

他 想 为 人民

pe ?in nōh kah ?aŋ tōŋ. 他连这也不懂。

连 这 他 也 不 懂

?am hoik mai vhaik. 老三摸黑时到。

老三 到 跟 黑

luik khaiŋ ?in ?aŋ lai koi.

除 了 这 不再…了 有

除了这个以外再也没有了。

ki? tciak kah khō. 他们用锄头挖。

他们 挖 用 锄头

介词词组还可以作补语。如：

?ɿ? ?aŋ lhat kah zum. 我不怕死。

我 不 怕 于 死

kən sɪm pu hoik kah kak khau?

鸟 儿 飞 来 到 树 枝

鸟儿飞到树枝上。

(十) 连 词

连词可分为并列连词与主从连词。

并列连词主要有：ke? “和、与”，mai “和、同”，dauh “或”等。它可以连结词与词，词组与词组，分句与分句。如：

luh ke? si vai 林姬鼠和豹子

林姬鼠 和 豹子

rau khau? mai si do 猴子和蚂蚱

猴子 和 蚂蚱

pa zuh mai? mai pa zuh ?ɿ? 你做的和我做的

的 做 你 和 的 做 我

krauw khrai pa siau pe? ke? pre? prum pa

东西 的 用 你们 与 饮食 的

?ih pe? 你们用的东西与你们吃的饮食

吃 你们

moh mai? hu, dauh moh nɔh hu?

是 你 去 或 是 他 去

是你去，或是他去？

主从连词主要有：khu...kum “因为…所以…”，bre “既然”，sin “如果”，keh “假使”等。

主从连词只连结分句与分句。如：

khw mōh ?aŋ nōh hōik, ?y? kwm ?aŋ hu.

因为 是 不 他 来 我 所以 不 去

因为他不来，所以我不去。

bre mōh nin, ?y? ?aŋ lai krai.

既然是 这样 我 不…了 说

既然是这样，我就不说了。

sin prai? lhε? kε, ?e? ?aŋ lai pawh ḡho?

如果 天 下雨 一会儿 咱们 不…了 打 稻谷

如果一会儿天下雨，咱们就不打稻谷了。

keh nōh ?aŋ hōik, ?e? ?iŋ khaiŋ !

假使 他 不 来 咱们 回去 吧

假使他不来，咱们就回去吧！

(十一) 助 词

助词可分为结构助词、情貌助词、语气助词三类。

1. 结构助词

结构助词主要有：tcie “的” pa “的” kah “得” ti?
“地” tōm “直到、得” ri “又”等。

结构助词附在别的词或词组的前后，表示结构关系。

tcie “的”表示后面的名词、代词或各种词组是领属关系的定语。如：

?an mōh krauŋ tcie mai? . 那是你的东西。

那 是 东西 的 你

?in mōh khi? tcie nie? ?ai ka zaun seh.

这 是 柴 的 家 艾 夏 下 寨

这是下寨艾夏家的柴。

tcie “的”与代词、名词等构成“tcie 字”词组，在一定的

语言环境中，可以省略前面被修饰的名词，作名词所能作的句子成分。如：

(si be?) tɕie mai? kən khrau?

(衣服) 的 你 还 新

你的(衣服)还新。

?in mōh lai tɕie mai?, (lai) tɕie ?y? ?ot

这 是 书 的 你 (书) 的 我 在

piəŋ phuən. 这是你的书，我的(书)在桌子上。

上 桌子

nəh hɔik vai (thui tɕhy) tɕie nie? ?ah lai,

他 已经…了 借 (推车) 的 学 校

nəh lyi bau? hu twi (thui tɕhy) tɕie pe?

· 他 为什么 再 去 拿 (推车) 的 你们

他已经借了学校的(推车)，他为什么又去拿你们的推车？

pa “的”表示后面的动词、形容词或各种词组是定语。如：

?y? muɪh tai pa rauh. 我爱红的花。

我 爱 花 的 红

lo? pa krai ki? si daɪŋ khə.

话 的 说 他们 非常 对

他们说的话非常对。

pui pa ?ot kah nie? ?aŋ lai koi.

人 的 在 于 家 不再…了 有

在家的人没有了。

pa “的”与一些动词、形容词构成的“pa 字”词组，在一定的语言环境中，可以省略前面被修饰的名词，作名词所能作的句子成分。如：

(l_oʔ) pa kraɪ m_aiʔ khɔ.

对 你 说 的 话

ma_i? lauk (pli?) pa nom.

你 挑选 (果子) 的 好

你挑选好的（果子）。

kah “得”用在 **gaik** “看”，**ton** “知道”等动词后面，表

gaik kah zuh 'y??

看我做得怎么样？

看得做我

ʔaŋ tɔŋ kəh paʊk? 不知道怎么挖?

不 知 道 得 挖

ti? “地”和形容词构成词组，在句子中作状语。如：

ʔup ʔin nɔm tɪʔ ʔih. 这饭好吃。

饭 这 好 地 吃

nəh tɕom rhom ti² gau. 他专心地学习。

他 专 心 地 学 习

pe² niat ti² hu. 你们快快地去。

你们，赶快地，去

ri “又” 用在固有两位基数词之间，表示个位数和十位数的

2. 情貌助词

情貌助词主要有: saŋ “将要…了” ʔuik “正…着” hoik

“了，已经…了” ?aŋ lɑi “不再…了”、

“没…了” ?aŋ sa? “未…过”等。

情貌助词用在动词或形容词前面,表示动作、状态将要进行、

正在进行、已经完成、不再进行或未曾发生。如：

tai saŋ pruih. 花要开了。

花 要…了 开

rom ?uik lok. 水正开着。

水 正…着 沸

prai? həik rian. 天已经亮了。

天 已经…了 亮

zi? ?aŋ lai hu. 我们不去了。

我们 不…了 去

pui pa ?ot kah nie? ?aŋ lai koi.

人 的 在 于 家 没…了 有
在家的人没有了。

kaŋ khrau? zuh nin, ?e? ?aŋ sa? zau?

事 新 这 样 咱们 未…过 见
这样的新鲜事，咱们未见过。

3. 语气助词

语气助词主要有：hɿi “吧、啊” ha “吧” khɯ “啊”
ləih “吗” pah “吗” le? “喽” khəiŋ
“吧” ɲe “的” ?ɔ? “啊” ?ɿih “吧、呀”
vai “吧” zuŋ “呢、吧” ?ɿi “呵” 等。

语气助词居于句末，表示祈使、疑问、惊叹、陈述等语气。
表示祈使的语气。如：

tɔ? nɔh ?ih khəiŋ ! 给他吃吧！

给 他 吃 吧

?a? hu hɿi ! 咱俩走吧！

咱俩 走 吧

mai? saw rian gau lai ?ɔ? 你努力读书啊!
你 努力 读书 啊

表示疑问的语气。如:

səŋ ?ih mai? laih? 你想吃吗?
想 吃 你 吗

nəh ?aŋ tɛ tɔŋ zuŋ? 他并不知道吧?
他 并不 知道 吧

lhat nəh ?aŋ lai koi ?ɣih? 恐怕他没有了吧?
恐怕 他 没...了 有 吧

表示惊叹的语气。如:

man ?in ruk mhəm hɣi! 这布真好啊!
布 这 真 好 啊

nəh si daiŋ mhəm graŋ ?ɣih!
他 十分 漂亮 呀
他十分漂亮呀!

表示陈述的语气。如:

pru? ?in ?ən thəi thəi ŋɛ. 这被子软绵绵的。
被子 这 软 软状 的

məh nan khɯ. 是那样啊。
是 那样 啊

khɯ“啊”、?ɣi“啊”用在句中表示感叹,其后稍有停顿。如:

məh khɯ, lo? mai? ket khɔ.
是 啊 话 你 很 对
是啊,你的话很对。

ni roŋ ?ɣi! ?ɣ? saŋ koi lo? krai kah mai?

尼 荣 啊 我 想 有 话 说 给 你

尼荣啊! 我有话想给你说。

(十二) 叹 词

叹词有: ?aih “哎” ?a vɛ? “哎哟” ?ɣih “噯” ?a

zoh “呀” ?a mɛ? ?ɣi “哎呀” ?ɔ “哦”

?a lo “哟” ?a zoh “唉” ?a “啊”等。

叹词不跟别的词发生组合关系,总是单独用在句子的前边,表示赞叹、悲伤、惊讶等强烈的感情。如:

?a! mai? dʒiat tɕi? zuh! 啊! 你真会做!

啊 你 真 会 做

?a vɛ?! saw?! 哎哟! 疼!

哎 哟 疼

?aih! mai? phe? ŋawh to nin, saŋ hu mai?

哎 你 怎么 使劲 跑 这样 要去 你

du mɔ? 哎! 你怎么这样使劲跑,要去哪里?

哪里

二、词 组

词和词可以按照一定的方式组合起来,表示比较复杂的意义。词组和词一样,可以充当句子成分。

侬语的词组除了前面已谈过的数词词组、数量词组、结构助词词组(由 pa “的”、tɕie “的”等和其它词类构成的)和介词词组外,还有下面几种词组。

(一) 联合词组

有不带连接成分和带连接成分的。

不带连接成分的。如：

moi krak 黄牛和水牛 lik so? 猪和狗
黄牛 水牛 猪 狗

zuh nin zuh nan 这样那样
这样 那样

pa tin pa ?iak 大的小的
的 大 的 小

zie? ?i nap 依那卜我俩
我俩 依 那卜

带连接成分的。如：

tcha? ke? muah 茶和芭蕉
茶 和 芭蕉

som mai ?it 吃饭和睡觉
吃饭 和 睡觉

(二) 修饰词组

名词作中心词，可以受名词、形容词、动词、数量词组和代词修饰。如：

run moi 黄牛角 nie? khrau? 新房子
角 黄牛 房子 新

klong som 饭碗 pui loi kau? 三个人
碗 吃饭 人 三 个

?o nch 他的嫂子
嫂子 他

形容词修饰名词时，名词和形容词之间还可以加结构助词 pa “的”。如：

nie? pa khrau? 新的房子

房子的 新

khau? pa tiŋ 大的树

树的 大

动词作中心词，可以受形容词、副词、代词和数量词组修饰。

如：

phai zuh 快做 ?aŋ liak 不买

快 做 不 买

diak zuh kah mə? 怎么炒

炒 怎 么

ti? gum ?ih ?uik 一口吃完

一 口 吃 完

形容词作中心词时，可以受副词和状词的修饰。如：

ket rau? 很深 ?aŋ thə 不浅

很 深 不 浅

kian gwik gwik 硬邦邦

硬 坚硬 状

kian lu lu 沉甸甸

沉,重 沉甸甸状

量词作中心词时，可以受指示代词的修饰。如：

go ?an 那棵 go ?in 这棵

棵 那 棵 这

phuŋ ?an 那群 phuŋ ?in 这群

群 那 群 这

数量词组作中心词，可以受指示代词和副词的修饰。如：

<u>loi</u>	<u>mu</u>	<u>?in</u>	这三个	<u>phuan</u>	<u>plah</u>	<u>?an</u>	那五张
三	个	这		五	张	那	
<u>loi</u>	<u>kau?</u>	<u>ti?</u>	<u>tcup</u>	<u>si</u>	<u>dzhun</u>		经常三个一组
三	个	一	组	经常			
<u>moh</u>	<u>ne</u>	<u>ra</u>	<u>gai?</u>				只是两天
	只是	两	天				

(三) 补充词组

补充成分在被补充的词语后边，经常作补充成分的是形容词、动词等。如：

<u>lan</u>	<u>nau</u>	长极了	<u>tui</u>	<u>?uik</u>	拿完
长	极		拿	完	
<u>ve?</u>	<u>?in</u>	带回去	<u>phat</u>	<u>hu</u>	念下去
带	回去		念	去	

(四) 动宾词组

前边的动词支配后边的名词、代词等。如：

<u>sum</u>	<u>tau?</u>	种菜	<u>liak</u>	<u>gau?</u>	买米	
种	菜		买	米		
<u>muih</u>	<u>kən</u>	<u>pui</u>	爱人民	<u>pu?</u>	<u>nəh</u>	背他
爱	人民			背	他	
<u>kit</u>	<u>?in</u>	砍这个	<u>sut</u>	<u>?an</u>	拾那个	
砍	这		拾	那		

(五) 主谓词组 后面的词说明前面的词。如：

<u>lhe?</u>	<u>tin</u>	雨大	<u>bhawŋ</u>	<u>?iak</u>	风小
雨	大		风	小	

ma	bhɛh	地	塌	khau?	goih	树	倒
地	塌			树	倒		
kon	tɕah	tan	mhɔm	共	产	党	好
共	产	党	好				

(六) 能愿词组

主要由 pon “能”，tei? “会”，khɔ “应该”等和动词、形容词组成。如：

pon	zuh	能	做	pon	hu	能	去
能	做			能	去		
tei?	mhɔm	会	好	tei?	sin	会	熟
会	好			会	熟		
khɔ	krai	应	该	说			
应	该	说					

(七) 固定词组

包括结构紧密的成语、四字格等。如：

krauŋ	khrai	dai	tɕah	衣	物
东	西	裙	子	衣	服
rian	ŋai	doh	rhɔm	心	明
亮	眼	通	心		
pau?	nie?	pau?	zaun	隔	壁
同	伴	家	同	伴	寨
ku	kaɯ?	dau?	pui	人	人
每	个	里	人		
plut	moi	toi	dzu	代	代
继	承	斧	子	接	代

三、句 子 成 分

仡语句子有主语、谓语、宾语、表语、定语、状语和补语七种成分。主语和谓语是句子的主要成分；表语、宾语和补语是句子的次要成分；定语和状语是句子的附加成分。

(一) 主 语

常用作主语的是名词、代词和数量词组。如：

kən nəm ?ah lai. 小孩读书。(名词作主语)

小 孩 读 书

mai? koi tciak. 你慢锄。(代词作主语)

你 慢 锄

kau kin koi ti? zich rəŋ.

十 斤 有 一 百 两

十斤有一百两。(数量词组作主语)

联合词组、修饰词组和结构助词词组也可以作主语。如：

?ai rəŋ mai ni khuat hu khi? nai?

艾 荣 和 尼 块堤 去 (砍)柴 今天

今天艾荣和尼块堤去砍柴。(联合词组作主语)

nie? khrau? ?in ket lhaŋ.

房子 新 这 很 高

这新房子很高。(修饰词组作主语)

pa ?ih ?əŋ lai dzut.

的 吃 不再...了 缺

吃的不再缺了。(结构助词词组作主语)

pa pon ti? zieh fvŋ koi loi kau?

的 得 一 百 分 有 三 个

得一百分的有三个。(结构助词作主语)

teie ?i khuat hoik to?

的 依 块堤 已经…了 给

依块堤的已经给了。(结构助词词组作主语)

teie nəh hoik tui ti? ?uik, teie ?ɿ? ?aŋ naŋ

的 他 已经…了 拿 自己 完 的 我 尚 未

tui ti?

拿 自己

他的已经拿了, 我的还没有拿。(结构助词词组作主语)

(二) 谓 语

经常作谓语的是动词、形容词。如:

tai hoik pruih. 花开了。(动词作谓语)

花 已经…了 开

?ɿ? ?aŋ lai ?ih. 我不吃了。(动词作谓语)

我 不…了 吃

kra? ket nu. 路很滑。(形容词作谓语)

路 很 滑

pau? ke bun nəh daŋ kluiŋ.

姐 姐 他 十分 胖

他的姐姐很胖。(形容词作谓语)

表示性状的疑问代词可以作谓语。如:

zuh kah mɔ? lai ?in? 这本书怎么样?

怎么样

书 这

grəh grəŋ hɔik zuh nan. 情况已经那样了。

情况 已经…了 那 样

主谓词组、修饰词组和能愿词组也可以作谓语。如：

ŋai lai ?an ?y? ?aŋ tɔŋ.

字 那 我 不 认识

那个字我不认识。（主谓词组作谓语）

daw? ?in ?aŋ si daŋ raw?.

洞 这 不 十分 深

这个洞不太深。（修饰词组作谓语）

ki? pon zuh. 他们能做。（能愿词组作谓语）

他们 能 做

佻语句子中有连用两个以上的动词作谓语，构成连动式的复杂谓语。如：

ki? hu ma vək ŋho?. 他们下地割稻子。

他们 去 地 割 稻子

nəh hɔik hɔik tɪn sək mai? nu?.

他 已经…了 来 这里 找 你 刚才

他刚才来这里找过你了。

（三）宾 语

经常用来作宾语的是名词、代词和数量词组。如：

nəh hauk nie? ?ah lai.

他 上 学校

他上学校。（名词作宾语）

mai? gau ?y?. 你教我。（代词作宾语）

你 教 我

ti? mhu:n koi kau rheŋ.

一 元 有 十 角

一元有十角。（数量词组作宾语）

联合词组、修饰词组和主谓词组也可以作宾语。如：

num ?in zi? hoik sum ke, bi num, bi laiŋ

今年 我们 已经…了 种 黄瓜 南瓜 冬瓜

?in ki?

等

今年我们种了黄瓜、南瓜、冬瓜等。（联合词组作宾语）

zi? hoik liak tɕak khrau? ti? lhaŋ.

我们 已经…了 买 机器 新 一 台

我们买了一台新机器。（修饰词组作宾语）

?y? ?aŋ tɔŋ nɔh hoik ɲai?

我 不 知道 他 到 今天

我不知道他今天到。（主谓词组作宾语）

此外，结构助词词组也可以作宾语。如：

?ai ?ih pa ?iak, ?am ?ih pa tiŋ.

老大 吃 的 小 老三（女）吃 的 大

老大吃小的，老三吃大的。

mai? pauk pa tho, ?y? pauk pa rau?

你 挖 的 浅 我 挖 的 深

你挖浅的，我挖深的。

（四）表 语

表语是动词 mɔh “是”后面的句子成分。经常作表语的是名词、代词和数量词组等。如：

?y? mɔh pə rauk. 我是佤族（名词作表语）

我 是 佤 族

mɔh ?in pə ti?? 这是什么？（代词作表语）

是 这 什 么

ti? rɔŋ mɔh kau the. 一两是十钱。（数量词组作表语）

一 两 是 十 钱

联合词组、修饰词组、结构助词词组和数词词组也可以作表语。如：

?in ki? mɔh bi num mai bi laɪŋ.

这些 是 南瓜 和 冬瓜

这些是南瓜和冬瓜。（联合词组作表语）

?in mɔh kauŋ khrau? zaun ?an.

这 是 田 新 寨 那

这是那个寨子的新田。（修饰词组作表语）

si be? ?in ki? mɔh tɕiɛ nɔh.

衣服 这些 是 的 他

这些衣服是他的。（结构助词词组作表语）

si ɲai? mɔh kau pɔn.

今天 是 十 四

今天是十四。（数词词组作表语）

（五）补 语

经常作补语的是形容词、数量词组、动词和副词。如：

nɔh hɔik krai si dɔŋ.

他 已经…了 说 清楚

他已经说清楚了。（形容词作补语）

mai[?] hu ra bok. 你去两趟。(数量词组作补语)

你 去 二 趟

sia pu hoik kah zi[?] tin .

画眉 飞 来 到 我们 这里

画眉飞来我们这里。(动词作补语)

?y[?] saw[?] tuat! 我疼极了! (副词作补语)

我 疼 极

某些形容词、副词作补语时，可加助词 t_{əm} “直到，得”。

如：

mai[?] krai t_{əm} si d_{əŋ}. 你说清楚。

你 说 直到 清楚

pe[?] thai t_{əm} si dai_ŋ. 你们要犁得十分好。

你们 犁 直到 十分 (好)

某些修饰词组前面加助词 t_{əm} “直到，得”，也可以作补语。

如：

ki[?] pauk t_{əm} si dai_ŋ rau[?]. 他们挖得非常深。

他们 挖 直到，得 非常 深

n_əh ph_ə? t_{əm} ket sak. 他吃得很饱。

他 吃 直到，得 很 饱

少数介词词组也可以作补语。如：

n_əh ?aŋ lhat kah zum. 他不怕死。

他 不 怕 于 死

(六) 定 语

经常作定语的是名词、形容词、数量词组、动词和代词等。

如:

ʔin mɔh kawŋ zaŋ sɔi.

这 是 田 岩 帅

这是岩帅的田。(名词作定语)

nɔh mɔh pui rian.

他 是 人 勤快

他是勤快的人。(形容词作定语)

sɿ ziʔ koi pui phuan zɪch kawʔ.

社 我 们 有 人 五 百 个

我们社有五百个人。(数量词组作定语)

mau tɕai kɔn koi.

钱 用 还 有

用的钱还有。(动词作定语)

phun ʔɿʔ hɔik lauʔ.

桌子 我 已经...了 坏

我的桌子已经坏了。(代词作定语)

联合词组、动宾词组和能愿词组也可以作定语。如:

kraŋ preʔ pa ʔih mai pa sɪau po naŋ

东西 的 吃 和 的 用 别 忙

tɕuh. 吃的和用的东西别忙动。(联合词组作定语)

pui tɕoih tauʔ daiŋ haŋ ɳaiʔ.

人 卖 菜 十分 多 今天

今天卖菜的人十分多。(动宾词组作定语)

pui tɕi? tɕaiŋ ?aŋ ne.

人 会 缝 不 多

会缝的人不多。(能愿词组作定语)

(七) 状 语

经常作状语的是副词、形容词、数量词组、代词和状词。如：

rəm kləŋ ?in si daŋ si ŋaŋ.

河水 这 非常 清澈

这河水非常清澈(副词作状语)

pe? phai hu. 你们快去。(形容词作状语)

你们 快 去

ki? ti? bre ?uik ?uip ti? ?ə khaŋ tiŋ.

他们 一顿 (吃)完 饭 一 铁 锅 大

他们一顿吃完一大铁锅饭。(数量词组作状语)

saŋ hu ?ɿ? krai zuh kaŋ mɔ??

要 去 我 说 怎么

我要去怎么说?(代词作状语)

si liak ?in plaŋ lhwiŋ lhwiŋ.

玻璃 这 光 光滑状

这块玻璃光溜溜的。(状词作状语)

时间名词、方位词也可以作状语。如：

nəh hu si gaik. 他大后天走。

他 走 大后天

pe? ?ot plak vyi. 你们在前面。

你们 在 前面

介词词组，由 ti? “地” 和形容词构成的结构助词词组 和 个

别联合词组也可以作状语。如：

keh tɕiat ?in mai mai?

让 老七(男)回去 跟 你

让老七跟你回去。(介宾词组作状语)

kaɪŋ ?in zɛ ti? zuh.

工作 这 容易 地 做

这工作容易做。(结构助词词组作状语)

ki? kum ɲiah kum krai mai hu ti? dau?

他们 边 笑 边 说 并 走 自己 里

kra? 他们边说边笑地走在路上。(联合词组作状语)
路

四、语 序

(一) 主语、谓语(连同它们的附加成分)

主语、谓语在语气不同的句子中位置不同。陈述、祈使和感叹语气的句子，一般是主语在谓语之前。如：

kau? hak nɔh ket tɕoŋ.

身体 他 很 健壮

他的身体很健壮。(陈述句)

pe? hu khaiŋ. 你们走吧。(祈使句)

你们 走 吧

?a, ɲho? ?in luk mɔm!

啊 稻谷 这 真 好

啊，这稻谷真好！(感叹句)

疑问和回答疑问的句子，一般主语在谓语之后。如：

hoik zuh mai? laih? 你已经做了吗?

已经…了 做 你 吗

hoik zuh ?y? 我已经做了。

已经…了 做 我

用谓语的肯定和否定重迭的方式表示疑问的句子，主语在肯定谓语和否定谓语之间。如：

hu mai? ?an hu? 你去不去?

去 你 不 去

这种形式主语还可以重复。重复的后一主语在否定谓语的否定副词和动词、形容词之间。如：

hu mai? ?an mai? hu? 你去不去?

去 你 不 你 去

tauuk noh ?an noh tauuk? 他累不累?

累 他 不 他 累

如果是连动式的复杂谓语，在疑问或回答疑问的句子里，主语一般放在连动的两个动词谓语之间。如：

hoik mai? zuh ti?? 你来做什么?

来 你 做 什么

hoik ?y? zuh kaŋ. 我来搞工作。

来 我 做 工作

这种形式，谓语也可以用肯定否定相迭的方式提问。否定谓语部分如果有主语，主语则放在否定副词后面。如：

hū ʔaʔ liɑŋ ʔaŋ hū liɑŋʔ

去 我俩 放牧 不 去 放牧

咱俩去放牧不去放牧?

hū ʔaʔ liɑŋ ʔaŋ ʔaʔ hū liɑŋʔ

去 咱俩 放牧 不 咱俩 去 放牧

咱俩去放牧不去放牧?

如果是能愿词组做谓语，用肯定否定相选的方式提问时，肯定谓语在主语前面；否定谓语在主语后面。如果否定谓语部分有主语，主语在否定副词之后。如：

pon hū maiʔ ʔaŋ pon hūʔ 你能去不能去?

能 去 你 不 能 去

tɕiʔ vai səwʔ nɔh ʔaŋ səwʔ nɔh tɕiʔ vaiʔ

会 愈 病 他 不 病 他 会 愈

他的病会好不会好?

主语、谓语在句子中的位置，除了上述形式外，为了要强调谓语或主语和表达说话时的情感、环境，取得更好的修辞效果，陈述、祈使、感叹等语气的句子，谓语可放在主语的前面，疑问或回答疑问的句子，主语可放在谓语的前面。如：

hɔik ʔah kiʔ kah nɔh.

已经…了批评 他们 对 他

他们已经批评他了。（陈述句）

sɔm ʔeʔ khəiŋ. 咱们吃饭吧。（祈使句）

吃饭 咱们 吧

ʔa lo, luk tiŋ niɛʔ ʔin!

哟 真 大 房子 这

哟，这房子真大！（感叹句）

mai? hu du mɔ? ɲai??

你 去 哪里 今天

今天你去哪里? (疑问句。含带有追问或责备的感情, 问
未走出门的对方)

nɔh hɔik hu. 他已经去了。(回答疑问的句子。强

他 已经...了去 调主语 nɔh “他”)

在疑问句中有疑问副词 lvi “为什么, 怎么”等作谓语的附加成分时(即状语), 主语仍居于谓语之前。如:

mai? lvi hu phau? 你为什么现在走?

你 为什么走 现在

si be? khrau? mai? lvi hɔik lau??

衣服 新 你 怎么 已经...了 坏

你的新衣服怎么坏了?

(二) 宾 语

在主语居于谓语之前的句子中, 宾语在谓语的后面。如:

səŋ svŋ pət lai. 老师写字。

老师 写 字

kən nɔm khɔik ɲai. 小孩洗脸。

小孩 洗 脸

在谓语居于主语之前的句子中, 宾语在主语的后面。如:

phat nɔh lɔ li laih? 他开汽车吗?

开 他 汽车

pauh sam ɲho? ɲai?? 今天老三打稻子吗?

打 老三 稻子 今天

同时有补语和宾语的句子，宾语在补语之前。如：

mai? tək nəh zum! 你把它打死！

你 打 它 死

nəh lvi zuh khau? pot? 他怎么把树搞断啦？

他 怎么 搞 树 断

(三) 表 语

表语在动词 mōh “是” 的后边。如：

nəh mōh teau phat lə li. 他是汽车司机。

他 是 者 开 汽车

ki? mōh mian. 他们是拉祜族。

他们 是 拉祜族

如果动词 mōh “是” 在主语之前，宾语就在主语的后面。

如：

mōh nəh pui dui mə?? 他是哪里的人？

是 他 人 哪里

mōh mai? siəm? 你是傣族吗？

是 你 傣族

(四) 补 语

补语一般在谓语的后面。如：

mai? səm sak ?ə! 你吃饱啊！

你 吃 饱 啊

lok hək krai si dən. 老六说清楚了。

老六 了 说 清楚

kwīn hək grai nai ra num. 父亲逝世两年了。

父亲 了 逝世 二 年

nəh səm ʔaŋ laik, ʔit ʔaŋ nəm.

他 吃 不 进 睡 不 好

他吃不下，睡不好。

此外，一些陈述句、回答疑问句等句子中的补语还可以放在谓语前面，表示强调所要补充说明的动作的情况、结果、程度、时间等。如：

si dən krai nəh. 他说得清楚。

清楚 说 他

həik si ŋaʔ pih ʔyʔ nəh.

了 干 净 扫 我 它

我把它扫干净了。

həik lauʔ zuh nəh piʔ ʔin.

了 坏 搞 他 笔 这

他把这支笔搞坏了。

həik sak səm ʔyʔ nuʔ. 我刚刚吃饱饭了。

了 饱 吃饭 我 刚才

从上述例句来看，补语提到谓语前面时，主语一般在谓语的后面。

(五) 定 语

定语在中心语的后面。如：

hak teʔ təu kəʔ ket tiŋ. 祖国的土地辽阔。

土 地 祖 国 很 大

nieʔ ziʔ koi pui phuən kawʔ.

家 我们 有 人 五 个

我们家有五口人。

pui pauk kra? ket haub. 挖路的人很多。

人 挖 路 很 多

ki? hoik liak si vok khrau? 他们买了新镰刀。

他们 了 买 镰刀 新

(六) 状 语

状语在句子中的位置比较复杂。表示程度、重复、肯定、否定、情态等的状语，一般在谓语的前面。如：

ne? ?in si daing bu. 这肉十分肥。(程度)

肉 这 十 分 肥

mai? bau? ?ah. 你再说。(重复)

你 再 说

teup ki? ruk phai. 他们组果然快。(肯定)

组 他们 果然 快

nam ?oi ?in ?aŋ te. 这糖不甜。(否定)

糖 这 不 甜

pe? phai hu! 你们快走！(情态)

你们 快 走

表示范围、处所等的状语以及状词、指示代词、疑问代词等作状语，一般在谓语的后边。如：

nəh hoik ?ih khəm ?uik. 他全部吃了。(范围)

他 已经...了吃 全 部

?ai rai hoik khain ma. 艾惹从地里回来。(处所)

艾 惹 回来 从 地

tai ?in paing teot teot. 这花白生生的。(状词作状语)

花 这 白 白 状

mai? zuh zuh nin 你这样做。(指示代词作状语)

你 做 这 样

?y? tiam zuh kah mə? 我怎么写?(疑问代词作状语)

我 写 怎 么

时间名词作状语一般在谓语后边，时间副词作状语，有的在谓语前面，有的在谓语后面，有的分别出现在谓语的前后。如：

ki? hu pon sa? 他们明天去。

他们 去 明 天

?i ka hoik dok hu 依夏早就去了。

依 夏 了 早 就 去

sai hoik tin si dzhun 老四常来这里。

老 四 来 这 里 常

san syŋ tawuk hoik səm nu?

老 师 才 了 吃 饭 刚 才

老师刚刚才吃了饭。

表示否定、动作状态等的状语，可以离开谓语提到主语的前面。如：

?aŋ ?y? təoih 我不卖。

不 我 卖

rian mai? ti? zau? 你一定见得着。

一 定 你 地 见

表示否定的状语，如果是离合副词，可以拆开，前一音节提到主语前面，后面的音节留在主语和谓语之间（例见“副词”部分）。

五、句子类型

按结构分，句子可分为单句和复句。

(一) 单 句

可分为完全句与不完全句两种：

完全句 最简单的完全句至少包含主语和谓语两个成分。如：

mai? ghiat! 你听！
你 听

mak kram prai? 辣椒辣。
辣 椒 辣

完全句还可以包含有宾语、表语、定语、状语、补语等句子的次要成分和附加成分。如：

ki? pauk roŋ. 他们挖沟。
他们 挖 沟

nəh məh teau teoih krauw. 他是售货员。
他 是 售 货 员

me? ?i rai hy thai kauŋ. 依惹的丈夫去犁田。
丈夫 依 惹 去 犁 田

si ?oih dzom ti? kip si da? si vai.
小 螃蟹 悄悄 地 夹住 尾巴 豹子
小螃蟹悄悄地夹住豹子的尾巴。

kauŋ hoik thai loi bok. 田犁三遍了。
田 了 犁 三 遍

不完全句 有无主句、省略句和独词句。

无主句 没有主语部分的句子。如：

lih lhɛʔ. 下雨。 lih rha. 下雪。
下 雨 下 雪

省略句 在一定语言环境中，可以省略句子中的一个或几个成分。如：

hɔik koi maiʔ meʔ num? 你有多少岁了？
了 有 你 多少 岁
(ʔɿʔ) koi kau num pon.
(我) 有 十 岁 四
(我) 有十四岁了。(省略主语)

pot moʔʔ 谁写？
写 谁
(pot) noh. 他(写)。(省略谓语)
(写) 他

hɔik gaik maiʔ noh? 你看见它了吗？
了 看见 你 它
hɔik (gaik ʔɿʔ noh).
了 看见 我 它
(我) 看见过它) 了。(省略谓语动词、主语和宾语)

独词句 只用一个词构成的句子。如：

moʔʔ 谁？(表示疑问) ʔɿʔ. 我。(表示回答)
谁 我
si ʔuiŋl 蛇！(表示事物的呈现)
蛇

(二) 复 句

可分为主从复句和并列复句。

主从复句 如：

sin mai? hōik koi kruum, mai? hu taun nōh
如果 你 已经…了 有 鱼篓 你 去 下 它

kah dau? rōm.

于 里 水

如果你有鱼篓，你去把它下到水里。(假设)

?e? bre ti? riam mā, to mā tauk mhōm
咱们 认真 地 薅 地 庄稼 才 好

hauk. 咱们认真地薅地，庄稼才长得好。(条件)
长

khui ten ?y? gai?, kuum hu tōk ka?.

因为 闲 我 今天 所以 去 捉 鱼

因为今天我有空，所以去捉鱼。(原因)

并列复句 如:

pau? ke ?y? hu khi?, ?y? hu lian.

哥哥 我 去(砍)柴 我 去 放牧

我哥哥去砍柴，我去放牧。(联合关系)

nōh tōi? sōn, kah tōi? tiam.

他 会 算 也 会 写

他会算，也会写？(递进关系)

dauh mōh mai? hu dauh mōh nōh hu?

还 是 你 去 还 是 他 去

是你去还是他去？(选择关系)

按语气分，句子可分为陈述句、祈使句、疑问句、感叹句。

如:

si gai? hōik lih. 太阳出来了。(陈述句)

太阳 了 出

ki[?] dwih hoik kah zaun.

他们 返回 来 到 寨子

他们返回到寨子里。(陈述句)

nəh məh tɕau kaŋ daŋ[?] koŋ tɕaŋ zi[?].

他 是 领导 里 工 厂 我们

他是我们工厂的领导。(陈述句)

mai[?] keh nəh hu khaŋ!

你 让 他 去 吧

你让他去吧!(祈使句)

pə pe[?] lai baŋ lia si mau[?].

别 你们 再 滚 石头

你们别再滚石头了。(祈使句)

ʔe[?] ʔiŋ khaŋ! 咱们回去吧!(祈使句)

咱们 回去 吧

kum zuh pe[?] pa ti[?] tan?

究竟 做 你们 什么 那里

你们究竟在那里干什么?(疑问句)

saŋ hoik mai[?] ti[?] zuh ti[?] nie[?] zi[?]?

要 来 你 自己 干 什么 家 我们

你来我们家干什么?(疑问句)

pon hu mai[?] ʔaŋ pon hu?

能 去 你 不 能 去

你能去不能去?(疑问句)

ʔa zwi, goŋ tɕauŋ sim ploŋ pyŋ ʔəm ne[?]

哎 呀 小腿 茅草 雀 才 象 针

nan ŋe!

那样 只

哎呀, 茅草雀的小腿才只有针那样大!(感叹句)

təu kaɪŋ zi? ket si daɪŋ mɔm te te!
领 导 我 们 很 非 常 好 认 真

我们的领导非常好! (感叹句)

?a lo, nie? ?in luk si daɪŋ tin!
哟 房 子 这 真 非 常 大

哟, 这房子真大! (感叹句)

方 言

根据语音、词汇、语法的异同和社会历史情况，佤语可分为巴饶克、阿佤、佤三个方言。巴饶克方言主要通行在沧源、澜沧、耿马和双江等县，使用这个方言的人数约18万。阿佤方言主要通行在西盟、孟连两县以及与这两县毗邻的澜沧县的部分地区，使用这个方言的人数约6万。佤方言主要通行在永德和镇康两县，使用这个方言的人数约3万。（附佤语方言、土语分布图，见下页）这三个方言不论在语音、词汇和语法上都有它们的共同点，有比较一致的基本词汇和语法结构，但有不同程度的差异，这种差异主要表现在语音和词汇两方面。现就这三个方言（巴饶克方言用岩帅佤话，阿佤方言用马散佤话，佤方言用孟永佤话）的语音、词汇、语法的主要特点作一初步的介绍。

一、语 音

（一）音位系统

巴饶克方言（见本书“语音”部分）。

佤方言

1. 单辅音 孟永佤话的单辅音共有31个。列表如下：

p	ph	b	m	f	v
ts	tsh			s	
t	th	d	n		l
					r

佤语方言、土语分布图



tʂ	tʂh			ʂ	ʐ
tʃ	tʃh	dʒ	ɳ	ʃ	ʒ
k	kh	g	ŋ		
ʔ				h	

单辅音例词:

p	pe	饭豆	paŋ	丛
ph	phi	人	phaŋ	追
b	bi	富	baŋ	希望
m	maŋ	布	meŋ	捏
f	fai	堤坝	faŋ	头发旋儿
v	ve	买	vaʔ	带
ts	tseŋ ʒau	酱油	siŋ tsiŋ	先进
tʂh	tʂhoŋ	存	li tʂhaŋ	立场
s	saʔ	早晨	saŋ	象
t	klaŋ ʔa ta	大鹰	taŋ	供
th	tha	驮	thaŋ	泼
d	daʔ	酸	ʔa daŋ	蚕
n	nam	血	naŋ	姑娘
l	laʔ	叶子	laŋ	长
r	ra	二	raŋ	岩石
tʂ	tʂaŋ	章	tʂɿŋ	针
tʂh	tʂhuŋ	冲	tʂhʌ	车
ʂ	ʂʌ	燎	ʂaŋ	伤
ʐ	ʐʌ nau	热闹		
tʃ	tʃaŋ	披	tʃak	马鹿
tʃh	tʃha	钱	ga ʔa tʃhaik	绿油油

dʒ dʒa	烟	dʒat	挺
ɲ na	撒娇	ɲak	小
f feʔ	会	fəŋ	秤
ʒ ʒa	别, 勿	lok ʒaŋ	鸳鸯
k kɔ	开始	kaʔ	鱼
kh khɔ	挑剔	khɔʔ	窄
g ʔa ɡɔ	蚯蚓	ɡɔʔ	稻谷
ŋ ŋok	芽	ʔa ŋɔiŋ	一种蜂
ʔ ʔɔ	锅	ʔɔʔ	竹子
h haʔ	热	hiŋ	铃

2. 单元音 孟汞佉话的单元音, 共有21个。列表如下:

i i e e ɛ ɛ a a ɔ ɔ
o o u u ʌ ʌ ɤ ɤ w w i

单元音例词:

i pi	笔	kit	砍
i pi	箫	kit	阻拦
e pe	回来	feʔ	会
e be	归还	feʔ	一点儿
ɛ ket	咬	khen	最
ɛ ʔa tɛn	一种蜂	tɛp	砍
a ba	种子	nam su	醋
a ba	天	nam	血
ɔ bo	堆	sok	找
ɔ bɔ	水井	sɔk	春 (第二道)
o do	草	bok	砍

o do	稠	lok	穷
u thu	胃	dun	累
u thu	筷子	dun	迟缓
Δ ba [?] pΔŋ	gΔi [?] 蜈蚣	ʒΔk	抬
Δ pΔŋ	埋	təu [?] ʒΔk	耳朵
ɤ lɤm	腋	lɤ	锯子
ɤ lɤm	光滑	lɤ	剩
u tʃΔ bui	戒指	phuɤn	底
u bui	火草	phuɤn	件
i si siəŋ	思想	tʃi liəŋ	质量

说明:

(1) ts、tsh、tʃ、tʃh、ʃ、ʒ、i 是专用拼读汉语借词的音位。i 接 ts、tsh、s 时读 l；接 tʃ、tʃh、ʃ、ʒ 时读 ɿ。

(2) ɔ、ɔ 在 t、n 前时，实际读音为 ɔ^ʰ、ɔ^ʰ，ɛ、ɛ 在 k、ŋ 前时，实际读音为 ɛ^ʰ、ɛ^ʰ。如：

bot 读作 [mɔ^ʰt] 疮 pɔn 读作 [pɔ^ʰn] 匹
leŋ 读作 [lɛ^ʰŋ] 粮 pek 读作 [pɛ^ʰk] 铜板

(3) 有的年青妇女把 r 读作 z。如：

ra → za 二 raŋ → zaŋ 岩石

(4) 仡方言元音也分松紧。但松紧元音的特点与巴饶克方言有所不同。例如：

仡方言发紧元音时，主要是咽头肌肉紧缩，舌及口腔壁肌肉并不紧张。紧张期在二合元音里只发生在主要元音上。

元音松紧与声调高低是相结合的。一般是紧的读全降 ∨（带 -p、-t、-k 辅音尾的，读中平 ˥）；松的读低降 ˩。如：

bəV	天	bəV	水井
baV	核, 子实	bəV	堆
kɛpV	钳子	latV	怕
		pruikV	翅膀

3. 复辅音 孟汞佻话的双唇和舌根塞音 p、ph、b、k、kh、g 可以与边音 l、擦颤音 r 组成复辅音, 共12个。列表如下:

pl phl bl kl khl gl pr phr br kr khr gr

复辅音例词:

pl	plaʔ	杆	plək	翻
phl	phlaʔ	嚼	phlauʔ	朴
bl	ble	锡子	ʔa blak	蝙蝠
kl	kle	口吃	klap	包
khl	khliak	啃	khlen	抱
gl	glip	落	ʔa glai	柳
pr	pre	冰雹	prɿʔ	辣
phr	phreh	矛	phroʔ	被子
br	braʔ	偷	broŋ	马
kr	kraʔ	路	krək	水牛
khr	khri	金子	khran	懒惰
gr	grəŋ	抬	graik	断

4. 复合元音

单元音与单元音可以组成二合元音, 共25个。列表如下:

iu	iu	eu	eu	ɛu	ɛu	au	au
ai	ai	ɔi	ɔi	oi	oi	ui	ui
ua	ua	ɿi	ɿi	vi	vi	ui	ui

二合元音例词:

iu	diu	攀枝花		
iu	kiu	丫口	khliu	(一) 包
eu	keu	搅拌	kɛŋ ʒeuh	跛
eu	teu	裤子	lok tʃeu	八哥
eu	mɛu	佛像	sɛu	硝
eu	tɛu	钩	khɛu	翘
au	pau	(一) 顶	phau	守
au	khau?	树	kauh	起来
ai	lai	书	phaŋ	白
ai	lai	松鼠	tai	裙
oi	khoi	慢	boŋ	口
oi	tɔi	砸	kɔih	扒
oi	khoi	冠子	khoih	倒
oi	poih	鹿子	khɔik	洗
ui	tʃui	客气	duik dik	搓
ui	lɔi	磨	puŋ	射击
ua	tuan	戒除	luan phɔŋ	糊梗
ua	tʃuan	张望		
ai	kai	勤快	vaik	肚子
ai	kai	叫喊	vaik	(天) 黑
yi	thyi	拿	phɣih	汁
yi	tɣi	蒿	khɣi	婿
ui	buih	鼻子	bruuih	天花
ui	kruih	掉下	hɯik	螯
au	thau	老练	lau	漏斗

说明:

(1) Δu 是专拼汉语借词的。

(2) eu 、 \underline{eu} 的实际读音为 $e^{\Delta}u$ 、 $\underline{e^{\Delta}u}$ 。如:

meu 读作 $[me^{\Delta}u]$ 佛像 peu 读作 $[pe^{\Delta}u]$ 涂

(3) oi 、 \underline{oi} 的实际读音为 $o^{\Delta}i$ 、 $\underline{o^{\Delta}i}$ 。如:

boi 读作 $[bo^{\Delta}i]$ 黄牛 loi 读作 $[lo^{\Delta}i]$ 三

佤方言音节结构形式和巴饶克方言基本相同,这里不再赘述。可参见岩帅佤话“语音”部分音节结构一节。

阿佤方言

1. 单辅音 马散佤话的单辅音共有34个。列表如下:

p	ph	b	bh	m	ɱ	f	v
						s	
t	th	d	dh	n	ɳ	l	ɭ
						r	rh
tɕ	tɕh	dʒ	dʒh	ɲ	ɲ	ʒ	
k	kh	g	gh	ŋ	ŋ		
ʔ						h	

单辅音例词:

p	pan	歇	pak	光
ph	phɪŋ	白	phak	洗
b	ba	大腿	baʊŋ	堵
bh	bha	斜砍	bhauk	骑
m	ma	旱地	mak	猜
ɱ	ɱa	篾片	ɱak	一种草

f	fa ²	猴子	fak	翻开
v	va	大水声	van	留
s	san	照	sak	饱
t	ta	枯萎	tom	嘱咐
th	tha	不管	thom	垫
d	do ²	奇怪	don	头
dh	dho ²	俸	dhug	池子
n	no ²	刚才	nau	贵
ŋ	ŋo ²	蜂蜡	ŋam	血
l	la	驴	lak	反
l	la ²	叶子	lak	聪明
r	ra	二	ruk rak	乱
rh	rha ²	金合欢属, 酸柏树	rhan	牙齿
tɕ	tɕa	蝉	tɕak	马鹿
tɕh	tɕha	穷	tɕhy	麻袋
dz	dzok	竹筒	dza	骂
dzh	dzhok ²	唱	dzhon	节
ŋ	ŋi	老二	ka ŋivh	笑
ŋ	ŋak	ŋai 眼屎	ŋup	捕捉
z	zo	称赞	zak	让
k	ka	烘	kak	枝
kh	kha	伤心	khan	铁锅
g	go ²	米	gan	苳麻
gh	ghon	山	ghak	痰
ŋ	si ŋa	蓝色	ŋo	砍刀
ŋ	ŋe	怀孕	ŋon	蒸
ʔ	ʔa	发霉	ʔak	弩

h ho 走 hak 皮

2. 单元音 马散佉话的单元音共有 9 个。列表如下:

i e ɛ a ɔ o u ɣ w

单元音例词:

i khi	忙	vi	借
e pe²	你们	ge	香椿
ɛ pe	胜利	kle	口吃
a ŋa	二十	lah	集市
ɔ fo	凹下	to	跑
o zo	称赞	po	槟榔
u thu	山梁	tu	太
ɣ ky	风	ghrɣ	赶
w mu	钱	dzhw	坡

说明:

(1) b bh d dh g gh dz dzh 的实际音值接近 mp mph nt nth ŋk ŋkh nte nteh。如:

biw	读作 [mpiw]	瓜
bheik	读作 [mpheik]	吐 (口水)
dak	读作 [ntak]	舌头
dhuak	读作 [nthwak]	炒
go²	读作 [ŋko²]	米
gheɪŋ	读作 [ŋkheɪŋ]	胆
dza	读作 [ntɕa]	骂
dzhɔ²	读作 [ntɕho²]	唱

(2) m̥ p̥ ɲ̥ ɣ̥ 发音时, 略有送气。如:

m̥uk m̥ak	读作 [m̥ʰuk m̥ʰak]	乱糟糟
p̥u p̥a	读作 [p̥ʰu p̥ʰa]	倒来倒去
p̥up	读作 [p̥ʰup]	捕捉
ɲ̥a	读作 [ɲ̥ʰa]	公的

(3) 发 ɔ 时, 嘴唇略展, 舌位稍低。如:

ʔɔ	读作 [ʔɔɾ]	嫂子
mɔ	读作 [mɔɾ]	个

(4) a 在 u 之前, 舌位靠后, 接近 ɑ。如:

dhauk	读作 [dhauk]	瞎
phauʔ	读作 [phauʔ]	弟弟
rauŋ	读作 [rauŋ]	旱季

3. 复辅音 马散佤话除了与岩帅佤话类型相同的16个复辅音外, 还有 mr、tər、dzhr 3个复辅音, 共19个。列表如下:

pl phl bl bhl kl khl gl ghl pr phr
br bhr kr khr gr ghr mr tər dzhr

复辅音例词:

pl	pleʔ	水果	plak	半
phl	phliuʔ	补	phlut	继承
bl	blei	肫	blak	劈
bhl	bhla	放下	bhlen	凸
kl	klaŋ	鹰	klɔm	挑
khl	khlaʔ	裤子	khlop	贴

gl	gliu?	泥土	gloŋ	钻
ghl	ghlat	吓唬	ghloŋ	这样高
pr	prem	旧	pre?	留, 放
phr	phrem	芦苇	phri	一种捕鸟器
br	bry?	偷	brin	经线
bhr	bhraŋ	锄头	bhriah	喷
kr	krə?	芋头	si Krak	黄, 紫红
khr	khra	背 (动词)	khrit	碾
gr	grah	晒台	groŋ	抬
ghr	ghraŋ	枪	ghroŋ	箩筐
mr	mre?	这么点儿		
tər	təroŋ	直立		
dzhr	dzhroh	dzhrah		乱踢

(4) 复合元音

单元音与单元音可以组成二合元音, 共17个。列表如下:

ia io iu iy iuw ei ai au auw
oi ui ue ua uy yi ui uia

复合元音例词:

ia	kia	看	kliəŋ	纺
io	rio	一种捕鸟器	pioŋ	绑
iu	ŋiu	老六	khiu?	吐
iy	ziy	便宜	ŋiy?	房子
iuw	viuw	绕	liuw	猪
ei	si thei	楔子	leik	进
ai	ŋai	眼睛	paŋ	吹

au nau	贵	tauk	牵
au rau	船	lau [?]	坏
oi goi	蜥蜴	koik	晴
ui gui	老五	phui	人
ue lue	三	sue	链子
ua pua	卷	kuat	冷
uy si vuy	木瓜	ghuy	髓
yi klvi	整理	kviŋ	叔父
wi pui	低头	rwik	拔
wa vuak	虫	ruaŋ	亮

马散佤话的音节结构形式与岩帅佤话基本相同（可参见岩帅佤话“语音”部分音节结构一节）。但属于阿佤方言的马散土语的中课佤话居于音节末尾的辅音除了 -ʔ -h -m -n -ŋ -p -t -k 外，还有一个 -s（参见“方言内部情况”部分）。

（二）方言对应关系

我们用了336个词对这三个方言进行比较，发现它们尽管辅音、元音体系各有特点，但语音对应关系是很严整的。下面分别列出它们辅音和元音对应关系的例证，三个方言读法一致，也举出例子，以资证明^①。

辅音：

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
1. 白	p	p	p
飞	po	po	po
	pu	pun	pau

① 限于篇幅，只用了少量的词汇进行比较，因此，就不可能比较出这三个方言的辅音和元音所有的对应关系。

扫	pih	pih	piuh
舅父	pau?	pau?	po?
你们	pe?	pe?	pe?
炭疽病	pɔp	pɔp	pop
断	pot	pot	pot
四	pon	pon	pon
吹	paɯŋ	pɛŋ	paɯŋ
射击	puɯŋ	puɯŋ	puɯŋ
茅草	plɔŋ	plɔŋ	plɔŋ
小黄鼠	plɔ	khaŋ plɔ	plɔ
酒	plai	plai	plai
果子	pli?	pli?	ple?
冰雹	pre	pre	pre
辣	prai?	prɛi?	pre?
牛虻	prɔp	?a prɔp	prop
翅膀	pruik	pruik	pruik

2.	p	ph	ph
厚	pu	phu	phu
弟弟	pu?	pho?	phau?
背(动词)	pu?	pho?	phau?
黏	pit	phit	phit
盛	puk	phuk	phuk
弄直	pik	phik	phit
挖	pauk	phɛk	phɛk
白	paɯŋ	phaɯŋ	phɯŋ
矛	pliah	phreh	phliuh

被子	pru?	phro?	phrau?
天气	prai?	phrai?	phrei?
麻鸡	preh	?a phreh	phrei ^h
3.	ph	ph	ph
水獭	phi?	?a phi?	phei?
瓢	phiau?	ph <u>eu</u>	phio?
错	phit	phit	phet
洗	phak	phak	phak
屁	phum	phum	phom
五	phuan	ph <u>on</u>	phuan
4.	b	b	b
偷	bre?	bra?	bry?
马	bruŋ	broŋ	brauŋ
嗦子, 肫	ble	ble	blei
纬	brin	brin	brin
5.	b	p	p
脸颊	si ba?	pa?	si pa?
带	si bau?	pau?	?a po?
女	bun	ba? pun	?a pon
6.	b	p	b
簸箕	bia	pen	bia
鼠蹊淋巴	biam	pem	biam
梯子	boŋ	taŋ poŋ	boŋ
蚂蝗	blom	?a plom	blom
梭子	bla?	pla?	bla?

7.	b	ph	bh
吐(口水)	baik	phvik	bheik
骑	bruk	phrok	bhauk
8.	b	ph	ph
芒	si boik	phoik	?a phuik
补	blau?	phlau?	phliu?
9.	m	m	m
地方	mvŋ	mvŋ	mvŋ
布	man	man	man
捏	mian	mɛn	mian
10.	m	b	m
富	mi	bi	mi
黄牛	mɔi	bɔi	mui
土蚕	mu	?a bu	mu
猫	miau	?a bɛu	mio
种子	si mɛ	ba	si mv
斧子	mɔi	bɔi	mɔi
芭蕉	muah	bɔih	?a muvh
鼻子	muuh	buih	muuh
石头	si mau?	bau?	si miu?
男	si me?	be?	?a mei?
甘蔗	me?	rom be?	?a mei?
绳子	mau?	bau?	mɔ?
收藏	mɔ?	bɔ?	mɔ?
大炮	mək	bək	mok

砍	muk	bok	mauk
蚂蚁	muik	?a byik	myik
口	moig	boig	muig
妻子	moig	boig	?a muig

11.	mh	b	ɱ
帽子	mhok	bok	ɱok
好	mhom	bom	ɱom
雄	mhaiŋ	baiŋ	ɱeiŋ
听见	mhon	bon	ɱon

12.	t	t	t
白鵝	tɔi	tɔi	tue
甜	tɛ	tɛ	tɛ
菌	tih	tih	tiuh
菜	taɯ?	tai?	tai?
地, 土	tɛ?	tɛ?	tɛ?
手	tai?	tai?	tɛ?
(一) 度	tɔp	tɔp	tɔp
丢	tik	tik	tiak
拉, 牵	tɯk	tɯk	tauk
螃蟹	tam	?a tam	ka tam
蛋	tɔm	tɔm	ka tɔm
肝	tɔm	tɔm	ka tɔm
果子	tun	bu tun	taun
照射	tɔŋ	tɔŋ	tɔh
织	taŋ	taŋ	taŋ
下(捕鸟器)	taun	taŋ	tɔŋ

13.	t	th	th
箭	te	the	thei
胃	tu	thu	ka thu
桃子	te	tha	ka thv
棉花	tai	thai	ka thi
少	tu?	tho?	thau?
矮	tiam	them	them
大	tiŋ	thiŋ	thiŋ
跨	tiaŋ	thaŋ	thuwaŋ

14.	th	th	th
装	thu?	tho?	thau?
腾	thok	thok	thok

15.	d	t	t
裙子	dai	tai	tai
八	si dai?	tai?	si te?
洗(衣裳)	si dau?	tai?	si tai?
霜	si dap	tap	si tap
跳蚤	diap	?a tep	tiap
右	dɔm	?a tɔm	ka tɔm
九	si diŋ	tiŋ	si tem

16.	d	t	d
撕	dak	tak	dak
舌头	dak	tak	dak
压板	dum	tym	dym

(捕鼠器具)

槽	dəŋ	təŋ	dəŋ
17.	d	th	dh
炸	dɛʔ	thaʔ	dhyʔ
瞎	duk	thok	dhauk
炒	diak	thak	dhuak
捧	dəm	thəm	dhom
步	diaŋ	thaŋ	dhuəŋ
18.	d	th	th
肚脐	si daiŋ	tauʔ thaŋ	ka theiŋ
膊	dau	thau	ka thiʊʔ
19.	n	d	n
肉	neʔ	deʔ	neiʔ
斗笠	neʔ	dɛʔ	neʔ
酸	ne	daʔ	nyʔ
满	nauk	dak	niok
胸膛	nauk	bu dak	nok
年	num	dum	num
小便	num	dym	num
战争	naŋ	daiŋ	niŋ
20.	k	k	k
青鮑	ka	ka	ka
黄瓜	ke	ke	ʔa ke
十	kau	kau	ko
小米	koi	koi	kue
起来	kauh	kauh	koh

鱼	kaʔ	kaʔ	kaʔ
牢固	ka <u>u</u> ʔ	ka <u>i</u> ʔ	kaiʔ
腮	ka <u>p</u>	ka <u>p</u>	kap
合并	ka <u>p</u>	ka <u>p</u>	?a klap
冷	ku <u>a</u> t	ko <u>t</u>	kuat
茨	ka <u>t</u>	ka <u>t</u>	kat
(树)杈	ka <u>k</u>	ka <u>k</u>	?a kak
阳光	ko <u>i</u> k	ko <u>i</u> k	koik
父亲	ku <u>i</u> ŋ	ky <u>i</u> ŋ	kyiŋ
挖	ka <u>u</u> ŋ	ka <u>ŋ</u>	koŋ
水田	ka <u>u</u> ŋ	ba <u>n</u> ka <u>ŋ</u>	kaŋ
口吃	kle	kle	kle
蟒	kl <u>u</u> n	kl <u>u</u> n	klon
纺	kl <u>i</u> ŋ	kl <u>i</u> ŋ	kliŋ
鹰	kl <u>a</u> ŋ	baʔ kl <u>a</u> ŋ	kləŋ
河	kl <u>o</u> ŋ	kl <u>o</u> ŋ	kloŋ
磨刀	kl <u>a</u> iŋ	kl <u>a</u> iŋ	kleŋ
屁股	ŋi <u>e</u> ʔ kre	tauʔ kreʔ	kre
熊	kri <u>h</u>	kri <u>h</u>	kriuh
等	kr <u>o</u> ʔ	kr <u>o</u> ʔ	krɔʔ
芋头	kr <u>a</u> uʔ	?a kr <u>a</u> uʔ	krɔʔ
涂	kr <u>a</u> iʔ	kr <u>a</u> iʔ	kreʔ
路	kr <u>a</u> ʔ	kr <u>a</u> ʔ	kraʔ
赶上	kr <u>u</u> p	kr <u>u</u> p	krop
水牛	kr <u>a</u> k	kr <u>a</u> k	krak
风流	kr <u>a</u> iŋ	kr <u>a</u> iŋ	kreiŋ

21.	k	kh	kh
盐	kih	khih	khiuh
背(用肩)	kək	khək	khok
圈	kək	khək	khok
害羞	kaik	khaik	khik
簸	kum	khvm	khum
老鼠	kiaŋ	khaŋ	khuaŋ
抱	klian	khlen	khlen
咬	kraiŋ	khvriŋ	khreiŋ

22.	kh	kh	kh
树	khau?	khau?	khə?
柴	khi?	khi?	khə?
月亮	khi?	khi?	khə?
毛薯	khau?	?a khai?	khai?
刮, 耙	khut	khut	khot
洗	khəik	khəik	khəik
景颇族	khaŋ	khaŋ	khaŋ
棕榈	si khroi	?a khroi	khruə

23.	g	g	g
合伙, 一起	grum	grum	grvm
漆	grai?	grai?	grei?
蛆	graiik	graiik	greik
消失	grai	grai	grai

24.	g	k	k
谈话	si gah	kah	?a kah

钳子	si giap	kep	si kiap
糠	gam	kam	kam
25.	g	k	g
米	gau?	kau?	go?
小刀	gon	kon lem	guan
指, 趾	gian	ken	gian
姜	si gin	kin	si gian
乳房	gun twih	kun me?	gon
26.	g	kh	gh
松明	gi?	khi?	ghi?
山	gon	khon	ghon
冠子	si goi	?a khei	ghui
27.	gh	kh	gh
吐 (痰)	ghak	khak	ghak
胆	ghin	khin	ghein
28.	ŋ	g	ŋ
眼睛	ŋai	ba? gai	ŋai
二十	ti? ŋa	gan	ŋa
火	ŋu	go	ŋau
贵	ŋuah	goih	ŋuɤh
天	ŋai?	gai?	si ŋei?
干净	si ŋa?	ga?	si ŋa?
痒	ŋe?	ga?	ŋɤ?
脖子	ŋok	gok	si ŋok
乌青	ŋut	gut	ŋut

小篾凳	ŋot	got	ŋot
短	ŋaɪŋ	gɿŋ	ŋeɪŋ
29.	ŋh	g	ŋ
稻谷	ŋhoʔ	goʔ	ŋpʔ
听	ŋhiat	gst	ŋiat
指甲	ŋhim	(bim)	ŋem
30.	tɕ	tʃ	tɕ
燃	tɕap	tʃap	tɕap
马鹿	tɕak	tʃak	tɕak
31.	tɕ	ʃ	tɕh
潮湿	tɕauwʔ	ʃaiʔ	tɕhauwʔ
脚	tɕauŋ	ʃɿŋ	tɕhiɔŋ
尝	tɕim	ʃim	tɕhim
缝	tɕaiŋ	ʃɿŋ	tɕheɪŋ
黄豆	tɕuum	ʃvm	tɕhuum
32.	n	dʒ	n
老二(男)	ni	dʒi	ni
房子	niɛʔ	dʒaʔ	niɪʔ
针	neʔ	dʒeʔ	ka neɪʔ
蜂刺	nɯik	dʒvik	ʔa nɯik
挺	nat	dʒat	nat
33.	ʔ	ʔ	ʔ
鸡	ʔia	ʔɛn	ʔia
老二(女)	ʔi	ʔa ʔi	ʔei
老大(男)	ʔai	ʔa ʔai	ʔai

嫂子	ʔo	ʔo	ʔo
肿	ʔuəh	ʔoih	ʔuah
吃, 用	ʔih	ʔih	ʔeh
竹子	ʔoʔ	ʔoʔ	ʔoʔ
咱们	ʔeʔ	ʔeʔ	ʔeʔ
饭	ʔuɸ	ʔɸp	ʔɸp
毒	ʔɔp	ʔop	ʔɔp
擦	ʔɔt	ʔuat	ʔuat
弩	ʔək	ʔək	ʔək
姐夫	ʔaik	ʔaik	ʔeik
完	ʔuik	ʔuik	ʔuik
腐烂	si ʔum	ʔum	si ʔom
活	ʔim	ʔim	ʔem
不	ʔaŋ	ʔaŋ	ʔaŋ
返回	ʔiŋ	ʔiŋ	ʔiaŋ
蛇	si ʔuiŋ	ʔuiŋ	si ʔuiŋ
骨头	si ʔaŋ	ʔaŋ	si ʔaŋ
土蜂	ʔɔŋ	ʔa ʔɔŋ	ʔoŋ

34.	h	h	h
去	hu	hu	ho
烫	haʔ	haʔ	haʔ
干	hit	hit	het
晒	hok	hok	hok
皮	hak	hak	hak
邀	hak	hak	hak
头发	hauk	hak	haik

来	hoik	hoik	hoik
洗澡	hum	hym	hym
山药	hon	?a hon	hon
多	hun	hun	hon
35.	s	s	s
锁	so	so	so
野猫	sua	son	sua
炭	suah	saih	ka suah
酒药	su sai?	sai?	?a se?
虱子 (头上的)	si?	?a si?	sei?
狗	so?	so?	so?
病	saui?	sai?	sai?
喳	sip	sip	sep
拾	sut	sut	sot
春	sok	sok	sok
凿	saik	saiik	seik
饱	sak	sak	sak
麻雀	saik	?a saik	saik
夜	som	som	som
鸟	sim	sim	sem
傜族	siam	sem	siam
关	son	son	son
大象	san	san	san
苦	son	son	son
36.	s	s	dzh
栽	sum	sum	dzhom

关	səŋ	səŋ	dʒhəŋ
37.	ʒ	ʒ	ʒ
容易	zie	ʒa	ziɿ
做	zuh	ʒuh	zuh
拆	zieh	ʒah	ziɿh
见	ʒau?	ʒau?	ziu?
老大(女)	ʒe?	?a ʒe?	ʒe?
扇	zip	ʒip	zip
抬, 举	ʒauk	ʒAk	ʒɔk
醉	ʒoik	ʒoik	ʒoik
死	zum	ʒum	zum
寨子	ʒaŋ	ʒAŋ	ʒəŋ
龙	si ʒəŋ	ʒəŋ	?a ʒəŋ
38.	v	v	v
荫	vui	vui	vui
豹子	si vai	?a vai	?a vi
借	vai	vai	vi
带	ve?	va?	vɿ?
燕子	si vaik	?a vaik	si vik
虫	viak	?a vak	vuiak
肚子	vaik	vAik	veik
上膛	vaiik	vaiik	vaik
初	vəŋ	vəŋ	vəŋ
玉米	si vəŋ	tʃA vəŋ	vəŋ

39.	l	l	l
胖胸鸚鵡	le	ʔa le	lei
书	lai	lai	li
松鼠	lai	lai	lai
出来	lih	lih	lih
六	liah	leh	liuh
七	ʔa liah	ʔa leh	ʔa liuh
汗	lauh	lah	ly ʔaih
话	loʔ	loʔ	loʔ
坏	lauʔ	laiʔ	lauʔ
休息	lauʔ	laiʔ	laiʔ
舔	liat	let	let
进	laik	lyik	leik
乌鸦	lak	baʔ lak	ly ʔak
猪	lik	lik	liuk
沸	lok	lok	lok
脓	lum	lym	lum
磨石	lain	bauʔ lain	lein
黑	luŋ	loŋ	lauŋ

40.	lh	l	l
多余	lhu	ly	ly
叶子	lhaʔ	laʔ	laʔ
雨	lhɛʔ	leʔ	leʔ
皮	lhoʔ	loʔ	loʔ
牵	lhwt	lyt	lyt
怕	lhat	lat	lat

冷, 凉	lhon	lon	lon
41.	r	r	r
二	ra	ra	ra
苍蝇	roi	?a roi	rui
船	ry	ry	ry
吠	rauh	rauh	riuh
根须	riah	reh	riuh
大脖子病	roh	roh	?a roh
深	rau?	rai?	?a rai?
鱼网	rup	rup	rup
蛤蟆	rauk	?a rak	riok
拔	ruik	rvik	ruik
薅	riam	rem	rem
水	rom	rom	ry ?om
岩	ran	ran	ry ?an
柱子	ron	ron	ron
两	ron	ron	ron
相片	rian	ran	ruan
42.	rh	r	rh
薄	rhi	ri	rhe
牙	han	sa ran	han

元音:

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
1.	i	i	i
畜	mi	bi	mi

老二(男)	n̄i	dzi	n̄i
出来	lih	lih	lih
松明	giʔ	khiʔ	ghiʔ
扇	zip	zip	zip
黏	pit	phit	phit
弄直	pik	phik	phit
尝	tɕim	ʃim	tɕhim
大	tiŋ	thiŋ	thiŋ
纬	brɪŋ	brɪŋ	brɪŋ
2.	i	i	iu
盐	kih	khih	khiuh
猪	lik	lik	liuk
3.	i	i	iu
扫	pih	pih	piuh
菌	tih	tih	tiuh
熊	krih	krih	kriuh
4.	i	i	e
喳	sip	sip	sep
干	hit	hit	het
错	phit	phit	phet
九	si dim	tɪm	si tem
鸟	sim	sim	sem
指甲	ŋhim	bim	ŋem
活	ʔim	ʔim	ʔem
5.	i	i	e
薄	rhi	ri	rhe

吃, 用	ʔih	ʔih	ʔeh
月亮	khiʔ	khiʔ	kheʔ
柴	khiʔ	khiʔ	kheʔ
果子	pliʔ	pliʔ	pleʔ
6.	i	i	ei
老二(女)	ʔi	ʔa ʔi	ʔei
水獭	phiʔ	ʔa phiʔ	pheiʔ
头虱	siʔ	ʔa siʔ	sɕiʔ
胆	ghin	khin	ghein
7.	i	i	ia
丢	tik	tik	tiak
返回	ʔin	ʔin	ʔiang
姜	si gin	kin	si gian
纺	klin	klin	kliang
8.	e	e	ei
箭	te	the	thei
腓胸鸚鵡	le	ʔa le	lei
男	si meʔ	beʔ	ʔa meiʔ
甘蔗	meʔ	rom beʔ	ʔa meiʔ
肉	neʔ	deʔ	neiʔ
针	neʔ	dzeʔ	ka neʔ
嗓子, 脰	ble	ble	blei
麻鸡	preh	ʔa phreh	phreih
9.	e	e	e
咱们	ʔeʔ	ʔeʔ	ʔeʔ

你们	peʔ	peʔ	peʔ
冰雹	pre	pre	pre

10.	e	e	e
黄瓜	ke	ke	ke
老大(女)	zeʔ	ʔa zeʔ	zeʔ
口吃	kle	kle	kle
屁股	nieʔ kre	tauʔ kre	kre

11.	e	a	ɣ
种子	si me	ba	si mv
桃子	te	tha	ka thv
拈	deʔ	thaʔ	dhyʔ
带	veʔ	vaʔ	vyʔ
酸	neʔ	daʔ	nyʔ
痒	ŋeʔ	gaʔ	ŋvʔ
偷	breʔ	braʔ	brvʔ

12.	ɛ	ɛ	ɛ
甜	te	te	te
地	teʔ	teʔ	teʔ
雨	lhɛʔ	leʔ	jeʔ
斗笠	neʔ	deʔ	neʔ

13.	a	a	a
青融	ka	ka	ka
二	ra	ra	ra
二十	tiʔ ɲa	gan	ɲa

谈话	si gah	kah	?a kah
干净	si ɲa?	ga?	si ɲa?
叶子	lha?	la?	la?
烫	ha?	ha?	ha?
鱼	ka?	ka?	ka?
脸颊	si ba?	pa?	si pa?
霜	si dap	tap	si tap
燃	tɕap	tʃap	tɕap
腮	kap	kap	kap
合并	kap	kap	?a klap
怕	lhat	lat	lat
挺	nat	dʒat	nat
茨	kat	kat	kat
乌鸦	lak	ba? lak	lv ?ak
饱	sak	sak	sak
逮	hak	hak	hak
皮	hak	hak	hak
撕	dak	tak	dak
舌头	dak	tak	dak
马鹿	teak	tʃak	tɕak
吐(痰)	ghak	khak	ghak
弩	?ak	?ak	?ak
(树)杈	kak	kak	?a kak
洗	phak	phak	phak
糠	gam	kam	kam
螃蟹	tam	?a tam	ka tam

布	man	man	man
岩	raŋ	raŋ	ry ʔaŋ
牙	rhaŋ	sA raŋ	rhaŋ
大象	saŋ	saŋ	saŋ
不	ʔaŋ	ʔaŋ	ʔaŋ
骨头	si ʔaŋ	ʔaŋ	si ʔaŋ
景颇族	khaŋ	khaŋ	khaŋ
梭子	blaʔ	plaʔ	blaʔ
鹰	klaŋ	baʔ klaŋ	klaŋ
路	kraʔ	kraʔ	kraʔ
水牛	krək	krək	krak

14.	o	o	o
锁	so	so	so
围	kək	khək	khok
背(用肩)	kək	khək	khok
脖子	ŋək	gək	si ŋək
大炮	mək	bək	mok
捧	dəm	thəm	dhom
山	gəŋ	khəŋ	ghoŋ
两	rəŋ	rəŋ	roŋ
玉米	si vəŋ	tʃlA vəŋ	vəŋ
龙	si zəŋ	ʒəŋ	ʔa zəŋ

15.	ə	ə	ə
磨	thək	thək	thok
照射	təŋ	təŋ	təh

16.	๑	๑	๐
炭疽病	pəp	pəp	pop
春	sək	sək	sok
肝	təm	təm	ka tom
切	vəŋ	vəŋ	voŋ
土蜂	ʔəŋ	ʔa ʔəŋ	ʔoŋ
槽	dəŋ	təŋ	doŋ
梯子	bəŋ	taŋ pəŋ	boŋ
小黄鼠	plə	khaŋ plə	plə
河	kləŋ	kləŋ	kləŋ
牛虻	prəp	ʔa prəp	prop
17.	๑	๑	ua
擦	ʔət	ʔuat	ʔuat
小刀	gən	kən ləm	guan
18.	๑	๑	๐
毒	ʔəp	ʔəp	ʔəp
度	təp	təp	təp
右	dəm	ʔa təm	ka təm
蚂蝗	bləm	ʔa pləm	bləm
好	mhəm	bəm	məm
水	rəm	rəm	ryʔəm
夜	səm	səm	səm
蛋	təm	təm	ka təm
关	səŋ	səŋ	dzhəŋ
19.	๑	๑	๐
蔑凳子	ŋət	got	ŋot

断	pot	pot	pot
帽子	mhok	bok	mpok
四	pon	pon	pon
山药	hon	?a hon	hon

20.	o	o	o
嫂子	?o	?o	?o
白	po	po	po
大脖子病	roh	roh	?a roh
稻谷	gho?	go?	ŋo?
收藏	mo?	bo?	mo?
竹子	?o?	?o?	?o?
皮	lho?	lo?	bo?
话	lo?	lo?	lo?
狗	so?	so?	so?
晒	hok	hok	hak
沸	lok	lok	lok
苦	son	son	son
听见	mhon	bon	mpon
柱子	ron	ron	ron
冷, 凉	lhon	lon	lon
关	son	son	son
茅草	plon	plon	plon
等	kro?	kro?	kro?

21.	u	u	u
胃	tu	thu	ka thu
厚	pu	phu	phu

土蚕	mu	ʔa bu	mu
做	zuh	ʒuh	zuh
鱼网	rup	rup	rup
乌青	ɣut	gut	ɣut
盛	puk	phuk	phuk
年	num	dum	num
死	zum	ʒum	zum
22.	u	o	au
火	ɣu	go	ɣau
背(动词)	puʔ	phoʔ	phauʔ
被子	pruʔ	phroʔ	phrauʔ
少	tuʔ	thoʔ	thauʔ
弟弟	puʔ	phoʔ	phauʔ
骑	bruk	phrok	bhauk
砍	muk	bok	mauk
瞎	duk	thok	dhauk
黑	luŋ	loŋ	lauŋ
马	bruŋ	broŋ	brauŋ
23.	u	u	ɔ
去	hu	hu	hɔ
屁	phum	phum	phom
腐烂	si ʔum	ʔum	si ʔom
蟒	klun	klun	klon
栽	sum	sum	dʒhom
24.	u	u	au
装	thuʔ	(thoʔ)	thauʔ

飞	pu	pun	pau
栗子	tun	bu tun	taun
拉, 牵	tuk	tuk	tauk

25.	u	u	o
刮, 耙	khut	khut	khot
拾	sut	sut	sot
多	hun	hun	hon
女	bun	ba? pun	?a pon
乳房	gun twih	kun me?	gon
赶上	krup	krup	krop

26.	ɿ	ɿ	ɿ
船	ry	ry	ry
地方	myŋ	myŋ	myŋ

27.	u	ɿ	u
小便	num	dym	num
腋	lum	lym	lum
簸	kum	khym	khum
黄豆	təum	ʃym	təhum
合伙, 一起	grum	grym	grum

28.	u	ɿ	ɿ
多余	lhɯ	ly	ly
饭	?up	?yp	?yp
牵	lhut	lyt	lyt
压板	duɯ	tym	dym

洗澡	h ^u um	h ^y um	h ^u vm
29.	ai	ai	i
书	lai	lai	li
借	vai	vai	vi
豹子	s _i vai	?a vai	?a vi
棉花	tai	thai	ka thi
燕子	s _i vaik	?a vaik	si vik
害羞	kaik	khaik	khik
白	paing	phaing	phing
战争	naing	daing	ning
30.	ai	ai	ei
天	ŋai?	gai?	si ŋei?
肚子	vaik	vaik	veik
肚脐	s _i daing	tau? thaing	ka theing
缝	tcaing	ʃaing	tcheing
天气	prai?	phrai?	phrei?
漆	grai?	grai?	grei?
31.	ai	vi	ei
进	laik	lvik	leik
吐(口水)	baik	phvik	bheik
咬	kraing	khvriŋ	khreing
32.	ai	ai	ai
裙子	dai	tai	tai
松鼠	lai	lai	lai
眼睛	ŋai	ba? gai	ŋai

老大(男)	[?] ai	[?] a [?] ai	[?] ai
上膛	vaik	vaik	vaik
麻雀	saik	[?] a saik	saik
织	ta [~] ŋ	ta [~] ŋ	ta [~] ŋ
酒	plai	plai	plai
消失	grai	grai	grai
33.	ai	Δi	ɛ
八	si dai [?]	tΔi [?]	si te [?]
酒药	su sai [?]	sΔi	[?] a se [?]
手	ta [~] i [?]	tΔi [?]	te [?]
辣	prai [?]	prΔi [?]	pre [?]
涂	krai [?]	krΔi [?]	kre [?]
34.	ai	Δi	ɛi
凿	saik	sΔik	seik
姐夫	[?] aik	[?] Δik	[?] ɛik
磨石	la [~] ŋ	bau [?] lΔi [~] ŋ	le [~] ŋ
雄	mha [~] ŋ	bΔi [~] ŋ	mɛi [~] ŋ
短	ŋa [~] ŋ	ga [~] ŋ	ŋɛi [~] ŋ
磨刀	klai [~] ŋ	klΔi [~] ŋ	klei [~] ŋ
蛆	gra [~] ik	grΔi [~] ik	grei [~] ik
风流	krai [~] ŋ	krΔi [~] ŋ	krei [~] ŋ
35.	au	au	iu
脖	dau	thau	ka thi [~] u [?]
吠	rauh	rauh	riuh
石头	si mau [?]	bau [?]	si miu [?]
见	zau [?]	zau [?]	ziu [?]

补	blau?	phlau?	phliu?
36.	au	Δ	io
满	nauk	dΔk	niok
蛤蟆	rauκ	?a rΔk	riok
抬, 举	zauκ	ʒΔk	ziok
挖	pauκ	phΔk	phiok
脚	təuŋ	ʃΔŋ	təhiŋ
37.	au	au	o
十	kau	kau	kə
起来	kəuh	kəuh	kəh
舅父	pau?	pau?	pə?
绳子	mau?	ba?	mə?
米	gəu?	kəu?	gə?
带	si bau?	pau?	?a pə?
树	khəu?	khəu?	khə?
芋头	krau?	?a krau?	krə?
38.	au	Δ	o
胸膛	nauk	bυ dΔk	nək
挖	kəuŋ	kΔŋ	kəŋ
下(捕鸟器)	təuŋ	tΔŋ	təŋ
寨子	zəuŋ	ʒΔŋ	zəŋ
39.	au	ai	au
坏	lau?	lai?	lau?
潮湿	təau?	ʃai?	tʃhau?
40.	au	ai	ai
汗	ləuh	laih	ly ?aih

菜	ta <u>u</u> ?	ta <u>i</u> ?	ta <u>i</u> ?
深	ra <u>u</u> ?	rai?	?a rai?
休息	la <u>u</u> ?	lai?	lai?
病	sa <u>u</u> ?	sai?	sai?
洗(衣裳)	si da <u>u</u> ?	ta <u>i</u> ?	si tai?
毛薯	ka <u>u</u> ?	?a khai?	khai?
牢固	ka <u>u</u> ?	kai?	kai?
41.	a <u>u</u>	△	ai
头发	ha <u>u</u> k	ha <u>k</u>	haik
水田	ka <u>u</u> ŋ	ba <u>n</u> ka <u>ŋ</u>	ka <u>i</u> ŋ
吹	pa <u>u</u> ŋ	pa <u>ŋ</u>	pa <u>i</u> ŋ
42.	oi	oi	ui
黄牛	moi	boi	mui
苍蝇	roi	?a roi	rui
芒	si boik	phoik	?a phuik
口	mo <u>i</u> ŋ	bo <u>i</u> ŋ	mu <u>i</u> ŋ
43.	oi	oi	ue
棕榈	si khr <u>oi</u>	?a khr <u>oi</u>	khru <u>e</u>
小米	ko <u>i</u>	ko <u>i</u>	ku <u>e</u>
白鹇	to <u>i</u>	to <u>i</u>	tu <u>e</u>
44.	oi	oi	ui
冠子	si goi	?a khoi	ghui
妻子	mo <u>i</u> ŋ	bo <u>i</u> ŋ	?a mu <u>i</u> ŋ
45.	oi	oi	oi
斧子	mo <u>i</u>	bo <u>i</u>	moi

醉	zoik	zoik	zoik
来	hoik	hoik	hoik
洗	khoik	khoik	khoik
阳光	koik	koik	koik
46.	ua	oi	uy
贵	guah	goih	guyh
芭蕉	muah	boih	?a muvh
47.	ua	ə	ua
野猫	sua	sən	sua
冷	kuat	kət	kuat
五	puan	phən	puan
48.	ua	oi	ua
肿	?uah	?oih	?uah
炭	suah	səih	ka suah
49.	ui	ui	ui
完	?uik	?uik	?uik
蛇	si ?uiŋ	?uiŋ	si uiŋ
射击	puŋ	puŋ	puŋ
翅膀	pruik	pruik	pruik
50.	ui	ui	ui
鼻子	muuih	buuih	muuih
荫	vui	vui	vui
51.	ui	vi	ui
蜂刺	ŋuik	dʒvik	?a ŋuik
拔	ruik	rvik	ruik

52.	<u>ui</u>	<u>yi</u>	<u>vi</u>
蚂蚁	m <u>ui</u> k	?a b <u>y</u> ik	m <u>v</u> ik
父亲	k <u>ui</u> ŋ	k <u>y</u> iŋ	k <u>v</u> iŋ
53.	ia	ɛ	e
矮	liat	let	let
矮	riam	rem	rem
矮	tiam	them	them
抱	klian	khlen	khlen
54.	ia	e	iuu
六	liah	leh	liuh
七	?a liah	?a leh	?a liuh
根须	riah	reh	riuh
矛	pliah	phreh	phliuh
55.	ia	a	ua
步	diaŋ	thaŋ	dhuwaŋ
炒	diak	thak	dhuwak
虫	viak	?a vak	vuak
老鼠	kiaŋ	khaŋ	khuaŋ
跨	tiaŋ	thaŋ	thuwaŋ
相片	riaŋ	raŋ	ruaŋ
56.	ia	ɛ	ia
簸箕	bi <u>a</u>	p <u>e</u> n	bi <u>a</u>
鸡	?i <u>a</u>	? <u>e</u> n	?i <u>a</u>
钳子	si giap	k <u>e</u> p	si kiap
跳蚤	di <u>a</u> p	?a t <u>e</u> p	tiap

听	ɲhiat	gɛt	ɲiat
鼠蹊淋巴	biam	pem	biam
捏	mian	mɛn	mian
傜族	siam	sɛm	siam
指, 趾	gian	kɛn	gian
57.	iau	ɛu	io
瓢	phiau?	phɛu	phio?
猫	miau	?a bɛu	mio
58.	ie	a	iv
容易	zie	ʒa	ziv
拆	zieh	ʒah	zivh
房子	ɲie?	dʒa?	ɲiv?

二、词 汇

三个方言的构词法基本相同, 但词汇各有些特点。现略举几点如下:

1、巴饶克方言和阿佤方言都有用语音交替构造新词或区分词类的情况, 而佤方言没有这种现象。如:

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
挑	klɔm	klɔm	klɔm
(一) 挑	glɔm	klɔm	glɔm
跨, 渡	tiaŋ	thaŋ	thuaŋ
(一) 步	diaŋ	thaŋ	dhuaŋ

2、佤方言瓜果类的名称, 单说时, 前面经常带有量词 bu “个”, 而其它两个方言没有这种形式。如:

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
南瓜	b _i	b _u pak	biu
桃子	pli [?] tɛ	b _u pli [?] tha	pli [?] ka thv
葫芦	si ɲian	b _u [?] a gen	si klo

3、佤方言比较广泛地使用前加成分作为名词的标志。如在动物名称和排行等前加 [?]a（在排行前加 [?]a 有爱称的意义），而其它两个方言没有这种形式。如：

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
燕子	vaik	[?] a vaik	si vik
鹤鹑	kut	[?] a khut	khut
老大（男）	[?] ai	[?] a [?] ai	[?] ai
老二（男）	ni	[?] a dɛi	ni
老三（男）	sam	[?] a sam	zoi

4、巴饶克方言有一部分名词、形容词后面可以增加一个与该语词首辅音相同的音节，这音节起和谐和修辞的作用。而佤方言和阿佤方言没有这种形式。如：

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
刺	kat~kat <u>kɔm</u>	kat	kat
痰	ghak~ghak <u>ghai</u> khak		ghak
容易	zie~zie <u>zoiŋ</u>	za	ziv

说巴饶克方言和佤方言的佤族过去与傣族、汉族居住比较接近，语言上受傣语和汉语的影响较大，借入了不少傣语、汉语语词，而说阿佤方言的佤族居住在阿佤山区的中心地带，与外界接触比较少，因此，受其它语言的影响也较少。如巴饶克方言和佤方言的基数词三十、四十、五十、六十、七十、八十、九十等都

借自僚语，而阿佤方言却使用本民族固有语词。如：

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言	僚语
三十	sam sip	sam sip	ŋue	sam ¹ sip ¹
四十	si sip	si sip	?a pon	si ¹ sip ¹
五十	ha sip	ha sip	ry huan	ha ¹ sip ¹
六十	rhok sip	rok sip	gliuh	hok ¹ sip ¹
七十	təiat sip	təet sip	?a gliuh	tset ¹ sip ¹
八十	pət sip	pət sip	?a tɛ?	pet ¹ sip ¹
九十	kau sip	kau sip	?a tem	kău ¹ sip ¹

佤方言很早就借入了不少的汉语语词。如：tʃa “嫁”，tʃaŋ “丈”，pʉn sw “本事”，tʃeŋ ʒau “酱油”，tʃhoŋ “存”，tʃhʉŋ “冲”，ʒa “赊”，ʒa nau “热闹”等。由于汉语借词的大量增加，使佤方言增加了 ts、tsh、tɕ、tɕh、ʃ、ʒ 等 6 个辅音和元音 i 等音位。借词方式除了全借、半借半译等外，还有一种谐音或半谐音半意译的方式来借汉语的语词。如汉语的“一角钱”的“角”，借到佤方言里叫 [ʌŋ]。ʌŋ 的原意是“脚”，即用“脚”来谐“角”的音，而意义是“角”。再举例如下：

谐音的：

词义	谐音	原意
段（姓）	?a pot	断
蔡（姓）	?a tai?	菜
宋（姓）	?a tau	送

半谐音半意译的：

词 义	意 译		谐 音	
	读 音	原 意	读 音	原 意

taʔ ʔa pɔŋ (区委)	taʔ	长者	ʔa pɔŋ	吹
dat ʔɛn (机枪)	dat	枪	ʔɛn	鸡
ʔɛn pun (飞机)	pun	飞	ʔɛn	鸡

这是其它两个方言所没有的特点。

说三个方言的佤族，尽管历史发展情况有所不同，但都有一定数量的词可以追溯到共同的来源。上面比较的三个方言的辅音、元音的例词都是同源的。下面举一些三个方言互不相同和异同交错的词。

三个方言互不相同的词：

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
杀	pauh	kuʔ	mian
锄头	khɔ	vaik	bhraŋ
反刍	sai roŋ	klai	phiym
钉子	dzim	lɛm lɛk	si thei
买	liak	ve	tɕək

异同交错的词：

1、巴饶克方言与阿佤方言同源而与佤方言不同源的词。

如：

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
给	tɔʔ	sɣʔ	toʔ
扫帚	bih	dzu	biuh
攀枝花	klɔ	diu	kro
压	zwn	bip	zuiŋ

茶 la^① tʃAdzɯ la

2、巴饶克方言与佤方言同源而与阿佤方言不同源的词。

如：

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
守	pau	phau	ŋəm
婿	khɿi	khɿi	ʔɔi
低(头)	nɯm	dum	mu
头	kəiŋ	kəiŋ	dəŋ
故事	bun	pun	dʒhu
媳妇	mun	bun	ʔəŋ

3、阿佤方言与佤方言同源而与巴饶克方言不同源的词。

如：

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
红	rauh	krak	si Krak
鸭子	pət	ʔa thɿ	thi
鹅	hən	ʔa goŋ	kəŋ

三、语 法

三个方言的语法基本相同，但也各有些特点，下面简略举出几点：

1、巴饶克方言十一至廿九等数词词组与量词连用时，量词居于“十”位数与个位数之间，而佤方言和阿佤方言则在个位数之后。如：

① 解放以后，常使用汉语借词 tɕhɿʔ “茶”。

巴饶克方言

kau num ra 十二年
十 年 二

ti? ɲa num loi 二十三年
二十 年 三

佤方言

kau ra dum 十二年
十 二 年

gan loi dum 二十三年
二十 三 年

阿佤方言

kau ra num 十二年
十 二 年

ɲa lue num 二十三年
二十 三 年

2、指示代词修饰名词时，巴饶克方言和佤方言只能在名词的后面，阿佤方言则在名词前后都用上指示代词。如：

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
这个人	pui ?in 人 这	phi ?in 人 这	?ih phui ?ih 这 人 这
那个人	pui ?an 人 那	phi ?on 人 那	?uah phui ?uah 那 人 那
这只鸡	?ia ?in 鸡 这	?en ?in 鸡 这	?ih ?ia ?ih 这 鸡 这
那只鸡	?ia ?an 鸡 那	?en ?an 鸡 那	?uah ?ia ?uah 那 鸡 那

3、佤方言形容词作定语时，可以重叠，而巴饶克方言和阿佤方言不能重叠。如：

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
宽的房子	ɲie? veh 房 宽	dʒa? vah vah 房 宽 宽	ɲiv? vyh 房 宽

大的树	khau [?] tin	khau [?] tin tin	khə [?] thiŋ
	树 大	树 大 大	树 大
高的墙	diŋ lhaun	jaŋ laŋ laŋ	diəŋ ɲŋ
	墙 高	墙 高 高	墙 高

4、佤方言基数词组的十位数和个位数之间，一般要加一个 *rauh* “多”。而巴饶克方言（在三十以后）和阿佤方言则没有这种形式。如：

词义	巴饶克方言	佤方言	阿佤方言
九十九	kau sip kau 九 十 九	kau sip <i>rauh</i> tim 九 十 多 九	?a tem si tem 九 十 九
五十四	ha sip si 五 十 四	ha sip <i>rauh</i> pon 五 十 多 四	ry huan pon 五十 四

5、巴饶克方言和阿佤方言在疑问句里，谓语一般在主语的前面，佤方言的疑问句则是主语——谓语的形式。如：

巴饶克方言

saŋ hu mai[?] du mo^{??} 你要去哪里？
要 去 你 哪里

佤方言

ba[?] hu tau[?] ta[?] 你去哪里？
你 去 哪里

阿佤方言

som ho meɪ[?] thau[?] miu^{??} 你要去哪里？
要 去 你 哪里

四、方言内部情况

佤方言内部没有土语差别。巴饶克方言有岩帅和班洪两个土

语。说岩帅土语的，自称 *pa rauk*、*pa yawuk* 等，分布在沧源县的岩帅、团结、勐省、糯良、单甲、勐来、勐永、勐角等公社以及与此几个公社毗邻的耿马、双江、澜沧等县的部分地区，人口约十六万。岩帅土语是佤语土语中通行最广、人数最多的一个。说班洪土语的，也自称 *pa rauk*，分布在沧源县的班洪、班老、南腊等公社，人口约两万。阿佤方言可分为四个土语，即马散土语、阿瓦来土语、大芒糯土语和时希土语。说马散土语的，自称 *ʔa vyʔ*，*ry viaʔ*，*ʔa voʔ*，*la viaʔ* 或 *vyʔ* 等，分布在西盟县的莫窝、中课、新厂、岳宋、勐梭等公社，人口约三万。说阿瓦来土语的，自称 *ʔa vyʔ loi*，分布在西盟县的力所公社，人口约两千。说大芒糯土语的，自称 *voʔ*，分布在孟连县的富岩公社、西盟县的翁戛科公社等，人口约两万七千。说时希土语的，自称 *vaʔ*，分布在澜沧县的东回和糯福两个公社，人口约两千。

巴饶克方言两个土语的语音差别不大，词汇和语法基本相同。这两个土语的佤族人民彼此都能互相通话。因此，这两个土语的情况就不作进一步介绍。方言内部差别比较大的是阿佤方言。而这种差别，语音方面更为突出，语法、词汇虽有一些差异，但基本相同。下面仅就阿佤方言几个土语的语音特点，作一简单介绍。词汇、语法从略。

辅音方面：马散土语比较复杂，阿瓦来、大芒糯和时希三个土语的辅音体系比较简单。如这三个土语都没有送气和不送气的浊塞音、浊塞擦音等。各土语的辅音如下表：

马 散	p ph b bh m m̥ f v s t th d dh n ŋ l ʃ
阿 瓦 来	p ph m v s t th n l
大 芒 糯	p ph m m̥ f v s t th n ŋ l ʃ
时 希	p ph m f v s z t th n l

马 散	r rh tɛ tɛh dz dʒh ɲ ɲ z k kh g gh ŋ ŋʔ h
阿 瓦 来	r tʃ tʃh ɲ ʒ k kh ŋ ʔ h
大 芒 糯	r ɾ tʃ tʃh ɲ ɲ ʒ k kh ŋ ŋʔ h
时 希	ɣ tɛ ɲ k kh ŋ ʔ h

元音方面：这几个土语的元音都不分松紧，也比较简单。如：

马 散	i e ɛ a ɔ o u y w
阿 瓦 来	i e ɛ a ʊ ɔ o u y w
大 芒 糯	i e ɛ a (ʊ)① ɔ ɔ o u y w
时 希	i e ɛ a ɔ o u y w

声调方面：这几个土语中只有时希土语，用声调来区别词义。声调共三个，一个是低平，调值为 111；一个是中平，调值为 133；另一个是高平，调值为 155。如：

词义	低平调	词义	中平调	词义	高平调
种子	ma1	地	ma1	篾片	ma1
火旺	yum1	水	yum1	心	yum1
亮	yaŋ1	岩	yaŋ1	牙	yaŋ1
龙	zɔŋ1	耳环	zɔŋ1	撒谎	zɔŋ1

这几个土语的语音体系，虽然有的比较复杂，有的比较简单，但却有严整的对应关系，下面举出几点，以见一斑。

1. 马散土语的浊塞音、浊塞擦音在阿瓦来、大芒糯、时希等土语里都变为清音。如：

① Ɋ 只出现在复元音里。

词义	马散	阿瓦来	大芒糯	时希
瓜	biu	pie	pie	piu┐
帮工	bhi?	pi?	phi?	phi┐
滑脱	bhvik	pvik	phuik	phuik┐
孤儿	dai	toi	toi	thui┐
破锅片	dhuəŋ	tiaŋ təŋ	thəŋ təŋ	thaŋ┐
炒	dhuak	thiak	thək	thak┐
米	go?	kau?	kau?	ko?┐
回头	ghei	ki	khi	khe┐
松明	ghi?	ki?	khi?	khi?┐
骂	dza	sa?	tʃha?	sa?┐
下坡	dʒhu	tʃua	tʃhuə	su┐
栽	dʒəm	səm	tʃhəm	sum┐

2. 马散土语与 l、r 组成复辅音的浊塞音，在阿瓦来、大芒糯、时希等土语里都变为鼻音。如：

词义	马散	阿瓦来	大芒糯	时希
睁	blin	m̥lin	m̥lin①	m̥lin┐②
偷	bry?	m̥ria?	m̥rɔ?	m̥ya?┐
团结	grum	ŋrum	ŋrum	ŋy̯um┐
消失	grai	ŋrai	ŋrai	ŋyai┐
吓	ghlat	ŋlat	ŋlat	ŋlat┐

3. 马散、阿瓦来、大芒糯三个土语的 r 在时希土语里变为 y̯。如：

① 在大芒糯土语里 m̥lin 也可以又读为 m̥plin，其它复辅音也与此相同。

② 在时希土语里 m̥lin┐ 也可以又读为 blin┐，其它复辅音也与此相同。

词义	马散	阿瓦来	大芒糯	时希
二	ra	ra	ra	ya-l
能干	braʔ	mraʔ	mraʔ	myaʔ-l
狼	brick	mruiak	mruiak	myok-l

4. 马散土语的中课话，除了 p、t、k、m、n、ŋ、h、ʔ 等八个辅音可以居于音节末尾外，擦音 s 也可以居于音节末尾。如：

muus	鼻子	niys	笑
gles	六十	ruus	乌龟
ɣuas	贵	phles	矛
ghus	倒	thus	尖
dhuss	退	khuas	生长

马散土语的马散佯话和这个方言的其它三个土语都没有带 -s 尾的音节。但中课佯话带 -s 尾的音节，与马散佯话以及其它三个土语带 -h 尾的音节相对应。如：

词义	中课	马散	阿瓦来	大芒糯	时希
六	les	liuh	lieh	lieh	liah-l
七	ʔa les	ʔa liuh	ʔa lieh	ʔa lieh	ʔa liah-l
鼻子	muus	muuh	muieh	muueh	muuh-l
掰	ves	vih	vih	vih	vih-l

文 字

佤族有着悠久的历史和自己的民族语言，但在过去漫长的岁月里，却没有正确表达自己语言的文字。

1912年，英国传教士永文森（M·Vincent Young）父子到我国云南省阿佤山区传教，他们曾以澜沧、沧源两县毗邻的安康、岩帅一带的佤话（根据翻译出版的圣经、赞美诗等的分析）为基础，设计了一套拉丁字母拼写的文字，群众管它叫“撒拉文”

（“撒拉”是佤语 *sa laʔ* 的译音，即牧师），并用这种撒拉文翻译出版了圣经、经文问答和赞美诗等书籍，但发行量很少。

这种撒拉文很不完备，不能确切地表达佤语。下面列举几点，以见一斑。

元音

安康、岩帅一带的佤话，最大的语音特点之一，就是元音分松紧，但文字上却未分松紧，18个松紧对立的单元音，只表示了9个，松紧对立的复合元音的表示法更是混乱，致使一些词的拼写形式混淆起来^①。

1. 对松紧元音不加区别，写成相同的样子，因而产生形式相同而读音不同的音节或词。如：[tum] “帮助”，[tum] “成熟”等都写作 *tuim*。

2. 以不同的字母或字母组合分别表示只有松紧区别的两个元

① 元音下面的横线表示紧元音，不加横线的是松元音。

音。如：[ɔi] [ɔi] 分别用 oi [oi] aweh [ɔi] 表示，因而 [mɔi] “愈”，[mɔi] “牛”，分别写作 moi, maweh。

3. 用两种以上的拼写形式来表示同一松元音、紧元音；当然同时存在着如第1项所说的松紧元音不加区别写成相同的样子或以相同的字母表示只有松紧区别的元音。如：

复合元音	撒拉文表示法	例词	实际读音	词义	
ua, <u>ua</u>	{	wa	bwan	[buan]	福气
		kwat		[kuat]	老
		u-wa	mu-wat	[muat]	疔子
		ua	luan	[luan]	超过
		u-a	plu-at	[pluat]	戒
ia, <u>ia</u>	{	i-a	si gi-ak	[si giak]	蒂
		ya	kya	[kia]	看
		i-ya	i-ya	[?ia]	鸡
		ngi-ya		[ɲia]	呻吟
		eha	vehaŋ	[viaŋ]	任凭
		eh-a	leh-ak	[liak]	一下
		si-neh-ak		[si niak]	筋

除上述问题之外，元音有的表示得不够确切。如把一些字词的 [w]、[ui, ɰi]、[iɛ] 等几个单元音、复合元音错误地作 [ɤ]、[w] 和 [ɛ] 处理，因此分别拼写作 eu、ui、eh。如：

撒拉文表示法	实际读音	词义
leu[lɤ]	[lhɰ]	多余
kheu[khɤ]	[khɰ]	因为
blui[blui]	[bluih]	通
dui[du]	[duih]	返回
ceh[tɕɛ]	[tɕiɛ]	的

复合元音的归纳也有遗漏之处。如：[iɛ][iɛ][iu][iu] 等在安康、岩帅一带佯话里是存在的，而文字上却没有表示或表示错

了。这里不再一一列举了。

辅音

1. 安康、岩帅一带仡话有36个单辅音（不包括借词音位 [ts] [tsh]），撒拉文只表示了24个（包括将 [s] 分作 s [s] 和 sh [ɕ] 两个音位）。喉塞音 [ʔ] 可以省略，是理所当然的，但 [bh] [mh] [vh] [dh] [nh] [lh] [rh] [dʒh] [ɳh] [ʒh] [gh] [ŋh] 等12个浊送气音都没有表示，致使送气浊音和不送气浊音混淆在一起。如：

撒拉文表示法	实际读音	词义
rawm [rɔm]	[rɔm]	水
rawm [rɔm]	[rhɔm]	心
leh [lɛ]	[lɛʔ]	吗，喽
leh [lɛ]	[lhɛʔ]	雨

2. 由塞音与 l、r 组成的16个复辅音，也只表示了12个。[bhl] [bhr] [ghl] [ghr] 四个浊送气复辅音没有表示，这就与它相对的不送气复辅音混淆起来。如：[grɑŋ] “样子”与 [ghrɑŋ] “抢”，按撒拉文表示法，这两个词就只能通通拼写作 grang [grɑŋ] 了。

3. [-p] [-t] [-k] [-m] [-n] [-ŋ] [-ʔ] [-h] 八个辅音尾，撒拉文只表示了前6个，[ʔ] [-h] 两个没有表示。因此，带辅音 [-ʔ] [-h] 的与不带的音节混淆了起来，带 [-ʔ] 的与带 [-h] 的音节也混淆了起来。如：

撒拉文表示法	实际读音	词义
tai [tai]	[taiʔ]	手
tai [tai]	[tai]	花

lo	[lo]	[loʔ]	话
lo	[lo]	[loh]	交换
teh	[tɛ]	[tɛʔ]	土
teh	[tɛ]	[tɛh]	变
teh	[tɛ]	[tɛ]	桃

综上所述，元音不分松紧，送气浊辅音与不送气浊辅音不分，辅音尾与复合元音有遗漏，拼写形式很不一致，等等，这就必然造成元音、辅音体系上的混乱，也就谈不到正确制定正字法和正音规则了。因此，这种撒拉文的历史虽然已有几十年之久，但一直没有定型化。它除了在阿佤山部分信教的村寨用来传教、写信之外，没有广泛使用，未能成为民族通用的文字。解放前，佤族除了少部分接近傣族地区信佛教、进缅寺的用傣文，少部分同汉族杂居的用汉文外，广大地区的佤族群众仍然处于刻木记事的状态。

中华人民共和国的成立，结束了民族压迫，从根本上改变了我国的民族关系，开始了民族平等、团结的新时代。佤族人民在党和政府的领导下，跨越了几个历史时代，直接过渡到社会主义社会。随着社会主义革命和建设事业的不断向前发展，佤族人民更加感受到不识字的痛苦，迫切希望有一种确切表达口语的文字作为提高文化水平，交流思想的工具。

根据党的民族政策和佤族人民的意愿，原中国科学院少数民族语言调查第三工作队和云南省少数民族语文指导工作委员会，对佤语进行了普查并作了科学的分析研究，在广泛听取了各地代表的意见后，确定了以政治、经济、文化较为发达，语言普遍性较大、人口较多的巴饶克方言为基础方言，以在广大佤族群众中享有威信的沧源县岩帅公社岩帅佤话语音为标准音，拟订了以拉

丁字母为基础的《佤文文字方案（草案）》^①。1957年3月，在有佤族代表参加的云南省少数民族语言文字科学讨论会上通过了这个草案。同年6月，经上级批准，在佤族地区进行试验推行。

1958年云南省少数民族语文指导工作委员会和原中国科学院少数民族语言调查第三工作队对草案又作了修改。完全采用26个拉丁字母并尽可能采取以相同的字母形式表达佤语和汉语相同或相近的语音（见附表），以利于各族人民间的互相学习和文化交流。

文字方案修改后，在地方党委和政府的领导下，先后在佤族聚居区的沧源、澜沧、耿马以及西盟等县开办训练班，培训了佤文推行骨干。接着在阿佤山区开展了佤文扫盲工作。

伴随着佤文的试验推行工作，云南民族出版社相继出版了佤文拼音课本、看图识字、小学试用课本和一些通俗读物等。

佤文的试验推行，为佤族地区及时培养了相当数量的记分员、会计和干部；为用佤文普及文化教育培训了师资；为在当地工作的汉族或其他民族干部学习佤文创造了便利条件；为佤族的文化、艺术的繁荣昌盛提供了科学的记录书写工具。

然而，在十年动乱期间，佤文的试验推行工作被迫中断，地方上的民族语文机构被撤销，专业人员下放、改行，刚脱盲的群众出现了回生现象。

粉碎“四人帮”以后，党的民族语文政策才又重放光芒。目前，云南省正在积极进行佤文的推行工作，并已出版了《佤汉简明词典》和一些读物。

佤文的推行是贯彻执行党的民族语文政策的具体体现。它将为佤族人民开放出更加绚丽的精神文明之花，在社会主义现代化

^① 佤族当时名称为佉佤族。

建设中发出它的光和热。

下面分别介绍佤文字母表、声母表、韵母表。

一、字母表

字母:	Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii
名称:	a	ba	ca	da	e	fa	ga	ha	i
	[a]	[pa]	[tsha]	[ta]	[ɣ]	[fa]	[ka]	[ha]	[i]
	Jj	Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr
	ja	ka	la	ma	na	o	pa	qa	ra
	[tɕa]	[kha]	[la]	[ma]	[na]	[ɔ]	[pha]	[tɕha]	[ra]
	Ss	Tt	Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz	
	sa	ta	u	va	wa	ex	ya	za	
	[sa]	[tha]	[u]	[va]	[wa]	[ɣʔ]	[za]	[tsa]	

w 是备用字母。括号[]里的是国际音标。字母的手写体依照拉丁字母的一般书写习惯。

二、声母表

b	p	nb	np	m	hm	f	v	hv	
[p]	[ph]	[b]	[bh]	[m]	[mh]	[f]	[v]	[vh]	
d	t	nd	nt	n	hn		l	hl	r hr
[t]	[th]	[d]	[dh]	[n]	[nh]		[l]	[lh]	[r][rh]
j	q	nj	nq	ny	hny	s	y	hy	
[tɕ]	[tɕh]	[dʒ]	[dʒh]	[ɲ]	[ɲh]	[s]	[z]	[zh]	
g	k	mg	nk	ng	hng	h			
[k]	[kh]	[g]	[gh]	[ŋ]	[ŋh]	[h]			

z c

[ts][tsh]

bl pl nbl npl gl kl mgl nkl
 [pł][phł][bł] [bhł] [kl] [khł] [gl] [ghł]
 br pr nbr npr gr kr mgr nkr
 [pr][phr][br] [bhr][kr] [khr] [gr] [ghr]

三、韵母表

i	ix	ih	im	in	ing	ib	id	ig
[i]	[iʔ]	[ih]	[im]	[in]	[iŋ]	[ip]	[it]	[ik]
ei	eix	eih	eim	ein	eing		eid	eig
[e]	[eʔ]	[eh]	[em]	[en]	[eŋ]		[et]	[ek]
ie	iex	ieh	iem	ien		ieb	ied	
[ɛ]	[ɛʔ]	[ɛh]	[ɛm]	[ɛn]		[ɛp]	[ɛt]	
a	ax	ah	am	an	ang	ab	ad	ag
[a]	[aʔ]	[ah]	[am]	[an]	[aŋ]	[ap]	[at]	[ak]
o	ox	oh	om	on	ong	ob	od	og
[ɔ]	[ɔʔ]	[ɔh]	[ɔm]	[ɔn]	[ɔŋ]	[ɔp]	[ɔt]	[ɔk]
ou	oux	ouh	oum	oun	oung	oub	oud	oug
[o]	[oʔ]	[oh]	[om]	[on]	[oŋ]	[op]	[ot]	[ok]
u	ux	uh	um	un	ung	ub	ud	ug
[u]	[uʔ]	[uh]	[um]	[un]	[uŋ]	[up]	[ut]	[uk]
e	ex	eh	em	en	eng		ed	eg
[ɤ]	[ɤʔ]	[ɤh]	[ɤm]	[ɤn]	[ɤŋ]		[ɛt]	[ɛk]
ee	eex	eeh	eem	een	eeng	eeb	eed	eeg
[ɯ]	[ɯʔ]	[ɯh]	[ɯm]	[ɯn]	[ɯŋ]	[ɯp]	[ɯt]	[ɯk]
iee	ieex	ieeh						
[iɛ]	[iɛʔ]	[iɛh]						

ia	iax	iah	iam	ian	iang	iab	iad	iag
[ia]	[iaʔ]	[iah]	[iam]	[ian]	[iaŋ]	[iap]	[iat]	[iak]
iao	iaox	iaoh						iaog
[iau]	[iauʔ]	[iauh]						[iauk]
iou	ioux				ioung			ioug
[io]	[ioʔ]				[ioŋ]			[iok]
iu	iux	iuh			iung			
[iu]	[iuʔ]	[iuh]			[iuŋ]			
ai	aix	aih			aing			aig
[ai]	[aiʔ]	[aih]			[aiŋ]			[aik]
ao	aox	aoh			aong			aog
[au]	[auʔ]	[auh]			[auŋ]			[auk]
ae	aex	ae h			aeng			aeg
[aw]	[awʔ]	[awh]			[awŋ]			[awk]
oi	oix	oih			oing			oig
[oi]	[oiʔ]	[oih]			[oiŋ]			[oik]
oui	ouix	ouih			ouing			ouig
[oi]	[oiʔ]	[oih]			[oiŋ]			[oik]
ui	uix	uih			uing			uig
[ui]	[uiʔ]	[uih]			[uiŋ]			[uik]
ua	uax	uah	uan		uang	uad	uag	
[ua]	[uaʔ]	[uah]	[uan]		[uaŋ]	[uat]	[uak]	
uai	uaix	uaih			uaing		uaig	
[uai]	[uaiʔ]	[uaih]			[uaiŋ]		[uak]	
eui	euix	euih						
[yi]	[yiʔ]	[yih]						
eei	eeix	eeih			eeing		eeig	
[wi]	[wiʔ]	[wih]			[wiŋ]		[wik]	

说明:

1. 与紧元音韵母相对的松元音韵母未列出。文字上采用 “-” 符号标在韵母中的第一个元音字母上面表示松元音韵母。

2. 岩帅佯话以元音开头的音节，前面都带有喉塞音 [ʔ]，为了简便起见，在文字上都不表示。字母 x 只用来表示喉塞音韵尾。

3. 在字母 b、p、d、t、j、q、k 等前面加 n 表示浊音 [b] [bh] [d] [dh] [dz] [dzh] [gh] 等。由于 ng 已用来表示舌根鼻音 [ŋ]，因此，采取在 g 前面加 m 来表示浊音 [g]。

4. e [ɤ] 与 i 结合构成的复元音 [ɤi]，为了区别于单元音 ei，写作 eui。

5. [-ien] 韵，目前只有一个词，即 [pien]（也可以标为 pjen）‘瘟疫’。这一个词在其它一些村寨的佯语里读作 [pren]；在岩帅话里，其中的 r 看来是由于受前元音 [e] 的同化作用而发生了腭化。因此，这个词在文字上规范为 breing[pren]。[-ien] 韵就不出现在文字里了。

6. 带 [-ɛak]、[-ɛak]、[-ɛaŋ] 这几个韵的词不多；同时，在其它一些村寨的佯语里分别读作 [-iak]、[-iak]、[-iaŋ]；即使在岩帅佯话中，将其中的 [-ɛa-]、[-ɛa-] 换读作 [-ia-]、[-ia-] 也能听懂。因此，在文字上将它们归并在 [-iak]、[-iak]、[-iaŋ] 韵里。

7. 佯文按音节分写，不连写。

佯文样品：

Gah ndaex Mēng Ba rāog,

Gāing kraox si ndaing nīe,

Njiad om dāi raoh bruīh gū si ndāeh .

Brāix glong hoig louh ngai dix uig,
Si vāig nkraoh sim roŋ ngeei loux.
Gāing kraox om in gouī mīex ndīng mox nieh,
Eix rūg ang sax yāox!

译文:

阿佤山上新事多,
朵朵红花映山河。
旧貌变新颜,
燕舞伴莺歌。
许多新奇事,
真是昂沙唷①!

① ‘昂沙唷’佤语意为‘从来没有见过’。

此文摘自云南省群众艺术馆、云南省人民出版社编的《阿佤山上新事多》曲谱。
个别佤语词有所修改。

词 汇 附 录

天	rau ma	河	kləŋ
太阳	si ɲaiʔ	河岸	dai kləŋ
阳光	koik	海	rəm si grit si gra
月亮	khiʔ	池塘	rəm duŋ
星星	sim ʔuiŋ	潭	nhəŋ
雷	saih	井 (水井)	rəm mə
云	pai ʔəm	沟 (水渠)	rəŋ
风	bhaŋŋ	山洪	rəm rauh
雨	lhɛʔ	山	gəŋ
雪	rhaʔ	坡 (上坡)	blaŋŋ
水	rəm	坡 (下坡)	dzu
冰	rəm kaŋ si dap	旷野	daŋʔ tiak
雾	zip zu	田 (水田)	kaŋŋ
霜	si dap	地 (旱地)	ma
露	rəm tɕiɛʔ	休耕地	ma breʔ
雹	pre	平坝	toŋ
空气	bhəm	土 (泥土)	tɕɛʔ
天气	praiʔ	泥 (稀泥)	glauʔ
光芒	sə sai	岩洞	daŋʔ rəŋ
雨季	mai rauʔ	岩	rəŋ
旱季	mai ruŋ	窟窿	daŋʔ
地 (天地)	hak tɕɛʔ	金子	khri

银子	mau
铜	ton
铁	rhiam
钢	lu lhek
锡	hek
石头	si mau?
沙子	mhaik
煤炭	myi? than
火	gu
烟 (炊烟)	tau?
前	vvi
后	khai?
上	pian
下	grum
左	gua?
右	dəm
里	daɯ?
外	prai?
上 (高处)	laun
下 (低处)	seh
上面	plak pian
下面	plak grum
上边	plak laun
下边	plak seh
左边	plak gua?
右边	plak dəm
里面	plak daɯ?

外面	plak prai?
对面	toi
时候	zam
年	num
岁 (有几岁)	num
今年	num ?in
去年	num ?in nau?
明年	num ka
前年	num ?an nau?
后年	num teh
月 (月份)	khi?
正月	khi? ti?
二月	khi? ra
三月	khi? loi
四月	khi? pon
五月	khi? phuan
六月	khi? liah
七月	khi? ?a liah
八月	khi? dai?
九月	khi? dim
十月	khi? kau
十一月	khi? kau ti?
十二月	khi? kau ra
天 (日)	si gai?, gai?
今天	gai? ?in
昨天	ko?
前天	si gai? ?an nau?

明天	pon sa?
后天	si gau?
大后天	si gaik
大大后天	si gum
白天	pon gai?
早晨	pon gap
中午	dzung si gai?
傍晚	bo prai?
晚上	pon bo
夜里	pon som
现在	zam ?in
从前	di? di?
今后	phau sa?
牲口	khon bre
水牛	krak
黄牛	moi
马	brun
骡子	lo
驴	la
猪	lik
羊	pe?
山羊	pe? ran
绵羊	zung
狗	so?
猫	miau
兔子	kan koi
龙	si zon

大象	san
老虎	si vai koh ku
豹子	si vai
熊	krih
野猪	preh
猴子	rau khau?
叶猴	vha?
风猴	lai sin
狼	so? la
狐	so? prai?
豺狗	brauk
水獭	phi?
老鼠	kiang
林姬鼠	luh
明纹花鼠	li
松鼠	lai
白肚鼠 (独鼠)	du
青鼬	ka
黄鼬 (黄鼠狼)	tau
鹿	tcak
麂子	poi h
鲮鲤 (穿山甲)	si bau?
果子狸	si bau
豪猪	goih
苏门羚 (山驴)	kih
鸡	?ia
公鸡	?ia si me?

阉鸡	ʔia sɛh
母鸡	ʔia mɛʔ
小母鸡	ʔia siaŋ
鸭子	pet
鹅	han
鸽子	ku ke
原鸡 (野鸡)	ʔia praiʔ
棕胸竹鸡	preh
雉	ʔia tɔɔ
鸟	sim
茅草鸟	sim plɔŋ
绿嘴地鹃 (赶马雀)	pauk
白鹇	tɔi
斑鸠	si gauʔ
八哥儿	sim kauŋ
戴胜	ʔia klaʔ
长尾山椒鸟	tɕai tɕiat
山鹊鸂	tɕiɛ
白冠噪眉	khua
画眉	sia
鸚鵡	le
老鹰	klaŋ
乌鸦	lak
鸬鹚	tak ta
鹌鹑	kut
喜鹊	ka tɕak
孔雀	kauŋ

燕子	si vaik
麻雀	sim saik
蝙蝠	blak
红瘰疣螈	laŋ tɕak
蛙	viak
田鸡 (青蛙)	khɛt
鱼	kaʔ
乌龟	ruuih
蛇	si ʔuiŋ
蟒	klun
泥鳅	kaʔ tɕiʔ
蝴蝶	puŋ piŋ
蜻蜓	ʔak zɔŋ
蟋蟀	si grit
螳螂	ʔak tɕhɔʔ
炸螳	si do
蚂蚁	muik
蜈蚣	mauŋ naiʔ
蜘蛛	gruih
斑螫	tɕauŋ lhoi
盲蛛 (长脚蜘蛛)	tɕauŋ ɲot
杆蝻 (竹节虫)	khauʔ glɔm
臭虫	huŋ
跳蚤	diap
虱子 (衣服上的)	bruŋ
虱子 (头上的)	siʔ
苍蝇	rai

牛虻	prɔp
蜜蜂	zhia
胡蜂	ʔɔŋ
蚊子	braŋ
小蚊虫	maɪŋ
螻	bru
蚯蚓	ɿp
水蛭 (蚂蟥)	kliŋ
水蛭 (河蚂蝗)	lhaiʔ
螃蟹	tam
小螃蟹	si ʔɔih
螺螄	hɔi
蛆	graik
虫	kɔŋ
蛋	tɔm
翅膀	pruik
毛	hauk
爪	ŋhim
蹄 (马蹄)	kloh
角	ruŋ
尾巴	si daʔ
树	khauʔ
松树	khauʔ giʔ
杉树	khauʔ giʔ si ziɛʔ
柳树	khauʔ si glai
抱丝栗树	khauʔ pɛʔ
赤杨 (水冬瓜树)	khauʔ nau

锥栗树	khauʔ tuŋ
蜜蒙花树	khauʔ ʔuɸ pit
刺桐树	khauʔ kat roh
蓖麻	khauʔ klɔt ʔia
峨嵋木荷	khauʔ krauʔ
(红毛树)	
货榔果树	khauʔ lhaiik
(酸枣树)	
鱼骨松	khauʔ daʔ
无花果树	khauʔ ruih
(鸡嗉果树)	
盐肤木	khauʔ si zauʔ
(盐酸树)	
攀枝花树	khauʔ tai klɔ
漆树	khauʔ graiʔ
竹子	ʔoʔ
竹笋	plauŋ ʔoʔ
稻子	ŋhoʔ
小麦	ŋhoʔ tɛaʔ
旱稻	ŋhoʔ rauk
高粱	dzhɔŋ
玉米	si vɔŋ
甘薯	hɔn ʔɔi
毛薯	khauʔ
马铃薯	hɔn zɛʔ khuat
芋头	krauʔ
荞麦	ka muŋ

小米	kəi
小红米	ka hɔʔ
甘蔗	meʔ
花生	təum tɛʔ
棉花	tai
苧麻	gan
黄豆	təum
绿豆	ʔian
蚕豆	tu tɻ
豌豆	təm goi
瓜	bi
南瓜	bi num
香瓜	ke lai
黄瓜	ke
冬瓜	bi laiŋ
茄子	mak khɻ
蔬菜	taɯʔ
白菜	taɯʔ paŋ
萝卜	praŋ prɻk
葱	taɯʔ mo
蒜	taɯʔ si hɔ
韭菜	taɯʔ ka
香菜	taɯʔ ki
姜	si giŋ
辣椒	mak kram
水果	pliʔ
桃子	pliʔ tɛ

移柢	mak kək
柿子	pliʔ kroŋ moi
杧果	mak muŋ
芭蕉	muah
柑	mak vhan
杨梅	pliʔ si dzaun
梨	mak li
葡萄	pliʔ siat
菠萝蜜	mak nun
菠萝	mak tɛŋ
石榴	mak tɛaŋ
水林果	pliʔ loi
橄榄	pliʔ si me
李子	pliʔ si me siam
木瓜	pliʔ si ve
悬钩子 (黄泡)	kən sai
菸叶	lhaʔ sup
草	rip
稻草	breʔ
含羞草	rip kaik
车前草	rip doik si niak
马尾黄连	rip nieʔ goʔ si diaŋ
茅草	pləŋ
菌子	tih
种子	si mɛ
根	riah
茎	gəŋ

茨	kat
松明	gi?
叶子	lha?
树枝	kak khau?
柴	khi?
葛根	rhi?
葛麻	rhi? khwt
芽 (种子芽)	plawŋ
果核	sok
花	tai
穗子 (花穗、稻穗)	si glum
刺	kat
身体	kaw?
头	kaŋ
额头	doŋ re
头发	haw k kaŋ
头发旋儿	khuan
脑髓	gua
脸	ŋai
眉毛	haw k ŋai lik
眼睛	ŋai
眼泪	rom ŋai
鼻子	muwih
耳朵	zu zhauk
嘴	dzhwih
嘴唇	si ziap dzhwih
口腔	moŋ

牙齿	rhan
腭	dau
齿龈	ŋi
舌头	dak
小舌	kraun
胡子	haw k dzhwih
腮	kap
脖子	ŋok
喉咙	ghok
肩膀	khliŋ
手	tai?
胳膊	plon tai?
手指	gian tai?
指甲	ŋhim
胸脯	nauk
脊背	blok
乳房	gun twih
肚子 (腹部)	vaik
腰	noi
腰肌	po
脚	teaun
(人和动物腿的下端)	
大腿	ba
皮肤	hak
骨头	si ?aŋ
筋	si niak
血	nham

胃	tu
肾 (腰子)	sok laʔ
肠子	krauŋ vaik
胎衣	rhum
心	rhəm
肝	təm
肺	nhau
胆	ghin
膀胱	blaŋ
汗	rəm lauh
鼻涕	rəm muih
痰	ghak
口水	rəm mia
奶	tuɪh
尿	ʔaɪŋ
眼屎	nhak ɲai
尿	num
疮	muat
炭疽病	pəp
脓	lum
天花	saɯʔ tɔi kua si ʒieʔ
疟疾	saɯʔ hoik
人	pui
男人	si meʔ
女人	bun
老人	kuat
青年男子 (未婚的)	si no

青年女子 (未婚的)	bun krih
儿童	kən nəm
朋友	pauʔ grəm
主人	təu
客人	no
瞎子	pui duk
聋子	pui lhut
哑巴	pui ʔə
疯子	pui ʒhot
跛子	pui tɕhəh
社员	sɿ ʒiŋ
团员	thuən ʒiŋ
党员	taŋ ʒiŋ
同志	thoŋ tsi
干部	kaŋ pu
群众	pui hun
官	si mian
兵	lən
工人	koŋ rɿŋ
农民	noŋ miŋ
医生	təu si dah
老师	lau su
学生	sioʔ sɿŋ
代表	tai piau
民族	miŋ tɕhuʔ
祖父	taʔ
祖母	ʒieʔ

父亲	kwiŋ	瓦	byŋ
母亲	meʔ	板子	phia
伯父	tiŋ	钉子	dzim
伯母	meʔ tiŋ	城	veg
舅父	pauʔ	村寨	zaun
岳父	pauʔ	庙, 山神	moik
姑父	pauʔ	坟墓	si muik
哥哥	puʔ ke si meʔ	粮食	krau
姐姐	puʔ ke bun	菜园	si bum
弟弟	puʔ si meʔ	牛圈	kək
妹妹	puʔ bun	(鸟)窝	mhuum
丈夫	meʔ	头帕	lək kaŋ
妻子	moŋ	帽子	mhok
儿子	kən si meʔ	斗笠	neʔ
女儿	kən bun	耳环	krim
儿媳	mun	手镯	ble
女婿	khɿi	手表	piau
孙子	kən saɯʔ si meʔ	戒指	dzhup gian
孙女	kən saɯʔ bun	衣服 (上衣)	si beʔ
房屋	nieʔ	袖子	taiʔ si beʔ
家	nieʔ	蓑衣	si khroi
墙壁	diŋ	裤子	khlaʔ
柱子	roŋ	裙子	dai
梁	lat	裹腿	lək tɕaun
门	si veʔ	鞋	kiap
石灰	rom mauʔ	袜子	toŋ tin
砖	tɕuan	被子	pruʔ

席子	dzhat
枕头	mhən gauŋ
布	man
绸子	man pre
米	gau?
面粉	mək ɲhə? tɕa?
饭	ʔu:p
粑粑	blauh
粥	məik
油	bui
盐	kih
肉	ne?
菜 (饭菜)	taɯ?
汤 (菜汤)	rəm rhup
酒	plai
水酒	plai num
茶	tɕha?, la
糖	nam ʔɕi
糠	gam
猪食	səm lik
斧头	mɔi
刀	vaik
镰刀	si vok
锄头	khə
犁	thai
耙	phɿ
牛轭	ʔiak thai

机器	teak
拖拉机	thə la tɕi
杓	ghut
织布机	teak taiŋ man
锤子	dai?
锯子	dzhiu
凿子	dzhaik
针	ne?
线 (缝衣服用的)	kwɿ
绳子	mau?
枪	nat
子弹	si gau
弓	ʔak
箭	te
马鞭	mau? si vet
马鞍	ʔan bruŋ
簸箕 (簸米用的)	bia
筛子 (细的)	ghruŋ
磨	mə
碓, 臼	po
箩筐	khroŋ
囤	səŋ
锁	sə
钥匙	dziak sə
笤帚	bih
箴片	mha
铁锅	ʔə khaŋ

铝锅	ʔə brak
铁三角 (支锅用的)	phaɯʔ
盖子	dəp
桶	tun
脸盆	phuŋ
菜刀	vaik sit taɯʔ
碗	klon
筷子	thu
盘子	phaŋ
杯子	kək
瓶子	kəŋ
桌子	phuɯn
凳子	ŋot
床	ku
梯子	bəŋ
箱子	tvk
镜子	nam tən bən
梳子	si gah
剪子	gip koŋ
肥皂	si dah si daɯʔ
电话	tiŋ hua
灯	tvŋ
电灯	tiŋ tvŋ
蜡烛	tən
火柴	pai giʔ
肥料	phən
粪	ʔaiŋ

灰 (草木灰)	ŋauʔ
路	kraʔ
铁路	kraʔ ho tchɿ
公路	kraʔ tchɿ
桥	si bauk
火车	ho tchɿ
汽车	lo li
船	ry
飞机	tək pu
集市, 街	laih
商店	səŋ tiŋ
钱	maw
价钱	dzum
银行	ziŋ haŋ
利息	rau
工资	maw rian
工分	koŋ fvŋ
纸	tce
自来水笔	sui piʔ
铅笔	tchiŋ piʔ
墨	myk
墨水	rəm nam myk
字	ŋai lai
书	lai
信	lai
山歌	dzhəm kap
故事	buɯn

电影	tiŋ zɪŋ
球	tɕhiu?
旗子	tɕhi?
陀螺	khəŋ
喇叭	tuət tən
铃	hiŋ
锣	bra
芦笙	biən
鼓	kə duŋ
木鼓	krək
药	si dah
话	lɔ?
声音	lɔ?
力气	riən
事情	kaiŋ
脾气	dʒhəm
姓	ru
名字	kam?
东西	krauŋ
梦	tɕə mau?
影子	kən boi
神	si zɛ?
鬼	si ŋe
国家	kɔ? tɕia
政府	tɕyŋ fu
人民公社	ryŋ miŋ kən sɪ
共产党	kən tɕhən tən

共青团	kən tɕhiŋ thuən
工人阶级	kən ryŋ kai tɕi?
共产主义	kən tɕhən tɕu zi
社会主义	sɪ hui tɕu zi
政治	tɕyŋ tɕi?
经济	tɕiŋ tɕi?
文化	vyŋ hua
教育	tɕiau zi?
卫生	vui syŋ
革命	ky? miŋ
政策	tɕyŋ tɕhy?
思想	su siən
路线	lu siŋ
觉悟	tɕɔ? vu
报告	pau kau
办法	pən fa?
任务	ryŋ vu
优点	ziu tiŋ
错误	tɕhɔ vu
态度	thai tu
经验	tɕiŋ niŋ
计划	tɕi hua
意见	zi? tɕiŋ
技术	tɕi su?
工厂	kən tɕhən
工业	kən niɛ?
农业	nən niɛ?

学校	sio [?] siau
民主	miŋ tɕu
平等	phɿŋ tɿŋ
看见	ʒau [?]
睁	blian
闭眼	ziap
听	ŋhiat
吃	?ih
喝 (喝水)	ŋau [?]
咬	kiat
舔	let
含	kum
啃 (啃骨头)	khliək
吃饭	sɔm
尝	tɕim
吞	blu:t
吐 (吐口水)	peh
呕吐	haɯ
吹	phly
说	krai
读	?ah
讲	lau
喊 (大声叫)	khia:t
闻 (嗅)	ŋhu:t
拿 (持)	tui
拍 (拍手)	dɛh
握 (握刀把)	ge [?]

摘 (摘果子)	pɛh
撕 (撕纸)	riah
拧 (拧毛巾)	si ziat
搓 (搓绳子)	duiŋ
拾 (拣)	sut
捉 (捉鸡)	ge [?]
扔 (丢掉)	tik
撒 (撒种子)	rhuat
掷 (掷石头)	taɿŋ
伸 (伸手)	taun
拉 (向前拉)	tuk
推	ŋhot
抱 (抱小孩)	klian
踢	tia:t
跪	gru [?]
踩	dik
跳	dzaɯ
站 (站立)	tɕuŋ
渡 (渡水)	tiaŋ
骑 (骑马)	bruk
走	hu
跑	to
坐	ŋɔm
背 (背孩子)	pu [?]
钻 (钻山洞)	kru:t
跌 (跌倒)	goih
爬 (虫在地上爬)	mo

靠 (人靠在椅子上) ny

住 (住在家里) ?ot

休息 lau?

睡 ?it

醒 (睡醒) haiŋ

做 (做工) zuh

劳动 zuh kaiŋ

修理 (修理工具) teo?

连接 toi

炼铁 rawk rhiam

搬 (搬家) gaih

抬 (两人用棍子抬) si grəŋ

扛, 抬 si grəŋ

犁 (犁地) thai

耙 (耙地) phy

挖 (挖洞) kauŋ

种 (种菜) sum

栽 sum

灌, 倒进 rawŋk

淋 lauh

割 (割稻) vək

砍 (砍树) kit

劈 (劈柴) luk

拔 (拔草) lauh

放牧 liaŋ

喂 (喂鸡) ?wi

阉 (阉公鸡) səh

牵 (牵牛) tuk

织 (织布) taiŋ

量 (量布) tiak

买 liak

卖 teoih

数 (数东西) si min

算 (计算) sən

称 (称东西) teiaŋ

教 gau

学 gau

写 pot

擦 (擦桌子) ?ət

改 (改正) teo?

裱, 糊 klap

煮 kuih

炒 (炒菜) diak

蒸 ŋhauŋ

烤 (烤衣服) ka

烤火 (取暖) teo

杀 (杀鸡) pauh

切 (切肉) sit

剁 (剁肉) gam

刮 (刮猪毛) khuŋt

剪 kip

扎 (用针扎) təun

插 bluŋ

磨 (磨刀) klaiŋ

磨 (磨米) krit
 簸 (簸米) kum
 舀 (舀水) puk
 穿 (穿衣服) tɕuɐp
 戴 (戴帽子) ?ih
 卷 (卷衣袖) phuət
 洗 (洗脸、洗手) khoik
 洗 (洗衣服) si daɯ?
 洗 (洗碗) phak
 洗 (洗菜) si ghra
 洗澡 huɐm
 剃 (用刀剃头) khlaɯ
 染 (染衣服) teut
 补 (补衣服) blaɯ?
 梳 (梳头) sat
 铺 (铺床) tɔm
 扫 (扫地) pih
 开 (开门) paɯh
 放 (放置) ?uɐn
 挂 (挂在墙上) vha:k
 解 (解绳结) kah
 放 (把鸟放走) ploɪ
 包 (包糖) ke
 捆 mat
 装 (装进袋里) saɯ?
 塞 (塞住洞口) tho?
 埋 (埋物) si baɯŋ

藏 (把东西藏起来) mo?
 挑选 lauk
 堆 (堆积泥土) pum
 钉 (钉钉子) tɔk
 点 (点灯) tok
 要 (我要这个) tɕie
 得到 pon
 收 (收回来) koh
 遗失 grai
 寻找 sok
 用 (使用) 'siau
 玩耍 kleh
 赢 pe?
 输 se
 唱歌 tɕhaŋ kɔ
 跳舞 ghrauh
 过年 ?ih vɔ
 打猎 vuh
 包围 lai lom
 射 puɪŋ
 中 (射中) kro?
 问 tɕhɔk
 答 pɔk
 借 zauk
 还 duɪh
 送 tɔ?
 嫁 me?

娶	moiq
告诉	lau
帮助	tum
救 (救人)	tauh
医治	pai
发 (工资)	fa?
分 (分配)	fvq
欠	təyk
赔偿	phyi?
等候	kro?
遇见	si dauh
骂	?ah
打架	si dzig
打 (打人)	tək
逃生	lot
追 (追上)	phwt
赶 (驱逐)	ghru
抢	təon
剥削	su?
偷	bre?
骗	lhen
笑	qiah
哭	ziam
爱 (爱小孩)	muih
喜欢	miak
相信	zi
知道	təq

懂	təq
忘记	pi
想 (思考)	kvt
生气	mut rhom
恨	koin
怕	lhat
敢 (敢说)	kan
会 (会做)	tai?
是	moh
不是	?aŋ moh
有	koi
没有	?aŋ koi
来	hoik
去	hu
回	?iq
到	hoik
过 (过河)	tiaŋ
经过	bluih
上 (上山)	hauk
下 (下山)	lih
出 (出去)	lih
进 (进来)	laik
退	duih
在	?ot
晒 (太阳晒)	hok
下雨	lhe?
刮风	lih bhaun

打閃 (闪电) khiap tɔɔ
 打雷 tuɪh saɪh
 流 (水流) la
 溢 kreh
 裂开 (墙裂开) tuh
 倒塌 ghrup
 缺 (碗缺了口) ven
 滚 (石头滚动) ban lia
 拧开 poik
 掉 (掉在地上) tɔɔt
 断 (绳子断了) dut
 破 (罐子破了) ma?
 浸 (浸衣服) tɕup
 漏 (水桶漏水) rɔɪk
 滴 (水往下滴) dzauh
 沸, 开 (水开) lok
 变 (蛹变蛾) tɕh
 生 (生孩子) keh
 长 (长大) huan
 病 (生病) saɯ?
 发抖 si zaɯŋ
 肿 ?uəh
 死 zum
 飞 pu
 吠 (狗吠) rauh
 啼 (公鸡啼) ?u?
 生 (生蛋) tɔm

解 num
 发芽 plauŋ
 开花 pruih
 结果 pli?
 落 (叶子落了) that
 烂 (瓜果烂了) si ?um
 生产 svŋ tɕhəŋ
 建设 tɕiŋ sv?
 开始 dzauh
 互助 ra lai tum
 合作 hɔ? tɕɔ?
 团结 thuəŋ tɕiɛ?
 开会 khai hui
 讨论 thau luiŋ
 选举 siŋ tɕi
 领导 liŋ tau
 动员 toŋ ziŋ
 号召 hau tɕau
 宣传 siŋ tɕhuan
 表扬 ɔɔ
 解放 kai fan
 胜利 pe?
 失败 se
 批评 phi phiŋ
 检查 tɕiŋ tɕha?
 斗争 to tɕvŋ
 消灭 siau miɛ?

大	tiŋ
小	ʔiak
高	lhaŋ
低	tiam
深 (水深)	raŋʔ
浅 (水浅)	thə
尖 (笔尖很尖)	lən
圆 (球很圆)	ləm le
方 (桌子是方的)	pon plak
长	laŋ
短	ŋəiŋ
粗 (粗大)	tiŋ mu
细 (细小)	siah
厚	pu
薄	rhi
宽	veh
窄	kəp
远	sɿ ɲai
近	deʔ
多	ne
少	tuʔ
直 (棍子很直)	rauh
弯 (棍子是弯的)	kək
横 (横躺在路上)	kaŋ
竖	dzuŋ
平 (路很平)	dia
陡 (山很陡)	reŋ

轻	khioŋ
重	kian
硬	kian
软	ʔən
亮 (房子很亮)	riaŋ
暗 (房子很暗)	vhaik
晴	ʔə
阴	təuŋ
红	rauh
黄	lhɿŋ
蓝	kiai
白	paŋ
黑	luŋ
绿	kiai
花 (布是花的)	pruih
稠 (粥稠)	dai
稀	tɕie
满	nauk
漂亮	mhom graŋ
丑	brai
胖	kluiŋ
肥 (肉肥)	bui
瘦 (肉瘦)	huik
瘦 (人瘦)	krəʔ
干净	sɿ ɲaʔ
脏	khruŋ
老 (人老)	kuat

老 (菜老)	reʔ
年青	ʔən dzu
嫩 (菜嫩)	ʔən
好 (东西好)	mhəm
坏 (东西坏)	ʔaŋ mhəm
快 (走得快)	phaɪ
慢 (走得慢)	koi
干 (衣服干)	kroh
湿 (衣服湿)	təauʔ
旧	prim
生 (生肉)	ʔim
熟 (熟肉)	sin
快 (刀快)	lom
钝 (刀钝)	klu
早 (来得早)	təau
迟 (来迟了)	lhaʔ
真	ruk
假	pɛ
贵	ɣuah
便宜	ziɛ
容易	ziɛ
难	nu
松 (绑得松)	bhə
紧 (绑得紧)	set
热 (天气热)	si ʔaʊh
冷 (天气冷)	kuat
暖和	si ʔu

酸	neʔ
甜	tɛ
苦	soŋ
辣	praiʔ
咸	soŋ kih
香 (花香)	bhəŋ
臭	si ʔoi
腥 (鱼腥)	si ʔoi ŋhaik
饱	sak
饿	tɛai rhəm
累 (疲乏)	tauuk
痒	ŋeʔ
痛	səuʔ
聪明	lhak
愚蠢	dɿʔ
勤	rian
懒	neh
高兴	gauʔ rhəm
穷	hot
富	mi
勇敢	vau
积极	tɛiʔ tɛiʔ
先进	sin tɛiŋ
落后	lɔʔ ho
反动	fəŋ toŋ
一	tiʔ
二	ra

三	loi
四	pon
五	phuan
六	liah
七	?a liah
八	dai?, si dai?
九	dim, si dim
十	kau
十一	kau ti?
十二	kau ra
十三	kau loi
十四	kau pon
十五	kau phuan
十六	kau liah
十七	kau ?a liah
十八	kau dai?
十九	kau dim
二十	ti? na
二十一	ti? na ti?
二十二	ti? na ra
二十三	ti? na loi
二十四	ti? na pon
二十五	ti? na phuan
二十六	ti? na liah
二十七	ti? na ?a liah
二十八	ti? na dai?
二十九	ti? na dim

三十	sam sip
三十一	sam sip ?et
三十二	sam sip sɔŋ
三十三	sam sip sam
三十四	sam sip si
三十五	sam sip ha
三十六	sam sip rhok
三十七	sam sip tɕiat
三十八	sam sip pɛt
三十九	sam sip kau
四十	si sip
五十	ha sip
六十	rhok sip
七十	tɕiat sip
八十	pɛt sip
九十	kau sip
百	zieh
千	rhɛŋ
几	mɛ?
零 (一百零五)	mai
半 (一半)	plak
个 (一个人)	kau?
棵 (一棵树)	go
只 (一只鸡)	mu
把 (一把刀)	mak
条 (一条绳子)	naing
粒 (一粒米)	mu

滴 (一滴水) dza_uh
 件 (一件衣服) phw_n
 双 (一双鞋) ku
 度 tɔp
 拈 dɛ?
 (拇指和中指张
 开的长度)
 寸 tɕhu_iŋ
 尺 kha_u?
 亩 mu
 亩 (容量单位) sa_iŋ
 两 (一两) rɔŋ
 斤 kin
 元 (一元) kha_uai
 我 ?ɿ?
 我们 zɿ?
 咱们 ?ɛ?
 你 mai?
 你们 pe?
 他 nɔh
 他们 ki?
 咱俩 ?a?
 你俩 pa?
 他(她)俩 kɛ?
 我们俩 ziɛ?
 自己 (反身代词) ti?
 自己 tɔ ka_u?

别人 pui
 这 ?in
 那 ?an
 这里 tin
 那里 tan
 谁 mɔ?
 什么 pa ti?
 哪 (哪一个碗) mɔ?
 哪里 du mɔ?
 多少 mɛ? diŋ
 这么点儿 diŋ
 这么多 diŋ
 这么长 glaŋ
 这么高 ghla_uŋ
 这么宽 guan
 刚才 nu? nu?
 好一会儿, 刚才
 ?ɛh ?ɛh
 这样 zuh nin
 那样 zuh nan
 这些 ?in ki?
 那些 ?an ki?
 先 (先去) ka
 后 (后去) kha_i?
 立刻 dum mɔ? dum ?an
 常常 (常常来) si dzhu_uŋ
 慢慢 (慢慢走) kɔi kɔi

快快 (快快走) phai phai

很 (很小) ket

最 (最大) lan tyŋ

都 (大家都来) to

也 (他也去) kah

再 (再去) bau[?]

不 (他不来) ʔaŋ

别 (别去) po

稍, 略 roi

十分 si daŋ

较 re[?]

全部 khom ʔuik

究竟 khe[?]

更 ne

还 (我还要) kon

更加 ne re[?]

实在 rauh

已经 (他已经来了) hoik

正 (正要做) ʔuik

将 (将要做) de[?]

和 (我和你) mai

或 dauh

向 kah

比 khaiŋ

为 son

让 keh

的 (红的) pa

的 (我的) teie

地 (专心地) ti[?]

吗 (你要吗?) laih

啊 ʔa

哎哟 ʔa ve[?]

呀 ʔa zoh

哎呀 ʔa me[?] ʔyi

后 记

解放初期，傅懋勳、王辅世两位先生曾对佤语进行过一些调查了解。一九五六年，原中国科学院少数民族语言调查第三工作队佤语组陈学明（佤族）、李道勇、邱锬锋、陈相木、王敬骝、余静儿、黄同元、周植志和颜其香等同志对佤语进行了普查，在普查的基础上，编写了《佤语语言情况和文字问题》的报告和拟订了《佤语文字方案（草案）》。罗季光先生和佤语组的同志曾于一九五七年到佤文标准音点——岩帅，就岩帅佤话语音作进一步调查，并由罗先生执笔编写了《岩帅佤语语音位系统》（油印稿）。一九五八年，佤语组的同志根据这些资料，曾编写了《佤语简志》（初稿）。一九五八年以后，原中国科学院少数民族语言研究所云南工作组陈相木同志和笔者再次对佤语标准音点和方言土语进行较全面的补充调查。一九六二年，由这几位同志改写《佤语简志》（初稿）。以后，笔者又进一步搜集了有关这方面的材料，于一九七九年重新进行编写。初稿完成后，承蒙王辅世先生审阅，提出了许多宝贵意见。笔者又到佤族地区作进一步核实。目前，这部《佤语简志》就是在上述的基础上编写而成的。对于曾经参加过这一工作的同志，我们谨向他们表示诚挚的谢意。

由于水平有限，缺点错误在所难免，希望读者和有关专家批评指正。

编 著 者

1982年12月

中国少数民族语言简志丛书

佤语简志

周植志 颜其香编著

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：8 字数：130千

1984年2月第1版

1984年2月北京第1次印刷

印数：0001—5,000册 定价：

书号：9049·34

5.25 1000